

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音和拼写。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写规则。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《双语音标英语》、《双语音标英语听力》等，深受广大学习者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“双语音标英语”品牌，致力于推广其独特的英语教学方法，帮助更多学习者掌握英语。

叶兴阳
英语教育创始人

双语音标有声读物创始人

双语音标有声读物创始人
双语音标有声读物创始人
双语音标有声读物创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 寻找圣诞节的旅程(a Journey In Search Of Christmas) 000001

2. 寻找圣诞节的旅程(a Journey In Search Of Christmas) 000002

3. 寻找圣诞节的旅程(a Journey In Search Of Christmas) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻找圣诞节的旅程(A journey in search of Christmas)

第1/3页

[lɪn] [mæk'li:n]
Lin McLean
林 麦克莱恩

林·麦克莱恩

[ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [pʊ; əv] ['krɪsməs]
A JOURNEY IN SEARCH OF CHRISTMAS
一个 旅行 在 搜索 的 圣诞节

寻找圣诞节的旅程

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈəʊɪn] ['wɪstə]
OWEN WISTER
欧文 西斯特

欧文·威斯特

[ˈɔ:θə(r)] [pʊ; əv] " [lɪn] [mæk'li:n] "
AUTHOR OF " LIN MCLEAN "
作者 的 " 林 麦克莱恩 "

《林·麦克莱恩》的作者

" [red] [men] [ænd; ənd] [waɪt] "
" RED MEN AND WHITE "
" 红色的 男士 和 白色的 "

“红人与白人”

" [ðə; ðɪ] - [bɒs] " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" THE JIMMYJOHN BOSS " **ETC** :
" 这 - 老板 " ETC :

“吉米约翰老板”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈfredrɪk] ['remɪŋtən]
FREDERIC REMINGTON
弗雷德里克 雷明顿

弗雷德里克·雷明顿

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ˈhɑ:pə(r)] & ['brʌðəz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[ˈpʌblɪʃəz] [mækmi:]
PUBLISHERS MCMV
出版商 巨细胞病毒

出版商 MCMV

[ˈkɒpɪraɪt] , - , [baɪ][ˈhɑ:pə(r)] & [ˈbrʌðəz] .
Copyright , 1904 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1904 年，哈珀兄弟公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈpʌblɪʃt] [ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
Published October , 1904 .
已发布 十月 , - .

出版于1904年10月。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [lɪnz] [ˈmʌni] [tɔ:ks] [dʒɔɪ][wʌn]
I . Lin's Money Talks Joy 1
我 . 林的 钱 会谈 喜悦 1

林一郎的《金钱与快乐》1

[,aɪˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[lɪnz] [ˈmʌni] [ɪz] [dʌm] -
Lin's Money is Dumb 13
林的 钱 是 哑的 -

林书豪的《金钱很愚蠢》第13期

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ][trænˈzækʃ(ə)n][ɪn] [bu:t] - [ˈblækɪŋ] -
A Transaction in Boot - Blacking 37
一个 交易 在 启动 - 黑化 -

盗版交易 37

[,aɪˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈtʰɜːki] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] -
Turkey and Responsibility 50
火鸡 和 责任 -

土耳其与责任50

[viː] . [ˈsæntə] [klɔːz] [lɪn] -
V . Santa Claus Lin 75
V . 圣诞老人 克劳斯 林 -

V. 圣诞老人林 75

[ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[lɪn] [mækˈliːn] [ˈfrʌntɪspiːs]
Lin McLean Frontispiece
林 麦克莱恩 卷首插图

林·麦克莱恩扉页

“ [lɪn] [wɔːkt] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ðeɪ] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ” [ˈfeɪsɪŋ] [piː] . - “
“ Lin walked in their charge , they leading the way ” Facing p . 52 “
” 林 步行 在 他们的 收费 , 他们 领导 这 方式 ” 面向 p . - ”

“林在他们冲锋陷阵中，他们走在最前面”（第52页）

- [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] [ˈbɪli] [lʌsk] - “ ” -
' This is Mister Billy Lusk ' “ ” 90
- 这 是 先生 比利 卢斯克 - “ ” -

“这位是比利·卢斯克先生””90

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɪn] [sɜːtʃ]
A JOURNEY IN SEARCH
一个 旅行 在 搜索

一段寻觅之旅

[ɒv; əv] CHRISTMAS1
OF CHRISTMAS1
的 CHRISTMAS1

圣诞节1

[aɪ]
I
我

我

[lɪnz] [ˈmʌni] [tɔːks] Joy2
Lin's Money Talks Joy2
林的 钱 会谈 Joy2

林书豪的《金钱说快乐2》

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈpɔːzɪz] ,
The Governor descended the steps of the Capitol slowly and with pauses ,
这 州长 下降 这 步骤 的 这 国会大厦 缓慢地 和 和 停顿 ,

州长缓缓走下国会大厦的台阶，期间不时停顿。

[ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][lɪst] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
lifting a list frequently to his eye .
举重 一个 列表 频繁地 到 他的 眼睛 :

他时不时地举起清单查看。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪntə'mɪtəntli] ['pensəld] [aɪ 'ti:] [br'twi:n] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pʌblɪk]
He had intermittently pencilled it between stages of the forenoon's public
他 有 间歇性地 铅笔画 它 之间 阶段 的 这 - 民众
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他利用上午公共事务的间隙，断断续续地用铅笔写下了这件事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][geɪt] [gru:] ['æbsənt][æz; əz][hi:; hi] [ri'kə:] [naʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʒɒtɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]
and his gait grew absent as he recurred now to his jottings in their
和 他的 步态 生长 缺席的 作为 他 复发 现在 到 他的 笔记 在 他们的
[ə,kju:mjə'leɪʃn] ,
accumulation ,
积累 ,

他的步伐渐渐变得蹒跚，因为他又开始埋头于之前积累的笔记中。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn][æt; ət][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,
with a slight pain at their number ,
和 一个 轻微 疼痛 在 他们的 数字 ,
略感痛苦的是，他们的数量.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['defɪnət] [fɪə(r)][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][mɔ: (r)][ɪn] ['si:z(ə)nz] [tu:; tə] [kʌm] .
and the definite fear that they would be more in seasons to come .
和 这 定 害怕 那 他们 会 是 更多的 在 季节 到 来 .
而且人们非常担心，在接下来的赛季中，这种情况会更加严重。

[ðeɪ] [wɜ: (r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] - ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [hɑ:t]
They were the names of his friends ' children to whom his excellent heart
他们 是 这 姓名 的 他的 朋友们 - 孩子们 到 谁 他的 出色的 心
[mu:vd] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
moved him to give Christmas presents .
已搬 他 到 给 圣诞节 礼物 .
那是他朋友的孩子的名字，他心地善良，决定给他们送圣诞礼物。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ɒf] [ðɪs] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] ['i:v(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
He had put off this regenerating evil until the latest day , as was his
他 有 放 离开 这 再生 邪恶的 直到 这 最新的 天 , 作为 曾是 他的
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,
他一贯如此，把这件正在重生的罪恶拖到了最后一刻。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] ,
and now he was setting forth to do the whole thing at a blow ,
和 现在 他 曾是 环境 前进 到 做 这 所有的 事物 在 一个 吹 ,
现在他打算一举完成整件事。

[ɪn'taɪəli] ['plænləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gʌnz] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] - ['hɔ:sɪz] [ðæt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [sə'raʊnd]
entirely planless among the guns and rocking - horses that would presently surround
完全 无计划 之中 这 枪支 和 摇滚 - 马匹 那 会 目前 环绕
[hɪm] .
him .
他 .
他完全没有计划，周围全是枪支和摇摇马。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪm'self] [fə'mɪliəli] [ə'drest] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
As he reached the highway he heard himself familiarly addressed from a
作为 他 达到 这 公路 他 听到 他自己 熟悉地 已解决 从 一个
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

当他到达高速公路时，他听到远处有人熟悉地叫他的名字。

[ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ] , [sɔː] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælkəlaɪ] [ˈdʒɒɡɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn]
and , turning , saw four sons of the alkali jogging into town from the plain
和 , 转弯 , 锯四儿子们的这碱慢跑进入镇从这清楚的
.
:
.

他转过身，看见四个碱矿主的儿子从平原上小跑进城。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ˈgæləp] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ˈraʊndɪd] [ðə; ði]
One who had shouted to him galloped out from the others , rounded the
— WHO 有喊叫到 he 疾驰出去从这其他的 , 圆润这
[ˈkæpɪtlz] [ɪnˈkləʊʒə(r)] ,
Capitol's enclosure ,
国会大厦的 外壳 ,

其中一匹向他喊叫的马从马群中飞奔而出，绕过国会大厦的围墙。

[ænd; ənd] , [əˈprəʊtɪŋ] [wɪð] [ˈreɪdiənt] [ˈkaʊntənəns] , [liːnd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]
and , approaching with radiant countenance , leaned to reach the hand of the
和 , 接近 和 辐射状 面容 , 倾斜 到 抵达 这 手 的 这
[ˈɡʌvənə(r)] ,
Governor ,
州长 ,

他面容容光焕发地走上前去，俯身去握住总督的手。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [ˈgri:tɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪˈleəriəs] “ [həˈləʊ] , [dɒk] ! ” [θriː]
and once again greeted him with a hilarious “ Hello , Doc ! ” 3
和 一次 再次 问候 他 和 一个 太搞笑了 “ 你好 , 医生 ! ” 3

然后他又一次用一句滑稽的“你好，医生！”向他打招呼。3

[ˈɡʌvənə(r)] [ˈbɑːkə(r)] , [em] . [diː] . , [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈliːn] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [jˈiəz] ,
Governor Barker , M . D . , seeing Mr . McLean unexpectedly after several years ,
州长 巴克 , M . D . , 看到 先生 . 麦克莱恩 不料 后 一些 年 ,

巴克尔州长（医学博士）在多年后意外地见到了麦克莱恩先生。

[heild] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɪð] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈplezə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪnˈkwaiəɪŋ] [huː] [maɪt]
hailed the horseman with frank and lively pleasure , and , inquiring who might
赞誉 这 骑手 和 坦率 和 热闹 乐趣 , 和 , 查询 WHO 可能
[biː; bi][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈraɪdəz][bɪˈhaɪnd] ,
be the other riders behind ,
是 这 其他 骑手 在后面 ,

她热情洋溢地向骑马者打招呼，并询问后面还有哪些骑手。

[wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɔːti] , - , [ænd; ənd][ˈdɒlə(r)] [bɪl] , [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]
was told that they were Shorty , Chalkeye , and Dollar Bill , come for
曾是 讲述 那 他们 是 矮子 , - , 和 美元 账单 , 来 为了
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

有人告诉他们，他们是 Shorty、Chalkeye 和 Dollar Bill，来过圣诞节。

“ [ænd; ənd] [ˈdændi] [tuː; tə][hɪt] [taʊn] [wɪð] , ” [ˈmɪstə(r)] . [mækˈliːn] [ˈædɪd] .
“ And dandies to hit town with , ” Mr . McLean added .
“ 和 花花公子 到 打 镇 和 , ” 先生 . 麦克莱恩 额外 .

“还有一群时髦的家伙可以一起去城里逛逛，”麦克莱恩先生补充道。

“ [ˌredˈhɒt] . ”
“ Redhot . ”
“ 炽热 . ”

“炽热。”

“ [ai][ei' em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðəm; ðəm] , ” [ə'sent] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] .
“ **I am acquainted with them** , ” **assented his Excellency** .
“ 我 是 熟人 和 他们 , ” 同意 他的 阁下 .

“我认识他们,”阁下表示同意。

“ [wɪv] [bi:n] ['raɪdɪn] - [treɪl][fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [wi:ks] , ” [ðə; ði][kaʊ - ['pʌntfə(r)] [kən'tɪnju:d] ,
“ **We've been ridin ' trail for twelve weeks** , ” **the cow - puncher continued** ,
“ 我们已 经 到过 骑行 - 踪迹 为了 十二 周 , ” 这 奶牛 - 冲床 持续 ,
“我们已经骑马走了十二周了,”牛仔继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ʼaʊə(r)][pænts][ɪz][ʼtɔ:kɪn] - [dʒɔɪ][tu; tə][ju: 'es] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .
“ **and the money in our pants is talkin ' joy to us right out loud** .
“ 和 这 钱 在 我们 的 裤子 是 谈话 - 喜悦 到 我们 正确 的 出去 大声 .

“我们裤子里的钱都在大声地告诉我们快乐。”

“ [ðen] ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [əʊvəfl'əʊd] [wɪð] [tɔ:k][ænd; ənd][ʼpʌndʒənt] ['kɒnfɪdəns] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **Then Mr . McLean overflowed with talk and pungent confidences** , **for the**
“ 然后 先生 . 麦克莱恩 溢出 和 讲话 和 泼辣 秘密 , 为了 这
[ʼhɒlədeɪz] [ɔ:l'redi] ['raɪət] [ɪn][hɪz; ɪz][ʼspɪrɪt] ,
holidays already rioted in his spirit ,
假期 已经 暴乱 在 他的 精神 ,

“然后, 麦克莱恩先生滔滔不绝地讲述着他那些辛辣的秘密, 因为节日的气氛已经在他的心中沸腾起来了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [lu:st] [ʼəʊvə(r)][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [raɪts] . [fɔ:r]
and his tongue was loosed over their coming rites . **4**
和 他的 舌头 曾是 松开 超过 他们的 未来 仪式 . 4

他便不再谈论他们即将举行的仪式了。4

“ [wɪv] [ʼsauəd] [ɒn] [ʼsi:nəri] , ” [hi; hi] [ʼfɪnɪft] , [ɪn][hɪz; ɪz][ʼdræstɪk][ʼɪdiəm] .
“ **We've soured on scenery** , ” **he finished , in his drastic idiom** .
“ 我们已 经 变质 在 风景 , ” 他 完成的 , 在 他的 剧烈 成语 .

“我们已经对风景感到厌倦了,”他用他那略带夸张的语言总结道。

“ [wɪr] [hi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪɡ][taɪm] . ”
“ **We're heeled for a big time** . ”
“ 是 高跟鞋 为了 一个 大的 时间 . ”

“我们准备大干一场。”

“ [kɔ:l] [ɒn][em 'i:] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði][ʼɡʌvənə(r)] , [ʼtʃɪərəli] , “ [wen] [jʊr; jər] [ʼredi] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **Call on me** , ” **remarked the Governor , cheerily** , ” **when you're ready for**
“ 称呼 在 我 , ” 评论 这 州长 , 兴高采烈地 , ” 什么时候 你是 准备好 为了
[ʼbroʊmaɪdɪz][ænd; ənd] [sʼʌlferts] . ”
bromides and sulphates . ”
溴化物 和 硫酸盐 . ”

“当你需要溴化物和硫酸盐的时候, 就来找我吧,”州长兴高采烈地说。

“ [ai] [eɪnt] [bɒks] - [ʼhedɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] , ” [ʼprəʊtestɪd; prə'testɪd][ʼmɪstə(r)] . [mæk'li:n] ; “ [aɪv] [ɡɒt]
“ **I ain't box - headed no more** , ” **protested Mr . McLean ; “ I've got**
“ 我 不是 盒子 - 标题 不 更多的 , ” 抗议 先生 . 麦克莱恩 ; “ 我已 经 得到
[mə'tʃʊərəti] , [dɒk] ,
maturity , Doc ,
到期 , 医生 ,

“我不再是傻瓜了,”麦克莱恩先生抗议道; “我已经成熟了, 医生。”

[sɪns] [ai] [si:n] [ju] - [æt; ət][ðə; ði][reɪn] - [ʼmeɪkɪŋ] ,
since I seen yu ' at the rain - making ,
自从 我 已见 yu - 在 这 雨 - 制作 ,

自从我在祈雨时见到你之后,

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [hi:p] [ʼəʊldə][ðæn; ðən][ðəm; ðəm][ʼhɒspɪt(ə)] [deɪz] [wen] [ai] [bʌst] [maɪ][leg][ɒn] [ju] - .
and I'm a heap older than them hospital days when I bust my leg on yu ' .
和 我是 一个 堆 老 比 他们 医院 天 什么时候 我 摔碎 我的 腿 在 yu - .

而且我现在的年纪比当年我撞伤你腿住院的时候大得多。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd][kwɪt] .
Three or four glasses and quit .
三 或者 四 眼镜 和 辞职 .

三四杯就戒。

[ðæts] [maɪ] [ru:l] . “
That's my rule .”
那就是 我的 规则 . “

这是我的规定。

“ [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ru:l] , [tu:] ? ” [in'kwaɪə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['ɔ:ti] , - , [ænd; ənd]
“ **That your rule , too ?** ” **inquired the Governor of Shorty , Chalkeye , and**
“ 那 你的 规则 , 也 ? ” 询问 这 州长 的 矮子 , - , 和
['dɒlə(r)] [bɪl] .
Dollar Bill .
美元 账单 .

“这也是你们的规矩吗？”肖蒂、查克艾和美元比尔的州长问道。

[ði:z] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [kwɑɪt] [ɪk'spreʃənləs] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz]
These gentlemen of the saddle were sitting quite expressionless upon their horses
这些 先生们 的 这 鞍 是 坐着 相当 面无表情 之上 他们的 马匹
.
:
.
.

这些骑马的绅士们面无表情地坐在马背上。

“ [wi:: wi] [eɪnt] ['tɔ:kin] - , [waɪ] [weɪtɪn] - , ” [əb'zɜ:vð] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['sɪnɪks]
“ **We ain't talkin ' , we're waitin ' ,** ” **observed Chalkeye ; and the three cynics**
“ 我们 不是 谈话 - , 是 等待 - , ” 观察到 - ; 和 这 三 愤世嫉俗者
[smaɪld] ['eɪmiəbli] . [faɪv]
smiled amiably . 5
微笑 友好地 . 5

“我们不说话，我们在等，”查克艾说道；三个愤世嫉俗的人友好地笑了笑。5

“ [wel] , [dɒk] , [si:] [ju] - [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] .
“ **Well , Doc , see you ' again ,** ” **said Mr . McLean** .
“ 出色地 , 医生 , 看 you - 再次 , ” 说 先生 . 麦克莱恩 .

“好了，医生，再见。”麦克莱恩先生说道。

[hi:: hi] [tɜ:nd] [tu:: tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [kʌʊ] - ['plʌntʃə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
He turned to accompany his brother cow - punchers , but in that particular
他 转向 到 陪伴 他的 兄弟 奶牛 - 拳击手 , 但 在 那 特别的
['məʊmənt] [fert] [dr'sendɪd] ,
moment Fate descended ,
片刻 命运 下降 ,

他转身去和他的牛仔兄弟们一起走，但就在那一刻，命运降临了。

[ɔ:(r)] [keɪm] [ʌp] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pleɪs] [fɪ:: fɪ] [dwel] [ɪn] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
or came up , from whatever place she dwells in , and entered the body of
或者 来了 向上 , 从 任何 地方 她 居住地 在 , 和 进入 这 身体 的
[ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] ['gʌvənə(r)] .
the unsuspecting Governor .
这 毫无戒心的 州长 .

或者从她居住的任何地方上来，进入毫无戒心的总督的身体。

“ [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌri] ? ” [sed] [fert] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] ['hɑ:ti] ['mæənə(r)] .
“ **What's your hurry ?** ” **said Fate , speaking in the official's hearty manner** .
“ 是什么 你的 匆忙 ? ” 说 命运 , 请讲 在 这 官员的 爽朗 方式 .

“你这么着急干什么？”命运用官员热情洋溢的语气说道。

“ [kʌm] [ə'ləŋ] [wɪð] [,em 'i:] . ”
“ **Come along with me** . ”
“ 来 沿着 和 我 . ”

“跟我来。”

“ [kænt] [du:; də][,aɪ 'ti:] . ”
“ **Can't do it** . ”
“ 不能 做 它 . ”

“做不到。”

[hwer] [ju] - [gɔɪn] - ? ”
Where're you ' goin ' ? ”
在哪里 you - 去 - ? ”

你要去哪儿？

“ ['krɪsməsɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [fɛɪt] . ”
“ **Christmasing , ” replied Fate** . ”
“ 圣诞节 , ” 回复 命运 . ”

“过圣诞节,”命运回答道。

“ [wel] , [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [fi:d] [maɪ] [hɔ:s] . ”
“ **Well , I've got to feed my horse** . ”
“ 出色地 , 我已经 得到 到 喂养 我的 马 . ”

“嗯, 我得去喂我的马了。”

['krɪsməsɪŋ] , [ju] - [seɪ] ? ”
Christmasing , you ' say ? ”
圣诞节 , you - 说 ? ”

你说的是过圣诞节吗？

“ [jes] ; [aɪm] ['baɪɪŋ] [tɔɪz] . ”
“ **Yes ; I'm buying toys** . ”
“ 是的 ; 我是 购买 玩具 . ”

“是的, 我在买玩具。”

“ [tɔɪz] ! ”
“ **Toys !** ”
“ 玩具 ! ”

“玩具!”

[ju:; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的? ”

“ [əʊ] , [sʌm; səm] [kɪdz] . ”
“ **Oh , some kids** . ”
“ 哦 , 一些 孩子们 . ”

“哦, 有些孩子。”

“ [jʊən] ? ” [skri:tft] [lɪn] , [prɪ'sɪpɪtətli] . ”
“ **Yourn ? ” screeched Lin , precipitately** . ”
“ 你的 ? ” 尖叫 林 , 突然地 . ”

“你呢? ”林突然尖叫道。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði][ˈdʒəʊniəl] [ˈɡʌvənə(r)] opened6
His Excellency the jovial Governor opened6
他的 阁下 这 欢乐的 州长 opened6

阁下这位和蔼可亲的总督开启了6

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,
his teeth in pleasure at this , for he was a bachelor ,
他的 牙齿 在 乐趣 在 这 , 为了 他 曾是 一个 学士 ,
他为此感到高兴, 因为他是个单身汉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fɪf'ti:n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪst] ,
and there were fifteen upon his list ,
和 那里 是 十五 之上 他的 列表 ,
他的名单上有十五个人,

[wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪsti] [mæk'li:n] .
which he held up for the edification of the hasty McLean .
哪个 他 握住 向上 为了 这 启迪 的 这 仓促 麦克莱恩 .
他举起它, 是为了给急躁的麦克莱恩上一课。

“ [nɒt] [maɪn] , [aɪm] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **Not mine , I'm happy to say .**
” 不是 矿 , 我是 快乐的 到 说 .
“我很高兴地说, 那不是我的。”

[maɪ] [frendz] [ki:p] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kɪdz] [kɔ:l][ˌem 'i:][ˈʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd]
My friends keep marrying and settling , and their kids call me uncle , and
我的 朋友们 保持 结婚 和 安顿 , 和 他们的 孩子们 称呼 我 叔叔 , 和
[klaɪm] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['bɒðə(r)] ,
climb around and bother ,
爬 大约 和 打扰 ,
我的朋友们都结婚成家了, 他们的孩子都叫我叔叔, 在我身边爬来爬去, 烦死我了。

[ænd; ənd][aɪ] [fə'get] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪts][ə; eɪ][gɜ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [gets][mæd]
and I forget their names , and think it's a girl , and the mother gets mad
和 我 忘记 他们的 姓名 , 和 思考 它是 一个 女孩 , 和 这 母亲 获得 疯狂的
.
:
.
我忘记了他们的名字, 还以为是个女孩, 结果孩子的母亲很生气。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l][fəʊks][æt; ət] ['krɪsməs] [ðeɪd] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] —
Why , if I didn't remember these little folks at Christmas they'd be wondering —
为什么, 如果 我 没有 记住 这些 小的 各位 在 圣诞节 他们会 是 好奇 —
[nɒt][ðə; ði][kɪdz] ,
not the kids ,
不是 这 孩子们 ,
为什么呢? 如果我圣诞节时忘记了这些小家伙们, 他们会感到奇怪——不是孩子们,

[ðeɪ] [dʒʌst] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tɔɪz] [ænd; ənd][daʊnt]['nəʊtɪs] ;
they just break your toys and don't notice ;
他们 只是 休息 你的 玩具 和 不 注意 ;
他们会把你的玩具弄坏, 却浑然不觉;
[bʌt; bæt][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wʊd] ['wʌndə(r)] — - [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bɑ:kə(r)] ?
but the mother would wonder — ' What's the matter with Dr . Barker ?
但 这 母亲 会 想知道 — - 是什么 这 事情 和 博士 . 巴克 ?
但母亲会疑惑——“巴克医生怎么了? ”

[hæz; həz] ['gʌvənə(r)] ['bɑ:kə(r)] [gɒn] [bæk] [ɒn][ju: 'es] ? - — [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [streɪn] ['kɒmz] !
Has Governor Barker gone back on us ? ' — that's where the strain comes !
有 州长 巴克 已消失 后退 在 我们 ? - — 那就是 在哪里 这 拉紧 来 !
巴克州长是不是出尔反尔了? ——问题就出在这里!

“ [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['feɪsɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['speɪʃəs] [lɑ:f] .
” **he broke off , facing Mr . McLean with another spacious laugh .**
” 他 打破 离开 , 面向 先生 . 麦克莱恩 和 其他 宽敞 笑 .
“他突然停了下来, 对着麦克莱恩先生又大笑起来。”

[jʊr; jər][ɪn] [lʌk] .
You're in luck .
 你是 在 运气 .

你运气真好。

[ˈkrɪsməs] [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɪkst] [laɪk][juː; jʊ] .
Christmas don't trouble a chap fixed like you .
 圣诞节 不 麻烦 一个 小伙子 固定的 喜欢 你 .

圣诞节不会打扰像你这样安分守己的人。

" [ɪn] [mækˈliːn] [prəˈlɒŋd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [laɪk][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˈekəʊ] . [eɪt]
Lin McLean prolonged the sentence like a distant echo . **8**
 " 林 麦克莱恩 延长 这 句子 喜欢 一个 遥远 回声 . 8

林·麦克莱恩的话语拖长，如同遥远的回声。8

" [ə; eɪ] [tʃæp] [fɪkst] [laɪk][juː; jʊ] !
A chap fixed like you !
 " 一个 小伙子 固定的 喜欢 你 !

“像你这样的人真棒！ ”

" [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntə(r)] [sed] [,aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪm'self] .
The cow - puncher said it slowly to himself .
 " 这 奶牛 - 冲床 说 它 缓慢地 到 他自己 .

“牛仔慢慢地自言自语道。”

" [nəʊ] , [ʃʊə(r)] .
No , sure :
 " 不 , 当然 .

“不，当然。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒtɪŋ] [ˈʃɔːti] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ˈdɒlə(r)] [bɪl] [ˈgəʊɪŋ]
He seemed to be watching Shorty , and Chalkeye , and Dollar Bill going
 " 他 似乎 到 是 观看 矮子 , 和 - , 和 美元 账单 去

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
down the road .
 向下 这 路 .

“他似乎在看着 Shorty、Chalkeye 和 Dollar Bill 沿着路走去。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ŋjuː] [aɪˈdɪə] — [ˈkrɪsməs] , " [hiː; hi] [mˈzːməd] , [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
That's a new idea — Christmas , **he murmured** , **for it was one of**
 " 那就是 一个 新的 主意 — 圣诞节 , " 他 低声说道 , 为了 它 曾是 一 的

[hɪz; ɪz][ˈəʊldɪst] ,
his oldest ,
 他的 最老 ,

“圣诞节，这倒是个新主意，”他喃喃自语道，因为这是他最古老的想**法之一**。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [wen] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [lɒŋ] [ˈtraʊzəz] .
and he was recalling the Christmas when he wore his first long trousers .
 和 他 曾是 回忆 这 圣诞节 什么时候 他 穿着 他的 第一的 长的 裤子 .

他回忆起自己第一次穿长裤的那个圣诞节。

" [ˈkɒmz] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [ˈprɪti] [ˈregjələ(r)] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈprɒspərəs] [ˈgʌvənə(r)] .
Comes once a year pretty regular , **remarked the prosperous Governor** .
 " 来 一次 一个 年 漂亮的 常规的 , " 评论 这 繁荣 州长 .

“一年来一次，相当规律，”这位富裕的州长评论道。

" [siːm] [ˈbʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][peɪ] [ðə; ði] [bɪl] . "
Seems often when you pay the bill . "
 " 似乎 经常 什么时候 你 支付 这 账单 . "

“似乎经常在你付账的时候发生。”

“ [ai] [ˈhævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft] , ” [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] , [ˈdriːmɪli] , “ [nɒt]
“ **I haven't made a Christmas gift** , “ **pursued the cow - puncher** , **dreamily** , “ **not**
“ 我 还没有 制成 一个 圣诞节 礼物 , “ 追击 这 奶牛 - 冲床 , 梦幻般地 , “ 不是
[fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] — [lɔːd] !
for — for — Lord !
为了 — 为了 — 主 !

“我还没有准备圣诞礼物,”牛仔梦呓般地继续说道, “没有给——没有给——上帝!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] , [ai] [ges] .
it's a hundred years , **I guess** .
它是 一个 百 年 , 我 猜测 .

我想大概有一百年了吧。

[ai][dɒʊnt] [nəʊ] [ˈenɪbɒdi] [ðæt][hæz; hæz][ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm]
I don't know anybody that has any right to look for such a thing from
我 不 知道 任何人 那 有 任何 正确的 到 看 为了 这样的 一个 事物 从
[em ˈiː] .
me .
我 .

我不认识任何有权向我索要这种东西的人。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] ,
“ **This was indeed a new idea** ,
“ 这 曾是 的确 一个 新的 主意 ,

“这确实是一个新想法,

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [stɒp][ðə; ði] [tʃɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . [naɪn]
and it did not stop the chill that was spreading in his heart . **9**
和 它 做过 不是 停止 这 寒意 那 曾是 传播 在 他的 心 . 9

但这丝毫没有阻止他心中那股寒意蔓延。9

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [sed] [ˈbɑːkə(r)] , [ˈbrɪskli] , “ [ðeə(r)] [gəʊz] [twelv] [əˈklaːk] .
“ **Gee whiz ! ” said Barker , briskly , “ there goes twelve o'clock** .
“ 吉 呼啸 ! ” 说 巴克 , 轻快地 , “ 那里 去 十二 点钟 .

“哎呀!”巴克尔干脆地说, “十二点就到了。”

[aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] .
I've got to make a start .
我已经 得到 到 制作 一个 开始 .

我得开始行动了。

[ˈsɒri] [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ænd; ʌnd] [help] [em ˈiː] .
Sorry you can't come and help me .
对不起 你 不能 来 和 帮助 我 .

很抱歉你不能来帮我。

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见!

“ [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [left][ðə; ði] [ˈraɪdə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ˈməʊnɪləs] , [ænd; ʌnd] [fəˈɡɒt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn]
“ **His Excellency left the rider sitting motionless** , **and forgot him at once in**
“ 他的 阁下 左边 这 骑士 坐着 静止不动 , 和 忘了 他 在 一次 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [priːɒkjuːpeɪʃn] .
his own preoccupation .
他的 自己的 专注 .

“阁下让骑手一动不动地坐在那里, 然后立刻沉浸在自己的思绪中, 把他忘得一干二净。

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒps] [wɪð] [ðə; ði] [lɪst] , [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
He hastened upon his journey to the shops with the list , not in his pocket ,
他 加快 之上 他的 旅行 到 这 商店 和 这 列表 , 不是 在 他的 口袋 ,
他加快脚步前往商店, 手里拿着购物清单, 但清单并没有放在口袋里。

[bʌt; bət][held] ['fɜ:mli] , [laɪk][ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv] ['ɪprek] .
but held firmly , like a plank in the imminence of shipwreck .
但 握住 牢牢 , 喜欢 一个 板 在 这 迫在眉睫 的 海难 .

但却牢牢地抓住，就像即将沉船时的一块木板。

[ðə; ði] ['neli] [ænd; ənd] - [pə'veid, pə-][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The Nellies and Susies pervaded his mind ,
这 内莉 和 - 弥漫 他的 头脑 ,

内莉和苏西们的身影充斥着他的脑海。

[ænd; ənd][hi;; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:(r)] [tu:][hi;; hi] [wʊd] [rɪ'kɔ:l]
and he struggled with the presentiment that in a day or two he would recall
和 他 挣扎 和 这 预感 那 在 一个 天 或者 二 他 会 记起
[sʌm; səm][əʊ'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['retʃɪli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tʃaɪld] .
some omitted and wretchedly important child .
一些 省略 和 可悲地 重要的 孩子 .

他一直耿耿于怀，预感过一两天他就会想起某个被遗漏的、极其重要的孩子。

[kwɪk] [hu:f] - [bi:ts] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [pɑ:st] [laɪk][ə; eɪ][wɪnd] .
Quick hoof - beats made him look up , and Mr . McLean passed like a wind .
快的 蹄 - 节拍 制成 他 看 向上 , 和 先生 : 麦克莱恩 通过了 喜欢 一个 风 .

快速的蹄声让他抬起头，麦克莱恩先生像一阵风似的经过。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['æbsəntli] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] ,
The Governor absently watched him go ,
这 州长 心不在焉地 观看 他 去 ,

州长心不在焉地看着他离开。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['pəʊni] [hʌntʃ] [ænd; ənd]['stɪf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] [wen] [lɪn]
and saw the pony hunch and stiffen in the check of his speed when Lin
和 锯 这 小马 直觉 和 变硬 在 这 查看 的 他的 速度 什么时候 林
[əʊvə'tʊk] his10
overtook his10
超越 his10

当林超过他时，他看到那匹小马为了控制速度而弓着背，身体僵硬起来。

[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

同伴。

[daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] ,
Down there in the distance they took a side street ,
向下 那里 在 这 距离 他们 采取 一个 边 街道 ,

远处，他们拐进了一条小路。

[ænd; ənd]['bɑ:kə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [rɪ'membəd] [wʌn][mɔ:(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [rəʊt] [aɪ'ti:][æz; əz][hi;; hi]
and Barker rejoicingly remembered one more name and wrote it as he
和 巴克 欣喜地 记得 一 更多的 姓名 和 写道 它 作为 他
[wɔ:kt] .
walked .
步行 .

巴克尔高兴地又想起一个名字，边走边把它写下来。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒps] ,
In a few minutes he had come to the shops ,
在 一个 很少 分钟 他 有 来 到 这 商店 ,

几分钟后，他就到了商店门口。

[ænd; ənd][met] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] .
and met face to face with Mr . McLean .
和 遇见 脸 到 脸 和 先生 : 麦克莱恩 .

并与麦克莱恩先生进行了面对面的会谈。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:ɪn] - ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [hɔ:s] , ” [lɪn] ['ræpɪdli][br'gæn] ,
“ The boys are seein ' after my horse , ” Lin rapidly began ,
“ 这 男孩们 是 看到 - 后 我的 马 , ” 林 快速 开始 ,
“ 孩子们在照顾我的马, ”林语速飞快地说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [mi:t] - [ɪm] [ʃɑ:p] [æt; ət][wʌn] .
“ and I've got to meet ' em sharp at one .
“ 和 我已经 得到 到 见面 - 呢 锋利的 在 一 .
“我必须准时在一点钟和他们见面。”

[waɪr] [twelv] [wi:ks] [ʃaɪ] [ɒn][ə; eɪ][skweə(r)] [mi:l] , [ju] - [si:] ,
We're twelve weeks shy on a square meal , yu ' see ,
是 十二 周 害羞的 在 一个 正方形 一顿饭 , yu - 看 ,
你知道吗, 我们已经十二周没吃上一顿饱饭了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:st][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [deɪt] [frɒm; frəm] - [wei] [bæk] .
and this first has been a date from ' way back .
和 这 第一的 有 到过 一个 日期 从 - 方式 后退 .
而这第一次约会可以追溯到很久以前。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] — “ [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [went]
I'd like to — “ Here Mr . McLean cleared his throat , and his speech went
ID 喜欢 到 — “ 这里 先生 : 麦克莱恩 已清除 他的 喉 , 和 他的 演讲 去
[les] ['smu:ðli] .
less smoothly .
较少的 顺利 .

我想——“麦克莱恩先生清了清嗓子, 说话变得不太流畅了。

“ [dɒk] , [aɪ'd][laɪk][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ju] - ['getɪn] - — [ðem; ðəm] ['mʌŋkɪz] , [ju]
“ Doc , I'd like just for a while to watch yu ' gettin ' — them monkeys , yu
“ 医生 , ID 喜欢 只是 为了 一个 尽管 到 手表 yu - 获得 - — 他们 猴子 , yu
- [nəʊ] . ” -
“ I know . ” 11
- 知道 . ” -

“医生, 我想花点时间看看你抓那些猴子, 你知道的。”11

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
The Governor expressed his agreeable surprise at this change of mind ,
这 州长 表达 他的 同意 惊喜 在 这 改变 的 头脑 ,
州长对这一转变表示欣喜和惊喜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [mæk'li:nz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
and was glad of McLean's company and judgment during the impending
和 曾是 高兴的 的 麦克林 公司 和 判断 期间 这 即将到来的
[sə'lekʃən] .
selections .
选择 .

在即将到来的选拔过程中, 他很高兴有麦克莱恩的陪伴和判断。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - ['plʌntʃə(r)][ænd; ənd][hɪm'self] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [dɒlz] [rəʊz]
A picture of a cow - puncher and himself discussing a couple of dolls rose
一个 图片 的 一个 奶牛 - 冲床 和 他自己 讨论 一个 夫妻 的 娃娃 玫瑰
['nɪmbli] [ɪn] ['bɑrkərz] ['ment(ə)l] [aɪ] ,
nimply in Barker's mental eye ,
敏捷地 在 巴克的 精神的 眼睛 ,

巴克脑海中迅速浮现出一幅画面: 一个牛仔和他自己正在讨论几个玩偶。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['ɒnəsti] [ðæt] [hi:; hi] [sed] , “ [jʊl] [help][em 'i:][ə; eɪ]
and it was with an imperfect honesty that he said , “ You'll help me a
和 它 曾是 和 一个 不完善 诚实 那 他 说 , “ 你会 帮助 我 一个
[hi:p] .
heap .
堆 .

他带着几分不完全的诚实说道：“你会帮了我很大的忙。”

” [ænd; ənd] [lɪn] , [kwɔ:t] [sɪn'sɪə(r)] , [rɪ'plɑ:d] , “ [θæŋk] [ju] - .
” **And Lin , quite sincere , replied , “ Thank you** ' :
” 和 林 , 相当 真诚 , 回复 , “ 感谢 you - .

林非常真诚地回答说：“谢谢你。”

” [səʊ] [tə'geðə(r)] [ðɪ:z] [tu:] [went] ['krɪsməsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] .
” **So together these two went Christmasing in the throng** .
” 所以 一起 这些 二 去 圣诞节 在 这 人群 .

于是，这两个人就一起混在人群中去过圣诞节了。

[waɪ'oumɪŋz] [tʃɪ:f] [ɪg'zekjətɪv] [nɒkt] ['elbəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [spɜ:d] [ænd; ənd][dʒɪŋɡlɪŋ][weɪf] ,
Wyoming's Chief Executive knocked elbows with the spurred and jingling waif ,
怀俄明州的 首席 管理人员 敲门 肘部 和 这 受到刺激 和 叮当 孤儿 ,
怀俄明州的首席执行官和那个穿着马刺、叮当作响的流浪儿碰了碰胳膊肘，

[wʌn][mæn][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə'ɪləðə(r)][ɪn][ðæt] [rɔ:] , ['həʊpf(ə)l] ,
one man as good as another in that raw , hopeful ,
一 男人 作为 好的 作为 其他 在 那 生的 , 充满希望 ,

在那种原始而充满希望的氛围中，每个人都一样优秀。

[fʊl] - ['blʌdɪd] ['kæt(ə)l][ɪərə] [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] ['səʊbəd] [west] [ri'membə] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
full - blooded cattle era which now the sobered West remembers as the days of
满的 - 血腥 牛 时代 哪个 现在 这 清醒 西方 记得 作为 这 天 的
[ɪts][fɒnd] [ju:θ] .
its fond youth .
它是 喜爱 青年 .

那是纯种牛的时代，如今冷静下来的西部人民将其视为美好的青春岁月。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæn][hæz; həz] [bi:n] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə'ɪləðə(r)][ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz] — ['pærədəɪs][brɪ'fɔ:(r)]
For one man has been as good as another in three places — Paradise before
为了 一 男人 有 到过 作为 好的 作为 其他 在 三 地方 — 天堂 前
[ðə; ði] [fɔ:l] ;
the Fall ;
这 落下 ;

一个人在三个地方都和另一个人一样好——堕落前的伊甸园；

[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] ; [ænd; ənd][ðə; ði][deklə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]
the Rocky Mountains before the wire fence ; and the Declaration of
这 洛基 山脉 前 这 金属丝 栅栏 ; 和 这 宣言 的
[ɪndɪ'pendəns] .
Independence .
独立 .

铁丝网前的落基山脉；以及《独立宣言》。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['gʌvənə(r)] , [brɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] ,
And then this Governor , besides being young ,
和 然后 这 州长 , 除了 存在 年轻的 ,

而且这位州长除了年轻之外，

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][lɪn] [mækˈliːn][ɔː(r)][ðə; ði] [tʃiːf] - [ˈdʒʌstɪs] ([huː] [ˈleɪtli] [hæd; həd] **almost as young as Lin McLean or the Chief - Justice (who lately had** 几乎 作为 年轻的 作为 林 麦克莱恩 或者 这 首席 - 正义 (WHO 最近 有 **celebrated his thirty - second birthday) ,** 著名 他的 三十 - 第二 生日) , 几乎和林 麦克莱恩或首席大法官（他最近刚庆祝了32岁生日）一样年轻，

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒktərɪŋ] [deɪz][æt; ət] - [nəʊn] [ðə; ði][kaʊ - [ˈpʌntʃə(r)] [wɪð] [ðæt] **had in his doctoring days at Drybone known the cow - puncher with that** 有 在 他的 医生 天 在 - 已知 这 奶牛 - 冲床 和 那 [fə,mɪliˈærəti] [wɪtʃ] [lɑːsts] [ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈbriːdɪŋ] [kənˈtempt] ; **familiarity which lasts a lifetime without breeding contempt ;** 熟悉 哪个 持续时间 一个 寿命 没有 选育 鄙视 ; 他在德莱伯恩当医生时就认识了那位牛仔，两人之间有着终生难忘的亲密关系，而这种关系并不会产生轻蔑之情；

[əˈkɔːdɪŋli] , **accordingly ,** 因此 , 因此，

[hiː; hi] [naʊ] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] [lɪnz] [tɔːl] [ˈfəʊldə(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpetɪkəʊts] **he now laid a hand on Lin's tall shoulder and drew him among the petticoats** 他 现在 铺设 一个 手 在 林的 高的 肩膀 和 画 他 之中 这 衬裙 [ænd; ənd] [tɔɪz] . - **and toys . 13** 和 玩具 . - 他把手搭在林高大的肩膀上，把他拉到衬裙和玩具堆里。13

[aɪˈaɪ] **II** 二

[lɪnz] [ˈmʌni] [ɪz] Dumb14 **Lin's Money is Dumb14** 林的 钱 是 Dumb14 林书豪的钱真蠢14

[ˈkrɪsməs] [fɪld] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [stɜːd] [ɪn][mænˈkaɪnd] . **Christmas filled the windows and Christmas stirred in mankind .** 圣诞节 已填 这 视窗 和 圣诞节 搅拌 在 人类 . 圣诞节的景象充满了窗户，圣诞节的气氛也感染了人们。

[ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] , [nɒt][ˈəʊvə(r)] - [ˈzeləs] [ɪn] [ˈdɒktrɪn] [ɔː(r)] [ˈlɪtəni] , **Cheyenne , not over - zealous in doctrine or litanies ,** 夏延 , 不是 超过 - 热心 在 教义 或者 连祷文 , 夏延人并不过分热衷于教义或祷文，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , **and with the opinion that a world in the hand is worth two in the bush ,** 和 和 这 观点 那 一个 世界 在 这 手 是 值得 二 在 这 衬套 , 并秉持着“一手掌握的世界胜过二手所拥有的世界”的观点，

[ˌnevəðəˈles] [wɒz; wəz] [ˈflɒkɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ˈneɪbə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈneɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevri] **nevertheless was flocking together , neighbor to think of neighbor , and every** 尽管如此 曾是 集群 一起 , 邻居 到 思考 的 邻居 , 和 每一个 [wʌŋ][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; **one to remember the children ;** 一 到 记住 这 孩子们 ; 然而，大家还是聚集在一起，邻里之间互相扶持，每个人都惦记着孩子们；

[ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [əˈsembli] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˈgæðəd] [tu:; tə] [rɪˈhɜ:s] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lɜ:][ɒv; əv]
a sacred assembly , after all , gathered to rehearse unwittingly the articles of
一个 神圣 集会 , 后 全部 , 聚集 到 排练 不知不觉 这 文章 的
[ɪts] [brˈli:f] ,
its belief ,
它是 信仰 ,

毕竟，这是一场神圣的集会，聚集在一起无意中演练其信仰的信条。

[ðə; ði] [kri:d] [ænd; ənd] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
the Creed and Doctrine of the Child .
这 信条 和 教义 的 这 孩子 .

儿童信条与教义。

[lɪn] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈhʌri] [ænd; ənd][smaɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈfeəriz] ; [ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [ænd; ənd]
Lin saw them hurry and smile among the paper fairies ; they questioned and
林 锯 他们 匆忙 和 微笑 之中 这 纸 仙女 ; 他们 被质问 和
[ˈhezɪtətɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

林看见她们在纸仙子中间匆匆而过，脸上带着笑容；她们疑惑地、犹豫着，

[ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [dɪˈsɪʒnz] , [feɪld] [ˈʌtəli] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [fəˈɡɒt]
crowded and made decisions , failed utterly to find the right thing , forgot
挤 和 制成 决策 , 失败的 完全地 到 寻找 这 正确的 事物 , 忘了
[ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [bæk] ,
and hastened back ,
和 加快 后退 ,

人多拥挤，匆匆忙忙地做决定，却完全没能找到合适的东西，最后忘记了，匆匆忙忙地往回走。

[ˈsʌfəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˈhəʊmwəd]
suffered all the various desperations of the eleventh hour , and turned homeward
遭受 全部 这 各种各样的 绝望 的 这 第十一 小时 , 和 转向 回家
,
,
,

经历了最后一刻的各种绝望，然后转身回家。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpɑ:slz] [wɪð] [ðæt] [ʌnˈdaɪmd] [ɡʊd] - [wɪl] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [meɪks] [ˈɡreɪʃəs]
dropping their parcels with that undimmed good - will that once a year makes gracious
下降 他们的 包裹 和 那 未变暗 好的 - 将要 那 一次 一个 年 制作 亲切
[ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)l][ˈhju:mən] [feɪs] .
the universal human face .
这 普遍的 人类 脸 .

他们带着那份丝毫未减的善意送来包裹，这份善意一年一度地展现了人类普遍的友善。

[ðɪs] [ˈbrʌðəhʊd] [swæm][ænd; ənd] [bi:md] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntʃərz] [ˈbru:dn] [aɪz] ,
This brotherhood swam and beamed before the cow - puncher's brooding eyes ,
这 兄弟情 游泳 和 光束 前 这 奶牛 - 拳击手的 沉思 眼睛 ,

这群兄弟情谊在牛仔忧郁的目光中闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [ˈɡri:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [sæŋ] .
and in his ears the greeting of the season sang .
和 在 他的 耳朵 这 问候 的 这 季节 唱 .

他的耳边响起了节日的问候歌声。

[ˈtʃɪldrən] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][ræn] [ˈtʃɜ:pɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntə] [tu:; tə]
Children escaped from their mothers and ran chirping behind the counters to
孩子们 逃脱 从 他们的 母亲们 和 跑 啁啾声 在后面 这 计数器 到
[tʌtʃ] [ænd; ənd][ˈmed(ə)l] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [fəˈbɪd(ə)n] .
touch and meddle in places forbidden .
触碰 和 插手 在 地方 禁止 .

孩子们从母亲身边跑开，叽叽喳喳地跑到柜台后面，触摸和摆弄那些禁止进入的地方。

[frendz] [dæft] [ə'genst] [i:t] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˈræbɪts] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] [ˈlæntənz] , [ˈgri:tɪd] [ɪn] [heɪst] ,
Friends dashed against each other with rabbits and magic lanterns , greeted in haste ,
朋友们 虚线 反对 每个 其他 和 兔子 和 魔法 灯笼 , 问候 在 匆忙 ,
朋友们带着兔子和魔灯互相追逐, 匆匆打招呼。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ə'mɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk(ə)][ˈbɒksɪz] . -
and were gone , amid the sound of musical boxes . 15
和 是 已消失 , 之中 这 声音 的 音乐 盒子 : -
在音乐盒的乐声中, 他们消失了。15

[θru:] [ðɪs] [ˈtɪŋk(ə)] [ænd; ənd] [bli:t] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [məʃɪ:nəri] [ðə; ði][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Through this tinkle and bleating of little machinery the murmur of the
通过 这 小便 和 咩咩叫 的 小的 机械 这 低语 的 这
[ˈhju:mən] [hɑ:t] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [mækˈli:nz] [ˈhɪəriŋ] ;
human heart drifted in and out of McLean's hearing ;
人类 心 漂移 在 和 出去 的 麦克林 听力 ;
透过这些小机器的叮当声和嗡嗡声, 人类心脏的低吟声时隐时现地传入麦克莱恩的耳中;

[ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [həʊm] [tɔ:k] , [ˈtendənəs] , [ɪˈkɒnəmɪz] , [ˈɪntɪmət] [fɜ:st] [nems] , [ænd; ənd]
fragments of home talk , tendernesses , economies , intimate first names , and
片段 的 家 讲话 , 温柔 , 经济体 , 亲密的 第一的 姓名 , 和
[ˈdɪnə(r)] [ˈaʊəz] ;
dinner hours ;
晚餐 小时 ;
零碎的家庭谈话、温柔的话语、节俭的习惯、亲昵的称呼和晚餐时光;

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] [ɔ:(r)] [ˈsædnəs] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈkɒmən] ;
and whether it was joy or sadness , it was in common ;
和 无论 它 曾是 喜悦 或者 悲伤 , 它 曾是 在 常见的 ;
无论是喜悦还是悲伤, 都是相同的;

[ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] [nɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [skeɪn] [ɒv; əv] [həʊm] [taɪz] .
the world seemed knit in a single skein of home ties .
这 世界 似乎 针织 在 一个 单身的 绞 的 家 领带 .
世界仿佛被无数根家的纽带紧紧编织在一起。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [keɪm] [baɪ] [hu:z] [pɜ:rsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈslendə(r)] ,
Two or three came by whose purses must have been slender ,
二 或者 三 来了 经过 谁 钱包 必须 有 到过 苗条 ,
来了两三个人, 他们的钱包肯定很瘪。

[ænd; ənd] [hu:z] [pɜ:tʃɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃəʊzn] [ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [naɪs] [əˈdʒʌstmənt] ;
and whose purchases were humble and chosen after much nice adjustment ;
和 谁 购买 是 谦逊的 和 选定 后 很多 好的 调整 ;
他们的购买行为朴素, 都是经过深思熟虑后才做出的选择;

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [pleɪn] [mæn] [drɒpt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [əˈbaʊt] [bəʊθ] [endz] [ˈmi:tiŋ] ,
and when one plain man dropped a word about both ends meeting ,
和 什么时候 一 清楚的 男人 掉落 一个 单词 关于 两个都 结束 会议 ,
当一个普通人无意间提到了“两头相接”这件事时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən] [wɪð] [hɪm] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
and the woman with him laid a hand on his arm ,
和 这 女士 和 他 铺设 一个 手 在 他的 手臂 ,
与他同行的女人把手放在他的胳膊上,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [nɒt] [fi:l] [ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [step]
saying that his children must not feel this year was different , Lin made a step
说 那 他的 孩子们 必须 不是 感觉 这 年 曾是 不同的 , 林 制成 一个 步
[təˈwɔ:dz] [ðəm; ðəm] .
towards them .
向 他们 :
林说, 他不能让孩子们觉得今年有什么不同, 然后朝他们走了一步。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [spɒts] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn]
There were hours and spots where he could readily have descended upon
那里 是 小时 和 地点 在哪里 他 可以 容易 有 下降 之上
[ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ,
them at that ,
他们 在 那 ,

他本可以随时在那些时间和地点袭击他们。

[pleɪd] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] ['kɪŋkɪŋ] ['æfluəns] , [weɪvd] [θæŋks] [ə'saɪd] [wɪð] ['kɒmpɪtənt] ['blæsfəmi] ,
played the rôle of clinking affluence , waved thanks aside with competent blasphemy ,
玩 这 角色 的 叮当声 富裕 , 挥手 谢谢 旁边 和 胜任的 亵渎神明 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

扮演着炫耀财富的角色，用娴熟的亵渎之语敷衍了事，并且

['tɒsɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] ['ɪnfəməs] ['wɪski] , ['kæntə] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] , [self] - ['kɒnʃəs] [strʌt]
tossing off some infamous whiskey , cantered away in the full , self - conscious strut
抛掷 离开 一些 臭名昭著的 威士忌酒 , 慢跑 离开 在 这 满的 , 自己 - 有意识的 支撑
[ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
of the frontier .
的 这 边境 .

喝了几杯名贵的威士忌，迈着矫健的步伐，像拓荒者那样昂首阔步地走开了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['məʊmənt] ; [ðə; ði] [ə'bæft] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ]
But here was not the moment ; the abashed cow - puncher could make no
但 这里 曾是 不是 这 片刻 ; 这 羞愧 奶牛 - 冲床 可以 制作 不
[sʌtʃ] [pə'reɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
such parade in this place .
这样的 游行 在 这 地方 .

但此时此刻并不合适；这位羞愧的牛仔在这里无法进行这样的炫耀。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [brʌʃt] [baɪ][hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['bɪzi] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['erəndz] ,
The people brushed by him back and forth , busy upon their errands ,
这 人们 刷过 经过 他 后退 和 前进 , 忙碌的 之上 他们的 跑腿 ,
人们从他身边匆匆走过，忙着各自的琐事。

[ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ['lʊkɪŋ]
and aware of him scarcely more than if he had been a spirit looking
和 意识到的 的 他 几乎 更多的 比 如果 他 有 到过 一个 精神 寻找
[ɒŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['helpləs] [ded] ;
on from the helpless dead ;
在 从 这 无助 死的 ;

他们几乎感觉不到他的存在，就好像他是一个从无助的死者身上眺望的幽灵一样；

[ænd; ənd][səʊ] , [waɪl] [ðiːz] ['wi:vɪŋ] [niːdz] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][mæn][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn]
and so , while these weaving needs and kindnesses of man were within
和 所以 , 尽管 这些 编织 需求 和 善意 的 男人 是 之内
[ɑːrmz] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,
arm's touch of him ,
武器 触碰 的 他 ,

因此，当这些人类的纺织需求和善意近在咫尺时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [aʊt'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] .
he was locked outside with his impulses .
他 曾是 已锁定 外部 和 他的 冲动 .
他被自己的冲动拒之门外。

['bɑːkə(r)][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [pres] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] , [lɒŋ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
Barker had , in the natural press of customers , long parted from him ,
巴克 有 , 在 这 自然的 按 的 顾客 , 长的 分手了 从 他 ,
在顾客的簇拥下，巴克早已与他分开了。

[tu:; tə] [br'kʌm] [ɪ'mɜ:st] [ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [pɑ:t]
to become immersed in choosing and rejecting ; and now , with a fair part
到 变得 沉浸式 在 选择 和 拒绝 ; 和 现在 , 和 一个 公平的 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] ,
of his mission accomplished ,
的 他的 使命 完成 ,
沉浸于选择与拒绝之中；如今，他的使命已完成相当一部分，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [plers] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['bekən]
he was ready to go on to the next place , and turned to beckon
他 曾是 准备好 到 去 在 到 这 下一个 地方 , 和 转向 到 招手
[mæk'li:n] .
McLean .
麦克莱恩 .
他准备前往下一个地方，转身向麦克莱恩招手。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] [br'saɪd] [ə; eɪ][laɪf] - [saɪzɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔ:z] ,
He found him obliterated in a corner beside a life - sized image of Santa Claus ,
他 成立 他 彻底摧毁 在 一个 角落 旁 一个 生活 - 尺寸 图像 的 圣诞老人 克劳斯 ,
他发现他被撞得粉碎，倒在角落里，旁边是一幅真人大小的圣诞老人画像。

['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['frɒsti] [seɪnt] . -
standing as still as the frosty saint . 1617
常设 作为 仍然 作为 这 霜冻 圣 . -
像冰冷的圣人一样静立不动。1617

“ [hi:; hi] [lʊks] [l'aɪvlɪə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɑ:ti] ['gʌvnə(r)] . “
“ **He looks livelier than you do ,** “ **said the hearty Governor .** “
“ 他 看起来 更活泼 比 你 做 , “ 说 这 爽朗 州长 . “
“他看起来比你精神多了，”这位精神矍铄的州长说道。

- ['freɪd] [ɪts] [bi:n] [sləʊ] ['wertɪŋ] . “
- **Fraid it's been slow waiting .** “
- 害怕 它是 到过 慢的 等待 . “
“恐怕等待的时间太长了。”

“ [nəʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] , ['θɔ:tfəli] .
“ **No ,** “ **replied the cow - puncher , thoughtfully .**
“ 不 , “ 回复 这 奶牛 - 冲床 , 深思熟虑 .
“不，”牛仔若有所思地回答道。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [nɒt] .
“ **No , I guess not .**
“ 不 , 我 猜测 不是 .
“不，我想不是。”

“ [ðɪs] [ʌn'sɜ:t(ə)ntɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] ['bɑ:kə(r)] [rɔ:d] .
“ **This uncertainty was expressed with such gentleness that Barker roared .**
“ 这 不确定 曾是 表达 和 这样的 温柔 那 巴克 咆哮 .
“这种不确定性表达得如此温柔，以至于巴克尔怒不可遏。”

“ [ju:; jʊ]['nevə(r)][dɪd][laɪ][tu:; tə][em 'i: , “ [hi:; hi] [sed] , “ [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv] [nəʊn] [ju:; jʊ] .
“ **You never did lie to me ,** “ **he said ,** “ **long as I've known you .**
“ 你 绝不 做过 说谎 到 我 , “ 他 说 , “ 长的 作为 我已经 已知 你 .
“你从来没有骗过我，”他说，“在我认识你的这段时间里。”

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .
算了，没事了。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm][ˈri:əl][ədˈvaɪs][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [naʊ] .
I've got some real advice to ask you now .
我已经 得到 一些 真实的 建议 到 问 你 现在 .

我现在有些真正想问你的问题。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [mækˈli:nz] [feɪs] [gru:] [mɔ:(r)][əˈlɜ:t] .
" At this Mr . McLean's face grew more alert .
" 在 这 先生 . 麦克林 脸 生长 更多的 警报 .

这时，麦克莱恩先生的表情变得更加警觉了。

" [seɪ] , [dɒk] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɒt] [du:; də] [ju] - [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ðæt] ['noʊ,bɑ:di:z] ['laɪkli]
" Say , Doc , " said he , " what do you ' want for Christmas that nobody's likely
" 说 , 医生 , " 说 他 , " 什么 做 you - 想 为了 圣诞节 那 没有人 可能
[tu:; tə] [gɪv] [ju] - ? "
to give you ' ? "
到 给 you - ? "

"医生,"他说,"你想要什么圣诞礼物，是那种没人会送你的?"

" [ə; eɪ][bɪg] ['præktɪs] — [bɪg] [ˈnʌf] [tu:; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [maɪ] ['pɒlətɪks] . " -
" A big practice — big enough to interfere with my politics . " 18
" 一个 大的 实践 — 大的 足够的 到 干扰 和 我的 政治 . " -

"一家规模庞大的公司——规模大到足以干涉我的政治活动。"18

" [wɒt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么？

[θɪŋz] [ænd; ənd] [trʌk] , [aɪ] [mi:n] . "
Things and truck , I mean . "
事物 和 卡车 , 我 意思是 . "

我是说，东西和卡车。"

" [əʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [get] .
" Oh — nothing I'll get .
" 哦 — 没有什么 患病的 得到 .

"哦——我什么也得不到。"

[ˈpi:p(ə)l][dɒʊnt] [gɪv] [θɪŋz] [mʌt] [tu:; tə] ['feləʊz] [laɪk][em 'i:] . "
People don't give things much to fellows like me . "
人们 不 给 事物 很多 到 伙伴们 喜欢 我 . "

人们很少会给像我这样的人东西。

" [dɒʊnt] [ðeɪ] ?
" Don't they ?
" 不 他们 ?

难道不是吗？

[dɒʊnt] [ðeɪ] ? "
Don't they ? "
不 他们 ? "

难道不是吗？

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈsæntə] [klɔ:z] [wɜ:rnt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ['eni] [ski:m] [bʌn][maɪ] ['stɒkɪŋ] ? "
" Why , you and Santa Claus weren't putting up any scheme on my stocking ? "
" 为什么 , 你 和 圣诞老人 克劳斯 不是 推杆 向上 任何 方案 在 我的 袜 ? "

"怎么，你和圣诞老人没在我的圣诞袜里搞什么阴谋诡计吗?"

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

"出色地-"

“ [aɪ] [brɪli:v] [jɔː; jəɪ][ɪn] [ˈɜːnɪst] ！ ” [kraɪd][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] 。

“ **I believe you're in earnest ！** ” **cried his Excellency** 。

“ 我 相信 你是 在 认真 ！ ” 哭 他的 阁下 。

“我相信你是认真的！”阁下喊道。

“ [ðæts] [ˈsɪmplɪ] [rɪtʃ] ！

“ **That's simply rich ！**

“ 那就是 简单地 富有的 ！

“真是太有钱了！”

“ [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈrelɪʃ] ！

“ **Here was a thing to relish ！**

“ 这里 曾是 一个 事物 到 尽情享受 ！

“这真是一件值得享受的事！”

[ðə; ðɪ][ˈfrʌntɪə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [taʊn] “ [hiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪɡ] [taɪm] ，

The Frontier comes to town “ **heeled for a big time** ，

这 边境 来 到 镇 “ 高跟鞋 为了 一个 大的 时间 ；

边境来到小镇，“准备大干一场”，

“ [faɪndz] [ðæt] [ˈprez(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][reɪdʒ] ， [ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪˈmiːdiətli] [ɡɪv] [ˈsʌmbədi]

“ **finds that presents are all the rage ， and must immediately give somebody**

“ 发现 那 礼物 是 全部 这 愤怒 ， 和 必须 立即地 给 某人

[ˈsʌmθɪŋ] 。

something 。

某物 。

发现送礼物非常流行，必须马上送人一份礼物。

[əʊ] ， [ˈtʃaɪldlaɪk] ， [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈfrʌntɪə(r)] ！

Oh ， childlike ， miscellaneous Frontier ！

哦 ， 孩子气 ， 各种各样的 边境 ！

哦，天真烂漫、包罗万象的边境！

[səʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] - [hɑːtrɪd] [ˈɡʌvənə(r)] ； [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːm] [ə; eɪ][ˈviːniəl] [ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] 。

So thought the good - hearted Governor ； and it seems a venial misconception 。

所以 想法 这 好的 - 心地 州长 ； 和 它 似乎 一个 可怜的 误解 。

这位心地善良的总督如此想；这似乎是一个无关紧要的误解。

“ [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] ， ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ， [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ，

“ **My dear fellow ，** ” **he added ， meaning as well as possible ；**

“ 我的 亲爱的 同伴 ， ” 他 额外 ， 意义 作为 出色地 作为 可能的 ，

“我亲爱的朋友，”他补充道，语气尽可能地真诚。

“ [aɪ][daʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ɒn][ˌem ˈiː] 。” -

“ **I don't want you to spend your money on me 。** ” **19**

“ 我 不 想 你 到 花费 你的 钱 在 我 。” -

“我不想让你把钱花在我身上。”19

“ [aɪv] [ɡɒt] [ˈplenti] [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] [lɪn] ， [ˈʃɔːtli] 。

“ **I've got plenty all right ，** ” **said Lin ， shortly 。**

“ 我已经 得到 很多 全部 正确的 ， ” 说 林 ， 不久 。

“我有很多，”林简短地说。

“ [plentiːz] [nɒt][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] 。

“ **Plenty's not the point 。**

“ 很多 不是 这 观点 。

“数量多少并不是重点。”

[aɪl] [teɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [drɪŋks] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [juː; jʊ] 。

I'll take as many drinks as you please with you 。

患病的 拿 作为 许多 饮料 作为 你 请 和 你 。

你想喝多少就喝多少。

[jʊː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][em ˈiː] ? "
 You didn't expect anything from me ? "
 你 没有 预计 任何事物 从 我 ? "

你没指望我做什么吗？

" [ðæt] [eɪnt] — [ðæt] [daʊnt] — "
 " That ain't — that don't — "
 " 那 不是 — 那 不 — "

“那不是——那不是——”

" [ðeə(r)] !
 " There !
 " 那里 !

“那里！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] .
 Of course you didn't .
 的 课程 你 没有 .

你当然没有。

[ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jʊː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [praʊd] [əˈbaʊt] ?
 Then , what are you getting proud about ?
 然后 , 什么 是 你 获得 自豪的 关于 ?

那你又有什么值得骄傲的呢？

[hɪrɪz] [ˈaʊə(r)] [ʃɒp] .
 Here's our shop .
 这里是 我们的 店铺 .

这是我们的店铺。

" [ðeɪ] [stept] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stri:t] [tuː; tə] [njuː] [kraʊdz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] .
 " They stepped in from the street to new crowds and counters .
 " 他们 步 在 从 这 街道 到 新的 人群 和 计数器 .

他们从街头走进了人群和柜台前。

" [naʊ] , " [pəˈsjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] , " [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn] .
 " Now , " pursued the Governor , " this is for a very particular friend of mine .
 " 现在 , " 追击 这 州长 , " 这 是 为了 一个 非常 特别的 朋友 的 矿 .

“现在,”州长继续说道,“这是为了我的一位非常特别的朋友。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
 Here they are .
 这里 他们 是 .

它们就在这里。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [duː; də][jʊː; jʊ][laɪk] [best] ? " -
 Now , which of those do you like best ? " 20
 现在 , 哪个 的 那些 做 你 喜欢 最好的 ? " -

那么, 你最喜欢哪一个呢? “20

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sets][ɒv; əv] [ˈtenɪsən] [ɪn][keɪsɪz] [ˈhəʊldɪŋ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljuːmz] [ˈiːkwəl][ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
 They were sets of Tennyson in cases holding little volumes equal in number ,
 他们 是 套 的 丁尼生 在 案例 保持 小的 卷 平等的 在 数字 ,

它们是装在书盒里的丁尼生作品集, 每盒书盒里的小卷本数量相同。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈbaɪndɪŋ] [ˈveəriəs] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [mækˈliːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][dɪˈsɪz(ə)n][ˈɑːftə(r)][wʌn]
 but the binding various , and Mr . McLean reached his decision after one
 但 这 结合 各种各样的 , 和 先生 . 麦克莱恩 达到 他的 决定 后 一

[lʊk] .
 look .
 看 .

但约束方式多种多样, 麦克莱恩先生只看了一眼就做出了决定。

“ [ðæt] , ” [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['mʌskjələ(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['lɒriət] .
“ **That** , ” **said he** , **and laid a large** , **muscular hand upon the Laureate** .
“ 那 , ” 说他 , 和 铺设 一个 大的 , 肌肉发达的 手 之上 这 桂冠 .

“就是这样,”他说着, 将一只粗壮的大手放在了桂冠得主身上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][spəʊk] [aʊt] ['æsɪdli] , [ænd; ənd] [lɪn] ['pʊld] [ðə; ði]['æbdʒekt]
The young lady behind the counter spoke out acidly , **and Lin pulled the abject**
这 年轻的 女士 在后面 这 柜台 辐 出去 酸性地 , 和 林 拉 这 卑贱
[hænd] [ə'weɪ] .
hand away .
手 离开 .

柜台后面的年轻女士尖酸刻薄地说了些什么, 林一把抽回了那只卑微的手。

[hɪz; ɪz] [teɪst] , [haʊ'veə(r)] , ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [saʊnd] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət]
His taste , **however** , **happened to be sound** , **or** , **at least** , **it was at**
他的 品尝 , 然而 , 发生 到 是 声音 , 或者 , 在 至少 , 它 曾是 在
[wʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ;
one with the Governor's ;
一 和 这 州长的 ;

然而, 他的品味恰好不错, 或者至少与州长的品味一致;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['veəriəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
but now they learned that there was a distressing variance in the matter of
但 现在 他们 学习 那 那里 曾是 一个 令人痛心 方差 在 这 事情 的
[praɪs] .
price .
价格 .

但现在他们发现价格方面存在令人不安的差异。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] ['ɑ:tɪk(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
The Governor stared at the delicate article of his choice .
这 州长 凝视 在 这 精美的 文章 的 他的 选择 .

州长凝视着他挑选的那件精致的物品。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['tenɪsən] [ɪz] [wɒt] [ji:; ji] — [ɪz] [wʌts] ['wɒntɪd] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] ; [ænd; ənd] ,
“ **I know that Tennyson is what she — is what's wanted** , ” **he muttered** ; **and** ,
“ 我 知道 那 丁尼生 是 什么 她 — 是 是什么 通缉 , ” 他 低声说道 ; 和 ,
“我知道丁尼生就是她想要的那种人,”他喃喃自语道; 而且,

['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [nʌdʒd] , [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [lɪnz] [ɪk'stendɪd] [fɪst] .
feeling himself nudged , **looked around and saw Lin's extended fist** .
感觉 他自己 轻推 , 看起来 大约 和 锯 林的 扩展 拳头 .

他感到有人推了他一下, 环顾四周, 看到林伸出了拳头。

[ðɪs] ['dʒestʃə(r)][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fə'si:fəs] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] , ['dɑ:lərəsli] ['grɑ:spɪŋ]
This gesture he took for a facetious sympathy , **and** , **dolorously grasping**
这 手势 他 采取 为了 一个 滑稽的 同情 , 和 , 悲惨地 抓握
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

他以这个姿态表示戏谑的同情, 悲伤地握住对方的手,

[faʊnd] [hɪm'self] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [bɪls] .
found himself holding a lump of bills .
成立 他自己 保持 一个 块 的 账单 .

他发现自己手里拿着一叠钞票。

[ʃiə(r)] [ə'meɪzmənt] [rɪ'lækst] [hɪm] ,
Sheer amazement relaxed him ,
透明 惊愕 轻松 他 ,

纯粹的惊奇让他放松下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ] - ['plʌntʃərz] ['mætid] [welθ] ['tʌmbld] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn] [sart] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈpi:p(ə)l]
and the cow - puncher's matted wealth tumbled on the floor in sight of all people
和 这 奶牛 - 拳击手的 哑光 财富 翻滚 在 这 地面 在 视线 的 全部 人们
.
:
.

牛仔们杂乱无章的财富当着众人的面散落在地上。

[ˈbɑ:kə(r)] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] .
Barker picked it up and gave it back .
巴克 挑选 它 向上 和 给予 它 后退 .

巴克捡起东西还给了它。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
” **No , no , no !**
” 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['mɜ:θfəl] [əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈnɔɪd] ; “ [ju:; jʊ][kænt][du:; də]
” **he said , mirthful over his own inclination to be annoyed ; “ you can't do**
” 他 说 , 欢乐的 超过 他的 自己的 倾角 到 是 恼怒 ; “ 你 不能 做
[ðæt] .
that .
那 .

“他说，对自己容易生气这件事感到好笑；“你不能那样做。”

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [lɪn] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] . -
I'm just as much obliged , Lin , “ he added . 21
我是 只是 作为 很多 有义务 , 林 , “ 他 额外 . -

“我也同样感激不尽，林，”他补充道。21

“ [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ləʊn] .
” **Just as a loan .**
” 只是 作为 一个 贷款 .

“就像贷款一样。”

[dɒk] — [sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Doc — some of it .
医生 — 一些 的 它 .

医生——一部分。

[aɪm] [grɑ:s] - ['belɪd] [wɪð] [spɒt] - [kæʃ] .
I'm grass - bellied with spot - cash .
我是 草 - 肚子 和 点 - 现金 .

我腰缠万贯，手里握着大量现金。

“ [ə; eɪ][ˈgɪɡ(ə)l][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] [dɪˈstɜ:bd] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:p] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
” **A giggle behind the counter disturbed them both , but the sharp young lady**
” 一个 傻笑 在后面 这 柜台 不安 他们 两个都 , 但 这 锋利的 年轻的 女士
[wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈdʌstɪŋ] .
was only dusting .
曾是 仅有的 除尘 .

柜台后面传来一阵轻笑声，打扰了他们俩，但那位机敏的年轻女士只是在打扫卫生。

[ðə; ði] [ˈɡʌvnəə(r)] [æt; ət][wʌnz] [peɪd] [ˈhɔ:tlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtenəsənz] [ɪkˈspensɪv] [wɜ:ks] ,
The Governor at once paid haughtily for Tennyson's expensive works ,
这 州长 在 一次 有薪酬的 傲慢地 为了 丁尼生的 昂贵的 作品 ,

总督傲慢地立即为丁尼生的昂贵作品支付了款项。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ] - ['plʌntʃə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkaʊntɪnəns] [ˈseɪvɪŋz] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and the cow - puncher pushed his discountenanced savings back into his clothes .
和 这 奶牛 - 冲床 推动 他的 折扣 节省 后退 进入 他的 衣服 .

牛仔把被人嫌弃的积蓄塞回衣服里。

[ˈmeɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bʊk] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɒp] , [ðeɪ] [riˈgeɪn, riː-] [ə; eɪ]
Making haste to leave the book department of this shop , they regained a
制作 匆忙 到 离开 这 书 部门 的 这 店铺 , 他们 恢复 一个
[ˈmjuːtʃuəl] [iːz] ,
mutual ease ,
相互的 舒适 ,

他们匆匆离开这家书店的图书区，彼此之间又恢复了轻松自在的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈwæɡɪ] [ˈəʊvə(r)] [lɪnz] [kənˈsɜːn] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [rɪtʃ] .
and the Governor became waggish over Lin's concern at being too rich .
和 这 州长 成为 滑稽的 超过 林的 忧虑 在 存在 也 富有的 .

总督对林担心自己太富有这件事感到好笑。

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈtæksˌpeə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈsensəs]
He suggested to him the list of delinquent taxpayers and the latest census
他 建议 到 他 这 列表 的 不良少年 纳税人 和 这 最新的 人口普查
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪˈlekt] [ˈɪndɪdʒənt] [pˈɜːsənz] .
from which to select indigent persons .
从 哪个 到 选择 贫困者 人 .

他向他提供了拖欠税款的纳税人名单和最新的人口普查数据，以便从中选出贫困人口。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈpeɪ(ə)nts] , [tuː] ,
He had patients , too ,
他 有 患者 , 也 ,

他也有病人。

[huːz] [ɪnˈvetərət] [ˈpenɪləsnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][sweə(r)] [ˈtʃɪəfəli] [tuː; tə] — “ [sɪns] [juː; jʊ] [wɒnt]
whose inveterate pennilessness he could swear cheerfully to — “ since you want
谁 根深蒂固 身无分文 他 可以 发誓 愉快地 到 — “ 自从 你 想
[tuː; tə][bəʊlt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈmʌni] ,
to bolt from your own money ,
到 螺栓 从 你的 自己的 钱 ,

他可以兴高采烈地发誓，自己是出了名的穷光蛋——“既然你想逃离自己的钱财，

” [hiː; hi] [riˈmɑːk] . -
” **he remarked . 22**
” 他 评论 . -

他评论道。22

“ [jes] , [aɪm][ə; eɪ] [ɡriːn] [hɔːs] , ” [əˈsent] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈliːn] , [ˈɡæləntli] ;
” **Yes , I'm a green horse , ” assented Mr . McLean , gallantly ;**
” 是的 , 我是 一个 绿色的 马 , ” 同意 先生 . 麦克莱恩 , 英勇地 ;

“是的，我是个新手，”麦克莱恩先生英勇地表示同意；

“ [eɪnt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃaɪ] [æt; ət] - [ɪm] .
” **ain't used to the looks of a twenty - dollar bill , and I shy at 'em .**
” 不是 用过的 到 这 看起来 的 一个 二十 - 美元 账单 , 和 我 害羞的 在 - 呃 .

“我不习惯二十美元钞票的样子，看到它们我会害羞。”

” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðæt] [ˈdʒɒkjələ(r)][məːsk] — [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [hɪm][ðə; ði][məʊst]
” **From his face — that jocular mask — one might have counted him the most**
” 从 他的 脸 — 那 诙谐 面具 — 一 可能 有 计数 他 这 最多
[səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈkeələs] [ɒv; əv][ˈveɪgrənts] ,
serene and careless of vagrants ,
安详 和 粗心 的 流浪汉 ,

“从他那张玩世不恭的脸上，人们可能会认为他是流浪汉中最平静、最无忧无虑的一个。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [vɔɪs] [ɒv; əv][ˈbəntə(r)] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)]
and in his words only the ordinary voice of banter spoke to the Governor
和 在 他的 字 仅有的 这 普通的 嗓音 的 闲聊 辐 到 这 州长
.
:
.

他的话中只有普通的玩笑话才能打动州长。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ,
A good woman , it may well be ,
一个 好的 女士 , 它 可能 出色地 是 ,
她很可能是一位好女人。

[wʊd] [hæv; həv] [gest] [bɪˈfɔ:(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈbɒdi] ;
would have guessed before this the sensitive soul in the blundering body ;
会 有 猜对了 前 这 这 敏感的 灵魂 在 这 笨拙 身体 ;
在此之前, 我本可以猜到, 在这笨拙的躯壳里, 藏着一颗敏感的灵魂;

[bʌt; bət][ˈbɑ:kə(r)] [sɔ:] [dʒʌst][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ˈhæpi] - [gəʊ] - [ˈlʌki] [mækˈli:n] [ɒv; əv][əʊld]
but Barker saw just the familiar , whimsical , happy - go - lucky McLean of old
但 巴克 锯 只是 这 熟悉的 , 异想天开 , 快乐的 - 去 - 幸运的 麦克莱恩 的 老的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

但巴克看到的只是过去那个熟悉的、异想天开的、乐天派的麦克莱恩。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [went] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈɪnəsntli] [ɒn] , [ˈtredɪŋ] [əˈpɒn][ˈhəʊli] [graʊnd] .
and so he went gayly and innocently on , treading upon holy ground .
和 所以 他 去 同性恋地 和 天真地 在 , 踩踏 之上 圣 地面 .
于是他兴高采烈、天真无邪地继续前行, 踏上了圣地。

“ [aɪv] [gɒt][aɪ ˈti:] !
“ I've got it !
“ 我已经 得到 它 !
“ 我明白了! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] [ˈsʌmθɪŋ] . “ -
“ he exclaimed ; “ give your wife something . “ 23
“ 他 惊呼 ; “ 给 你的 妻子 某物 . “ -

他喊道: “给你老婆点东西吧。”23

[ðə; ði] [ˈrʌdi] [kaʊ] - [ˈpʌntə(r)] [grɪnd] .
The ruddy cow - puncher grinned .
这 红润 奶牛 - 冲床 咧嘴一笑 .
那个面色红润的牛仔咧嘴一笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˈwʊmən] [wɪð] [bʌt; bət] [fju:] [dɪˈleɪz] ,
He had passed through the world of woman with but few delays ,
他 有 通过了 通过 这 世界 的 女士 和 但 很少 延误 ,
他几乎毫不费力地就融入了女人的世界。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ɪnˈfɔ:m(ə)][ænd; ənd][ˈtrænzɪənt] [ɪnˈtæŋɡlmənts] ,
rejoicing in informal and transient entanglements ,
欢欣鼓舞 在 非正式 和 瞬态 纠缠 ,
乐于享受非正式和短暂的交往,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [tɜ:n] [wɪt] [ðə; ði] [kənvəˈseɪ(ə)n] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] .
and he welcomed the turn which the conversation seemed now to be taking .
和 他 欢迎 这 转动 哪个 这 对话 似乎 现在 到 是 采取 .
他很喜欢谈话朝着这个方向发展。

“ [ɪf] [jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **If you'll give me her name and address** , ” **said he** ,
“ 如果 你会 给 我 她 姓名 和 地址 , ” 说 他 ,
“如果你能告诉我她的姓名和地址,”他说,

[wɪð] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
with the future entirely in his mind .
和 这 未来 完全 在 他的 头脑 .
他满脑子想的都是未来。

“ [waɪ] , [ˈlærəmi] !
“ **Why , Laramie !**
“ 为什么 , 拉勒米 !
“为什么，拉勒米！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgʌvənə(r)] [feɪnd] [səˈpraɪz] .
“ **and the Governor feigned surprise** .
“ 和 这 州长 假装 惊喜 .
“州长假装感到惊讶。”

“ [seɪ] , [dɒk] , ” [sed] [lɪn] , [ˌʌnˈiːzɪli] , “ [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] - [eɪnt] [ˈmærid] [ˌem ˈiː] [sɪns] [aɪ] [sɔː]
“ **Say , Doc , ” said Lin , uneasily , “ none of ' em ' ain't married me since I saw**
“ 说 , 医生 , ” 说 林 , 不安地 , “ 没有任何 的 - 呢 - 不是 已婚 我 自从 我 锯
[juː; jʊ][lɑːst] . “
you last . “
你 最后的 . “
“我说，医生,”林不安地说,“自从上次见到你之后,她们中没有一个娶我。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ˈhæznt] [ˈrɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈlærəmi] ? ” [sed] [ðə; ði] [hɪˈleəriəs] [ˈgʌvənə(r)] ;
“ **Then she hasn't written from Laramie ? ” said the hilarious Governor ;**
“ 然后 她 还没有 书面 从 拉勒米 ? ” 说 这 太搞笑了 州长 ;
“那她就没有从拉勒米写信吗?”这位幽默的州长说道;

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [mækˈliːn] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [wɪns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [diːp] [daʊn] .
and Mr . McLean understood and winced in his spirit deep down .
和 先生 . 麦克莱恩 理解 和 畏缩 在 他的 精神 深的 向下 .
麦克莱恩先生明白了这一点,内心深处感到一阵刺痛。

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [went] [ɒn][ˈbɑːkə(r)] .
“ **Gee whiz ! ” went on Barker** .
“ 吉 呼啸 ! ” 去 在 巴克 .
“我的天哪!”巴克说道。

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [fəˈget] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌsk] [ðæt] [deɪ] ! ” -
“ **I'll never forget you and Lusk that day ! ” 24**
“ 患病的 绝不 忘记 你 和 卢斯克 那 天 ! ” -
“我永远不会忘记那天你和卢斯克的事!”24

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑːsk] [fel] [naʊ] .
But the mask fell now .
但 这 面具 跌倒 现在 .
但现在，面具被摘下了。

“ [jʊː; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [nɒt] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈplʌntʃə(r)] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
“ **You're talking of his wife , not mine , ” said the cow - puncher , very quietly ,**
“ 你是 说 的 他的 妻子 , 不是 矿 , ” 说 这 奶牛 - 冲床 , 非常 悄悄 ,
“你说的是他的妻子,不是我的,”牛仔轻声说道。

[ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪŋ][nəʊ][mɔː(r)] ; “ [ænd; ənd] , [dɒk] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ju] - ,
and smiling no more ; “ and , Doc , I'm going to say a word to you ' ,
和 微笑 不 更多的 ; “ 和 , 医生 , 我是 去 到 说 一个 单词 到 你 - ,
他不再微笑;“还有，医生，我要跟你说句话。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] - [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [maɪ] [gʊd] [frend] .
for I know you've always been my good friend .
为了 我 知道 - 总是 到过 我的 好的 朋友 :

因为我知道你一直都是我的好朋友。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [deɪ] [maɪ'self] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
I'll never forget that day myself — but I don't want to be reminded of it .
患病的 绝不 忘记 那 天 我 — 但 我 不 想 到 是 提醒 的 它 .
”
”
”

我永远不会忘记那天——但我不想再想起它。

“ [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , [lɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvnə(r)] , ['dʒenərəs] ['ɪnstəntli] .
“ I'm a fool , Lin , ” said the Governor , generous instantly .
” 我是 一个 傻子 , 林 , ” 说 这 州长 , 慷慨的 即刻 .

“我真是个傻瓜，林，”州长立刻宽容地说道。

“ [ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — ”
“ I never supposed — ”
” 我 绝不 据称 — ”

“我从未想过——”

“ [ai] [nəʊ] [ju] - ['dɪd(ə)nt] .
“ I know you ' didn't .
” 我 知道 you - 没有 .

我知道你没有。

[dɒk] .
Doc .
医生 :

医生。

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] [ju:; jʊ] [ðæts] [ðə; ði] [fu:l] .
It ain't you that's the fool .
它 不是 你 那就是 这 傻子 .

傻瓜不是你。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] — “ [lɪnz] [spi:tʃ] [endɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kraʊdɪŋ] ['meməɪrɪz]
And in a way — in a way — ” Lin's speech ended among his crowding memories
和 在 一个 方式 — 在 一个 方式 — ” 林的 演讲 结束 之中 他的 拥挤 回忆
,
:
,

在某种程度上——在某种程度上——”林书豪的演讲在他纷繁复杂的回忆中结束了。

[ænd; ænd]['bɑ:kə(r)] , ['si:ɪŋ] [haʊ] ['wɪstf(ə)l][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜ:nd] , ['weɪtɪd] .
and Barker , seeing how wistful his face had turned , waited .
和 巴克 , 看到 如何 怅惘 他的 脸 有 转向 , 等待 .

巴克看到他脸上流露出惆怅的神情，便静静地等待着。

“ [bʌt; bət][ai] [eɪnt] [kwɔ:t][ðə; ði] [seɪm] [fu:l] [ai][wɒz; wəz][br'fɔ:(r)] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][,em 'i:] ,
“ But I ain't quite the same fool I was before that happened to me ,
” 但 我 不是 相当 这 相同的 傻子 我 曾是 前 那 发生 到 我 ,

“但我不再是以前那个傻瓜了，自从那件事发生后.....”

“ [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntə(r)] [rɪ'zju:md] , “ [ðəʊ] ['meɪbi] [maɪ]['æk(ə)nz][doʊnt] [[əʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['waɪzə(r)]
” the cow - puncher resumed , “ though maybe my actions don't show to be wiser
” 这 奶牛 - 冲床 恢复 , ” 尽管 或许 我的 行动 不 展示 到 是 更明智
.
:
.

“牛仔继续说道，“虽然我的行为可能看起来并不更明智。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][laɪk][,em ˈi:] [hæd; həd] [ˈeni] [kɔ:l] [tu:; tə]
I know that there was better luck than a man like me had any call to
我 知道 那 那里 曾是 更好的 运气 比 一个 男人 喜欢 我 有 任何 称呼 到
[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] . " -
look for . " 25
看 为了 . " -

我知道，像我这样的人根本不可能找到比这更好的运气。”25

[ðə; ði] [ˈsəʊbəd] [ˈbɑ:kə(r)] [sed] , [ˈsɪmpli] , “ [jes] , [lɪn] .
The sobered Barker said , simply , “ Yes , Lin .
这 清醒 巴克 说 , 简单地 , “ 是的 , 林 .
清醒过来的巴克简单地说：“是的，林。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz][set][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [baɪ] [ði:z] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈɪnə(r)][mæn] .
" **He was set to thinking by these words from the unsuspected inner man .**
" 他 曾是 放 到 思维 经过 这些 字 从 这 意想不到的 内 男人 .
-
26
-

“这些来自他内心深处、出乎意料的话语，让他陷入了沉思。”26

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [leg] [ˈkʌntri] [lɪn] [mækˈli:n] [hæd; həd][met][ə; eɪ][ˈwʊmən] [wið] [θɪk] ,
Out in the Bow - Leg country Lin McLean had met a woman with thick ,
出去 在 这 弓 - 腿 国家 林 麦克莱恩 有 遇见 一个 女士 和 厚的 ,
在罗圈腿地区，林·麦克莱恩遇到了一位腿部粗壮的女子，

[red] [tʃi:ks] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:ˈself] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [neɪm] ;
red cheeks , calling herself by a maiden name ;
红色的 脸颊 , 呼叫 她自己 经过 一个 少女 姓名 ;
脸颊绯红，自称娘家姓；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈnəʊlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][wʌn]
and this was his whole knowledge of her when he put her one
和 这 曾是 他的 所有的 知识 的 她 什么时候 他 放 她 一
[ˈmɔ:nɪŋ] [əˈstraɪd][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ]
morning astride a Mexican saddle and took her fifty miles to a
早晨 跨骑 一个 墨西哥 鞍 和 采取 她 五十 英里 到 一个
[ˈmædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:fl] [waɪf][tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈbɪləti]
magistrate and made her his lawful wife to the best of his ability
地方法官 和 制成 她 他的 合法的 妻子 到 这 最好的 的 他的 能力
[ænd; ənd] [brɪˈli:f] .
and belief .
和 信仰 .

这就是他对她的全部了解。一天早上，他让她骑上墨西哥马鞍，带她走了五十英里去见治安官，尽其所能和所信，让她成为他的合法妻子。

[hɪz; ɪz][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts][wɜ:(r); wə(r)][ˈkɒnfɪdənt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [dʌn]
His sage - brush intimates were confident he would never have done
他的 圣人 - 刷子 亲密 是 自信的 他 会 绝不 有 完毕
[,aɪ ˈti:][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
it but for a rival .
它 但 为了 一个 竞争对手 .

他那些亲信都确信，如果不是因为竞争对手，他绝不会这么做。

[ˈreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [hɪm][hæd; həd] [swept] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] [pɑ:st][hɪz; ɪz] [əʊn]
Racing the rival and beating him had swept Mr . McLean past his own
赛车 这 竞争对手 和 殴打 他 有 扫荡 先生 . 麦克莱恩 过去的 他的 自己的
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
intentions ,
意图 ,

与对手赛跑并战胜他，让麦克莱恩先生完全忘记了自己的初衷。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [wɒz; wəz][æən; ən] [ɪnəd'vɜ:t(ə)ns] .

and the marriage was an inadvertence .
和 这 婚姻 曾是 一个 无意 .

这场婚姻纯属意外。

“ [hi:; hi][dʒest] [bʌmpt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][brɪfɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ʌp] , ” [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ;
“ He jest bumped into it before he could pull up , ” they explained ;
“ 他 笑话 撞 进入 它 前 他 可以 拉 向上 , ” 他们 解释 ;

“他还没来得及停车就撞上了,”他们解释说;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['kæʒuəlti] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][mɪstə(r)] . [mæk'li:nz] ['spɔ:tɪŋ] [blʌd] , [hæd; həd]
and this casualty , resulting from Mr . McLean's sporting blood , had
和 这 伤亡 , 结果 从 先生 . 麦克林 体育 血 , 有
[entə'teɪnd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [skweə(r)][maɪlz] [pʊ; əv]['ælkəlaɪ] .

entertained several hundred square miles of alkali .
娱乐 一些 百 正方形 英里 的 碱 .

而这场因麦克莱恩先生的运动基因而造成的灾难, 波及了数百平方英里的碱土。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] - [meɪd] ['hʌzbənd] [ðə; ði][dʒəʊk] [su:n] [daɪd] .
For the new - made husband the joke soon died .
为了 这 新的 - 制成 丈夫 这 开玩笑 很快 死亡 .

对于这位新婚丈夫来说, 这个玩笑很快就消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmi:diət] [wi:ks] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm][hi:; hi]['teɪstɪd][ə; eɪ] ['bɪtənəs] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɪn]
In the immediate weeks that came upon him he tasted a bitterness worse than in
在 这 即时 周 那 来了 之上 他 他 尝过 一个 苦味 更糟 比 在

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪfɔ:(r)] ,
all his life before ,
全部 他的 生活 前 ,

接下来的几周, 他尝到了比以往任何人生都更加苦涩的滋味。

[ænd; ʌnd] ['lɜ:nɪd] ['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [di:p] [ðə; ði]['wʊmən] , [wen] [wʌns][ʃi; ʃi] [brɪ'ɡɪnz] ,
and learned also how deep the woman , when once she begins ,
和 学习 还 如何 深的 这 女士 , 什么时候 一次 她 开始 ,

并且也了解到, 一旦女人开始, 她的内心会变得多么深沉。

[kæn; kən][sɪŋk] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['beɪsnəs] .
can sink beneath the man in baseness .
能 下沉 下面 这 男人 在 卑鄙 .

卑鄙无耻, 令人不忍直视。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ɪ'nəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] .
That was a knowledge of which he had lived innocent until this time .
那 曾是 一个 知识 的 哪个 他 有 居住地 清白的 直到 这 时间 .

此前, 他一直对此一无所知。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [self] [sə'ri:nli] ,
But he carried his outward self serenely ,
但 他 携带 他的 向外 自己 平静地 ,

但他表面上却表现得十分平静安详。

[səʊ] [ðæt] ['sɪtəznz] [ɪn][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [kaʊ] - ['plʌntʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪd] ['ɑ:gju:d]
so that citizens in Cheyenne who saw the cow - puncher with his bride argued
所以 那 公民 在 夏延 WHO 锯 这 奶牛 - 冲床 和 他的 新娘 争论

['fru:dlɪ] [ðæt] [men][pʊ; əv] [ðæt] [sɔ:t] [laɪkt] ['wɪmɪn] [pʊ; əv] [ðæt] [sɔ:t] ;
shrewdly that men of that sort liked women of that sort ;
精明地 那 男人 的 那 种类 喜欢 女性 的 那 种类 ;

因此, 夏延的市民看到牛仔和他的新娘后, 都精明地辩称, 那种男人就喜欢那种女人;

[ænd; ənd][br'fɔ:(r)][ðə; ði][streɪn][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][ɪn'dʒʊərəns][æn; ən][ˌʌnɪk'spektɪd][fɜ:st]
and before the strain had broken his endurance an unexpected first
和 前 这 拉紧 有 破碎的 他的 耐力 一个 意外 第一的
[ˈhʌzbənd] , [nemd] [lʌsk] ,
husband , named Lusk ,
丈夫 , 命名 卢斯克 ,

在他被压力压垮之前，一位名叫卢斯克的意外的第一任丈夫出现了。

[hæd; həd] [ə'priəd] [wʌn][sʌndeɪ][ɪn][ðə; ði][stri:t] , [ˈprɒspərəs] , [fə'ɡɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli]
had appeared one Sunday in the street , prosperous , forgiving , and exceedingly
有 出现 一 星期日 在 这 街道 , 繁荣 , 宽恕 , 和 非常
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

某个星期天，他出现在街头，衣着光鲜，宽容大度，而且喝得酩酊大醉。

[tu:; tə][ðə; ði][ɑ:mz][ɒv; əv] [lʌsk] [ʃi:; ji][went] [bæk][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [stri:t] ,
To the arms of Lusk she went back in the public street ,
到 这 武器 的 卢斯克 她 去 后退 在 这 民众 街道 ,
她回到了卢斯克的怀抱，重新踏上了大街小巷。

['dezət] [mæk'li:n][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [sɔ:] [ðɪs] ,
deserting McLean in the presence of Cheyenne ; and when Cheyenne saw this ,
逃兵 麦克莱恩 在 这 在场 的 夏延 ; 和 什么时候 夏延 锯 这 ,
当着夏安的面抛弃麦克莱恩；夏安看到这一幕后，

[ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪd] [haʊ][ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [ˈmɪsɪz] . [lʌsk] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [lɒŋ] , [ɪf] [ɪntə'mɪtənt] ,
and learned how she had been Mrs . Lusk for eight long , if intermittent ,
和 学习 如何 她 有 到过 太太 . 卢斯克 为了 八 长的 , 如果 间歇性的 ,
[j'iəz] , [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [lɑ:ft] ['laʊdli] .
years , Cheyenne laughed loudly .
年 , 夏延 笑了 高声 .

得知自己断断续续地做了八年卢斯克太太后，夏安大笑起来。

[ɪn] [mæk'li:n] [lɑ:ft] , [tu:] , [ænd; ənd][went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ˈredi] [tu:; tə][ˈswægə(r)][æt; ət]
Lin McLean laughed , too , and went about his business , ready to swagger at
林 麦克莱恩 笑了 , 也 , 和 去 关于 他的 商业 , 准备好 到 昂首阔步 在
[ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈməʊmənt] ,
the necessary moment ,
这 必要的 片刻 ,

林·麦克莱恩也笑了，然后继续做自己的事，随时准备在必要时摆出一副趾高气扬的样子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒəʊk][ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] [hɜ:t] [ˈspɪrɪt] .
and with the necessary kind of joke always ready to shield his hurt spirit .
和 和 这 必要的 种类 的 开玩笑 总是 准备好 到 盾 他的 伤害 精神 .
他总能用恰到好处的玩笑来抚慰自己受伤的心灵。

[ænd; ənd] [su:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][ˈmætə(r)] [gru:] [steɪl] ,
And soon , of course , the matter grew stale ,
和 很快 , 的 课程 , 这 事情 生长 陈旧 ,
当然，这件事很快就变得无关紧要了。

[ˈseldəm] [reɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [leg] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ɪn][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] ;
seldom raked up in the Bow - Leg country where Lin had been at work ;
很少 耙过的 向上 在 这 弓 - 腿 国家 在哪里 林 有 到过 在 工作 ;
在林曾工作过的罗圈腿地区，很少会有人去翻阅这些东西；

[səʊ] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sməʊldəɪŋ]
so lately he had begun to remember other things besides the smouldering
所以 最近 他 有 开始 到 记住 其他 事物 除了 这 闷烧
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] . -
humiliation . 2728
屈辱 . -

所以最近他开始想起一些事情，除了那份难以磨灭的屈辱之外。2728

“ [ɪz][fiː; ji] [wɪð] [hɪm] ?
“ **Is she with him ?**
“ 是 她 和 他 ？

她和他在一起吗？

“ [hiː; hi] [ɑːskt] ['bɑːkə(r)] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋli] ['lɪsnd] [waɪl] ['bɑːkə(r)][təʊld][hɪm] .
“ **he asked Barker , and musingly listened while Barker told him .**
“ 他 问 巴克 , 和 若有所思地 听着 尽管 巴克 讲述 他 .

他问巴克，然后若有所思地听巴克告诉他。

[ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['reɪsi]['stɔːri] ,
The Governor had thought to make it a racy story ,
这 州长 有 想法 到 制作 它 一个 色情 故事 ,

州长原本想把它写成一个耸人听闻的故事。

[wɪð] [ðə; ði]['mɒrəl] [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [lʌsk] ;
with the moral that the joke was now on Lusk ;
和 这 道德 那 这 开玩笑 曾是 现在 在 卢斯克 ;

寓意是，现在卢斯克成了笑柄；

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnə(r)][mæn][hæd; həd]['spəʊkən][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][kaʊ] - ['pʌntʃə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn]
but that inner man had spoken and revealed the cow - puncher to him in
但 那 内 男人 有 说 和 揭晓 这 奶牛 - 冲床 到 他 在
[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkətɪd] [laɪt] ;
a new and complicated light ;
一个 新的 和 复杂的 光 ;

但是，他内心深处的那个人向他揭示了一个全新的、复杂的牛仔形象；

[hens] [hiː; hi]['kwaiətɪd][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['laɪvli] ['keɪd(ə)ns][ænd; ənd][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
hence he quieted the proposed lively cadence and vocabulary of his
因此 他 安静 这 建议的 热闹 节奏 和 词汇 的 他的
[ˌænɪkdəʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lʌsk] ,
anecdote about the house of Lusk ,
轶事 关于 这 房子 的 卢斯克 ,

因此，他收敛了原本打算用来讲述卢斯克家族轶事的生动语调和词汇。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [nə'ret] [haʊ] ['mɪsɪz] . [biːt] ['mɪstə(r)] . [ɒn]['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] , ['wenzdeɪz] ,
and instead of narrating how Mrs . beat Mr . on Mondays , Wednesdays ,
和 反而 的 叙述 如何 太太 . 打 先生 . 在 星期一 , 星期三 ,
[ænd; ənd] ['fraɪdɪz] ,
and Fridays ,
和 星期五 ,

与其叙述太太如何在星期一、星期三和星期五殴打先生，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ðə; ði] [ɒd] [deɪz] , [ðʌs] ['getɪŋ] [wʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
and Mr . took his turn the odd days , thus getting one ahead of his lady ,
和 先生 . 采取 他的 转动 这 奇怪的 天 , 因此 获得 一 前方的 的 他的 女士 ,

先生轮流在单数日子工作，因此比他的夫人早一天。

[waɪl] [ðə; ði][kɪd] [lʌsk] [hæd; həd] [ˈaʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][baɪ][ˈri:s(ə)ntli] [skɪpɪŋ]
while the kid Lusk had outlined his opinion of the family by recently skipping
尽管 这 孩子 卢斯克 有 概述 他的 观点 的 这 家庭 经过 最近 跳过
[tuː; tə] [pɑːts] [ˌʌnˈnəʊŋ] .
to parts unknown .
到 部分 未知 .

而小卢斯克最近却通过直接跳到未知部分来表达他对这个家庭的看法。

[ˈbɑ:kə(r)] [ˈdiːteɪld] [ðiːz] [ˈɪnsɪdənts] [mɔː(r)] [ˈɡreɪvli] , [ˈædɪŋ] [ðæt] [ˈlærəmi] [bɪˈli:vɪd] [ˈmɪsɪz] . [lʌsk]
Barker detailed these incidents more gravely , adding that Laramie believed Mrs . Lusk
巴克 详细的 这些 事件 更多的 严重地 , 添加 那 拉勒米 相信 太太 . 卢斯克
[əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ˈəʊpiəm] . -
addicted to opium . 29
上瘾 到 鸦片 . -

巴克对这些事件进行了更为严重的描述，并补充说，拉勒米认为卢斯克夫人吸食鸦片成瘾。29

“ [aɪ][doʊnt] [ɡes] [aɪl] [li:v] [maɪ][kɑːd][ɒn] - [ɪm] , ” [sed] [mækˈli:n] , [ˈɡrɪmli] , “ [ɪf] [aɪ] [straɪk]
“ **I don't guess I'll leave my card on ' em , ” said McLean , grimly , “ if I strike**
“ 我 不 猜测 患病的 离开 我的 卡片 在 - 呃 , ” 说 麦克莱恩 , 阴沉地 , “ 如果 我 罢工
[ˈlærəmi] . ”
Laramie . ”
拉勒米 . ”

“如果我击败拉勒米，我想我不会把我的名片留给他们，”麦克莱恩阴沉地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər] [wel] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] ?
“ **You don't mind my saying I think you're well out of that scrape ?**
“ 你 不 头脑 我的 说 我 思考 你是 出色地 出去 的 那 刮 ?
“你不介意我这么说吧，我觉得你已经彻底摆脱困境了？ ”

“ [ˈbɑ:kə(r)] [ˈventʃəd] .
“ **Barker ventured** .
“ 巴克 冒险 .

巴克尔试探性地说道。

“ [[ʌks] , [nəʊ] !
“ **Shucks , no !**
“ 呸 , 不 !

“哎呀，不！ ”

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [dɒk] .
That's all right , Doc .
那就是 全部 正确的 , 医生 .

没关系，医生。

[ˈəʊnli] — [ju] - [si:] [naʊ] .
Only — yu ' see now .
仅有的 — yu - 看 现在 .

只有——你现在才明白。

[ə; eɪ][mæn][ɡets][ˈtaɪəd] [prɪˈtendɪŋ] — [wʌnst] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . “ -
A man gets tired pretending — onced in a while . ” 30
一个 男人 获得 疲劳的 假装 — 曾经 在 一个 尽管 . ” -

人总有厌倦伪装的时候。”30

[taɪm] [hæd; həd] [ɡɒn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɔːk] ,
Time had gone while they were in talk ,
时间 有 已消失 尽管 他们 是 在 讲话 ,

他们交谈的过程中，时间已经过去了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɑ:f] ['ɑ:ftə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ]
and it was now half after one and Mr . McLean late for that long
和 它 曾是 现在 一半 后 一 和 先生 . 麦克莱恩 晚的 为了 那 长的
- [plɒtɪd] [fɜ:st][skweə(r)] [mi:l] .
- plotted first square meal .
- 绘制 第一的 正方形 一顿饭 .

现在已经过了一点半，麦克莱恩先生错过了他精心策划的第一顿丰盛晚餐。

[səʊ][ðə; ði] [frendz] [ʃɒk] [hændz] , [ˈwɪʃɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] ,
So the friends shook hands , wishing each other Merry Christmas ,
所以 这 朋友们 摇晃 双手 , 祝 每个 其他 欢乐 圣诞节 ,
于是朋友们握手，互相祝愿圣诞快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] [ˈheɪs(ə)nd] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn] [kəm'pænjənz] [θru:] [ðə; ði]
and the cow - puncher hastened towards his chosen companions through the
和 这 奶牛 - 冲床 加快 向 他的 选定 同伴 通过 这
[ˈstɜ:rɪŋ] [ˈtʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] .
stirring cheerfulness of the season .
搅拌 愉悦 的 这 季节 .

牛仔们在节日欢腾的气氛中，加快脚步走向他选定的伙伴们。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ˈaʊə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] .
His play - hour had made a dull beginning among the toys .
他的 玩 - 小时 有 制成 一个 乏味的 开始 之中 这 玩具 .
他的玩耍时间一开始很无聊，因为他只能在玩具堆里消磨时间。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ˈpi:p(ə)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ʃaɪ]
He had come upon people engaged in a pleasant game , and waited , shy
他 有 来 之上 人们 已订婚的 在 一个 令人愉快的 游戏 , 和 等待 , 害羞的
[ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ,
and well - disposed ,
和 出色地 - 处置 ,

他偶然遇到一群人正在玩一种愉快的游戏，便腼腆而友善地驻足观看。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈbɪdɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn] ,
for some bidding to join ,
为了 一些 投标 到 加入 ,
有人竞标加入，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][left] [hɪm] [aʊt] .
but they had gone on playing with one another and left him out .
但 他们 有 已消失 在 玩耍 和 一 其他 和 左边 他 出去 .
但他们继续玩闹，把他晾在一边。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈhʌrɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈləʊnlnəs]
And now he went along in a sort of hurry to escape from that loneliness
和 现在 他 去 沿着 在 一个 种类 的 匆忙 到 逃脱 从 那 孤独
[weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈhju:mən] [ˈprɒmptɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [lɒdʒd] [wɪð] [hɪm] [ˈju:sləs] .
where his human promptings had been lodged with him useless .
在哪里 他的 人类 提示 有 到过 已提交 和 他 无用 .

现在他急忙离开，想要逃离那种孤独，因为在那里，他的人性冲动都变得毫无用处。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ʃaɪ'æni; ʃaɪ'en] , [fʊl] [ɒv; əv][ˈhɒlədeɪ][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] ,
Here was Cheyenne , full of holiday for sale ,
这里 曾是 夏延 , 满的 的 假期 为了 销售 ,
这里是夏延，到处都是待售的度假产品。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] ;
and he with his pockets full of money to buy ;
和 他 和 他的 口袋 满的 的 钱 到 买 ;
他口袋里装满了钱，准备去买东西；

[ænd; ənd] [wen] [hi:: hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˈɔ:ti] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˈdɒlə(r)] [bɪl] , [ðəʊz]
and when he thought of Shorty and Chalkeye and Dollar Bill , those
和 什么时候 他 想法 的 矮子 和 - 和 美元 账单 , 那些
[ˈdændi] [tu:: tə][hɪt] [taʊn] [wɪð] ,
dandies to hit town with ,
花花公子 到 打 镇 和 ,

当他想到肖蒂、查克艾和美元比尔, 那些可以一起去城里玩乐的花花公子时,

[hi:: hi] [stept] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][brɪsk] , [fɔ:ls] [həʊp] .
he stepped out with a brisk , false hope .
他 步 出去 和 一个 轻快 , 错误的 希望 .
他轻快地迈出了第一步, 怀着虚假的希望。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [həˈrɑ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ]
It was with a mental hurrah and a foretaste of a good time coming
它 曾是 和 一个 精神的 欢呼 和 一个 预尝 的 一个 好的 时间 未来
[ðæt] [hi:: hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [taʊn] [kləʊðz] ,
that he put on his town clothes ,
那 他 放 在 他的 镇 衣服 ,
他心里暗暗欢呼, 预感到好日子即将到来, 于是穿上了去城里的衣服。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɛvɪŋ] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði][skweə(r)] [mi:l] .
after shaving and admiring himself , and sat down to the square meal .
后 剃须 和 钦佩 他自己 , 和 卫星 向下 到 这 正方形 一顿饭 .
刮完胡子, 欣赏了一番自己之后, 便坐下来享用这顿丰盛的晚餐。

[hi:: hi][et; ɛɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊˈbʌst] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [tʊk] [ɪn]
He ate away and drank with a robust imitation of enjoyment that took in
他 吃 离开 和 喝 和 一个 强壮的 模仿 的 享受 那 采取 在
[ˈi:v(ə)n] [hɪmˈself] [æt; ət] [fɜ:st] .
even himself at first .
甚至 他自己 在 第一的 .
他狼吞虎咽地吃喝, 装出一副无比享受的样子, 起初连他自己都觉得很享受。

[bʌt; bət][ðə; ði] sorrowful31
But the sorrowful31
但 这 sorrowful31
但悲伤的31

[ˈprəʊses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [went] [ɒn] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [hi:: hi] [kʊd; kəd] [du:: də] .
process of his spirit went on , for all he could do .
过程 的 他的 精神 去 在 , 为了 全部 他 可以 做 .
他的灵魂仍在继续, 尽他所能。

[æz; əz] [hi:: hi] [grəʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈtentmənt] [wɪt] [hi:: hi] [sɔ:] [əˈraʊnd] [hɪm] [hi:: hi] [brɪˈgæn]
As he groped for the contentment which he saw around him he began
作为 他 摸索 为了 这 满意 哪个 他 锯 大约 他 他 开始
[tu:: tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [dʒəʊks] [wɪð] [ˈkɑʊntəfɪt] [mɜ:θ] .
to receive the jokes with counterfeit mirth .
到 收到 这 笑话 和 伪造 欢笑 .
当他努力寻找周围人眼中那种满足感时, 他开始用虚假的快乐来回应那些玩笑。

[ˈmemərɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] ,
Memories took the place of anticipation ,
回忆 采取 这 地方 的 预期 ,
回忆取代了期待。

[ænd; ənd] [θru:] [ðeə(r)] ['mu:di] ['iftɪŋz] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and through their moody shiftings he began to feel a distaste for the
和 通过 他们的 情绪化 转变 他 开始 到 感觉 一个 厌恶 为了 这
['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['laɪvli] ['vɔɪsɪz] .
company of his friends and a shrinking from their lively voices .
公司 的 他的 朋友们 和 一个 收缩 从 他们的 热闹 声音 .
由于朋友们情绪阴晴不定，他开始对和他们在一起感到厌恶，对他们活泼的声音感到畏缩。

[hi:; hi] [bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
He blamed them for this at once .
他 被指责 他们 为了 这 在 一次 .
他立刻把这件事归咎于他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rekəg'naɪzd] [br'fɔ:(r)] [haʊ] [laɪt] [ə; eɪ]
He was surprised to think he had never recognized before how light a
他 曾是 惊讶 到 思考 他 有 绝不 认可 前 如何 光 一个
[wert] [wɒz; wəz] ['ʃɔ:ti] ,
weight was Shorty ,
重量 曾是 矮子 ,
他惊讶地发现，自己以前竟然从未意识到肖蒂的体重有多轻。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] - , [hu:] [nju:] ['betə(r)] , ['tɔ:kɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['glɑ:sɪz] .
and here was Chalkeye , who knew better , talking religion after two glasses .
和 这里 曾是 - , WHO 知道 更好的 , 说 宗教 后 二 眼镜 .
而查克艾，一个明明应该更懂事的人，却在喝了两杯酒 after 谈论宗教。

['prez(ə)ntli] [ðɪs] [ə'tæk] [ɒv; əv]['nəʊtɪsɪŋ][hɪz; ɪz] [frendz] - ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] ['mɑ:stəd] [hɪm] , [ænd; ənd]
Presently this attack of noticing his friends ' shortcomings mastered him , and
目前 这 攻击 的 注意到 他的 朋友们 - 缺点 精通 他 , 和
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
此刻，这种注意到朋友们缺点的强烈情绪控制了他，他的心神，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts][wəʊnt] , [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] .
according to its wont , changed at a stroke .
根据 到 它是 惯于 , 已更改 在 一个 中风 .
按照惯例，一举改变。

“ [aɪm] ['selɪbreɪtɪŋ] [nəʊ] ['krɪsməs] [wɪð] [ðɪs] [kraʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['ɪnə(r)][mæn] ;
“ **I'm celebrating no Christmas with this crowd , ” said the inner man ;**
” 我是 庆祝 不 圣诞节 和 这 人群 , ” 说 这 内 男人 ;
“我才不和这群人一起过圣诞节呢,”内心的声音说道;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nekst] [rɪ'membəd] [lɪn] [mæk'li:n] [ɪn][ðeə(r)][hɪ'lærəti][hi:; hi][wɒz; wəz]
and when they had next remembered Lin McLean in their hilarity he was
和 什么时候 他们 有 下一个 记得 林 麦克莱恩 在 他们的 欢闹 他 曾是
[gɒn] . -
gone . 32
已消失 . -
当他们再次在欢笑中想起林·麦克莱恩时，他已经不在人世了。32

['gʌvənə(r)] ['bɑ:kə(r)] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] , [went][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ]
Governor Barker , finishing his purchases at half - past three , went to meet a
州长 巴克 , 精加工 他的 购买 在 一半 - 过去的 三 , 去 到 见面 一个
[frend] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evənstən] .
friend come from Evanston .
朋友 来 从 埃文斯顿 .
巴克州长在三点半完成了采购，然后去见一位从埃文斯顿来的朋友。

[ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [ˈbaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdenvə(r)] .
Mr . McLean was at the railway station buying a ticket for Denver .
先生 ； 麦克莱恩 曾是 在 这 铁路 车站 购买 一个 票 为了 丹佛 ；
麦克莱恩先生当时正在火车站买去丹佛的车票。

“ [ˈdenvə(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪd] [ˈɡʌvənə(r)] .
“ Denver ! ” exclaimed the amazed Governor .
“ 丹佛 ! ” 惊呼 这 惊叹 州长 ；
“丹佛！”州长惊叹道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] , ” [ˈstɛrɪd] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] , [ˈdɒɡɪdli] .
“ That's what I said , ” stated Mr . McLean , doggedly .
“ 那就是 什么 我 说 , ” 声明 先生 ； 麦克莱恩 , 顽强地 ；
“我就是这么说的,”麦克莱恩先生固执地说道。

“ [ˈsʌfərɪŋ] [ˈməʊzɪz] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] .
“ Suffering Moses ! ” said his Excellency .
“ 痛苦 摩西 ! ” 说 他的 阁下 ；
“可怜的摩西！”阁下说道。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] ? ”
“ What are you going to do there ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 那里 ? ”
“你打算去那里做什么？”

“ [ɡet] [ɡʊd] [ænd; ənd] [drʌŋk] . ”
“ Get good and drunk . ”
“ 得到 好的 和 醉 ”
“好好喝个烂醉。”

“ [kænt] [ju:; jʊ][faɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈwɪski] [ɪn][ˈjaɪən; ʃaɪˈen] ? ”
“ Can't you find enough whiskey in Cheyenne ? ”
“ 不能 你 寻找 足够的 威士忌酒 在 夏延 ? ”
“在夏延就找不到足够的威士忌吗？”

“ [aɪm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʃæmˈpeɪn] [ðɪs] [trɪp] . ” -
“ I'm drinking champagne this trip . ” 33
“ 我是 喝 香槟酒 这 旅行 ” -
“这次旅行我要喝香槟。”33

[ðə; ði] [kaʊ] - [ˈplʌntə(r)] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ænd; ənd][ɡɒt] [əˈbɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn]
The cow - puncher went out on the platform and got aboard , and the train
这 奶牛 - 冲床 去 出去 在 这 平台 和 得到 船上 , 和 这 火车
[mu:vd] [ɒf] .
moved off .
已搬 离开 ；
牛仔走到站台上，上了火车，火车开走了。

[ˈbɑ:kə(r)][hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt] , [tu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] ,
Barker had walked out , too , in his surprise ,
巴克 有 步行 出去 , 也 , 在 他的 惊喜 ,
巴克也惊讶地走了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [steərd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɑ:st][kɑ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [hæt]
and as he stared after the last car Mr . McLean waved his wide hat
和 作为 他 凝视 后 这 最后的 车 先生 ； 麦克莱恩 挥手 他的 宽的 帽子
[dɪˈfaɪəntli] [ænd; ənd] [went] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] . -
defiantly and went inside the door . 34
公然挑衅 和 去 里面 这 门 ； -
麦克莱恩先生目送着最后一辆车驶离，他挑衅地挥舞着宽边帽，然后走进了门内。34

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:z] [gɒt][mə'tʃʊərəti] , ” ['bɑ:kə(r)] ['mʌtə] .
“ **And he says he's got maturity** , ” **Barker muttered** .
“ 和 他 说道 他是 得到 到期 , ” 巴克 低声说道 .
“ 他还说他很成熟 , ”巴克低声说道。

“ [aɪv] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] ['sev(ə)nti] - [naɪn] , [ænd; ənd][hi:z] [kept] [ə'baʊt] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] [raɪt] [ə'lon] ” **I've known him since seventy - nine , and he's kept about eight years old right along** .
“ 我已经 已知 他 自从 七十 - 九 , 和 他是 保留 关于 八 年 老的 正确的 沿着 .
.
:
.”
“ 我从他七十九岁就认识他了 , 他一直保持着八岁左右的童心。”

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] ['sɒri] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['krɒsə(r)] .
“ **The Governor was cross and sorry** , **and presently crosser** .
“ 这 州长 曾是 叉 和 对不起 , 和 目前 交叉 .
“ 州长又生气又懊悔 , 现在更加生气了。”

[hɪz; ɪz][dʒəʊks][ə'baʊt] [lɪnz] ['mæɪɪdʒ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪð] **His jokes about Lin's marriage came back to him and put him in a rage with** .
他的 笑话 关于 林的 婚姻 来了 后退 到 他 和 放 他 在 一个 愤怒 和
[ðə; ði] [drɪ'pɑ:trɪd] [fu:l] .
the departed fool .
这 已离开 傻子 .
“ 他想起自己之前拿林结婚开玩笑的事 , 气得对那个已经离开的傻瓜发火。”

“ [jes] , [ə'baʊt] [eɪt] .
“ **Yes , about eight** .
“ 是的 , 关于 八 .
“ 是的 , 大约八个。”

[ɔ:(r)][sɪks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , ['dʒʌstɪfaɪɪŋ][hɪm'self][baɪ][ðə; ði][pɑ:st] .
Or six , ” said his Excellency , justifying himself by the past .
或者 六 , ” 说 他的 阁下 , 证明其合理性 他自己 经过 这 过去的 .
“或者六个 , ”阁下说道 , 并以过去的经历为自己辩解。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [nəʊn] [lɪn] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [naɪn'ti:n] , [su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn] **For he had first known Lin , the boy of nineteen , supreme in** .
为了 他 有 第一的 已知 林 , 这 男生 的 十九 , 最高 在
[lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] ['rekləsənəs] ,
length of limb and recklessness ,
长度 的 肢 和 鲁莽 ,
“因为他最先认识的是林 , 那个十九岁的少年 , 四肢修长 , 性情鲁莽。”

['breɪkɪŋ] ['hɔ:saɪz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜ:li] ['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ] .
breaking horses and feeling for an early mustache .
打破 马匹 和 感觉 为了 一个 早期的 胡子 .
“驯马和感受早早蓄起胡子的感觉。”

[nekst] , [wen] [ðə; ði]['mʌstæf; mə'stɑ:ʃ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'kʌmplɪft] , [hi:; hi][hæd; həd] ['mended] [ðə; ði] **Next , when the mustache was nearly accomplished , he had mended the** .
下一个 , 什么时候 这 胡子 曾是 几乎 完成 , 他 有 已修复 这
[bɔɪz] ['bædli]['brʊkən] [θaɪ] [æt; ət] - .
boy's badly broken thigh at Drybone .
男孩们 糟糕 破碎的 大腿 在 - .
“接下来 , 当胡子快要修好时 , 他在德莱伯恩治好了男孩严重骨折的大腿。”

[hɪz; ɪz] [skɪl] ([ænd; ənd] [lɪnz] ['spɒtləs] [helθ]) [hæd; həd] [rɔ:t] [səʊ] [swɪft] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] **His skill (and Lin's spotless health) had wrought so swift a healing that the**
他的 技能 (和 林的 一尘不染 健康) 有 锻 所以 迅速 一个 康复 那 这
['sɜ:dʒən] [əʊvəfl'əʊd] [wɪð] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
surgeon overflowed with the pride of science ,
外科医生 溢出 和 这 自豪 的 科学 ,
他的精湛医术（以及林的身体状况）使伤口迅速愈合，外科医生为此感到无比自豪。

[ænd; ənd][əʊvə(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['hju:mən]['bɒdi] ['teknɪkli] [tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪld] **and over the bandages would explain the human body technically to his wild**
和 超过 这 绷带 会 解释 这 人类 身体 技术上来说 到 他的 荒野
- [aɪd] [ænd; ənd] ['flætəd] ['peɪ(ə)nt] .
- **eyed and flattered patient .**
- 眼睛 和 受宠若惊 病人 .
然后他会隔着绷带，用专业的术语向他那双眼睛充满好奇又受宠若惊的病人解释人体结构。

[ðʌs] [jʌŋ] [lɪn] [hɜ:d] [ɔ:l] [ə'baʊt]['tɪbiə] , [ænd; ənd] ['kɒmɪnju:tɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['glɔ:riəs] [nju:] **Thus young Lin heard all about tibia , and comminuted , and other glorious new**
因此 年轻的 林 听到 全部 关于 胫骨 , 和 粉碎 , 和 其他 辉煌 新的
[wɜ:dʒ] ,
words ,
字 ,
就这样，年轻的林听说了胫骨、粉碎以及其他一些美妙的新词。

[ænd; ənd] [wen] ['sli:pləs] [wʊd] [rɪ'hɜ:s] [ðem; ðəm] .
and when sleepless would rehearse them .
和 什么时候 失眠 会 排练 他们 :
失眠的时候，他就会练习这些曲目。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[wɪð] [ðə; ði] [bəʊn] [səʊ] ['ni:əli] [nɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [maɪt] [li:v] [ðə; ði] [wɔ:d] [ɒn] ['krʌtɪz] [tu;; tə] **with the bone so nearly knit that the patient might leave the ward on crutches to**
和 这 骨 所以 几乎 针织 那 这 病人 可能 离开 这 病房 在 拐杖 到
[sɪt] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['bɑ:kərz] [ru:m] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
sit each morning in Barker's room as a privilege ,
坐 每个 早晨 在 巴克的 房间 作为 一个 特权 ,
骨头几乎已经完全愈合，以至于病人可以拄着拐杖离开病房，每天早上到巴克医生的房间里坐坐，这对我来说是一种特权。

[ðə; ði] [dɪsə'bi:diənt] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] **the disobedient child of twenty - one had slipped out of the hospital and**
这 忤 孩子 的 二十 - 一 有 滑倒了 出去 的 这 医院 和
['hɒbl] ['heɪstɪli][tu;; tə][ðə; ði][hɒg] [rɑ:ntʃ] ,
hobbled hastily to the hog ranch ,
跛行 草草 到 这 猪 牧场 ,
这个21岁的不听话的孩子溜出了医院，一瘸一拐地匆匆赶往养猪场。

[weə(r)] ['wɪski] [ænd; ənd][və'raɪəti] ['wertɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [kɒnvə'les(ə)nt] .
where whiskey and variety waited for a languishing convalescent .
在哪里 威士忌酒 和 种类 等待 为了 一个 萎靡不振 康复期 :
威士忌和各种美食正等待着一位虚弱的康复者。

[hɪə(r)][hi;; hi] [gru:] [geɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['kærid] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][leg] [ri:'fræktʃəd] .
Here he grew gay , and was soon carried back with the leg refractured .
这里 他 生长 同性恋 , 和 曾是 很快 携带 后退 和 这 腿 再骨折 .
在这里他变得同性恋，不久后腿骨再次骨折，被抬了回去。

[jet] [ˈbɑrkəz] [ˈsɜːdʒɪkl] [reɪdʒ][wɒz; wəz] [disˈɑːmd] , [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt][wɒz; wəz][səʊ] [fəˈlɔːn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz]
Yet Barker's surgical rage was disarmed , the patient was so forlorn over his
然而 巴克的 外科 愤怒 曾是 解除武装 , 这 病人 曾是 所以 绝望 超过 他的
[ˈdɒktəz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈjægrɪn] . -
doctor's professional chagrin . 35
医生的 专业的 懊恼 . -

然而，巴克医生的手术怒火却消散了，因为病人为医生的职业失落而感到无比沮丧。 35

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [dɒk] ? ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
“ **I suppose it ain't no better this morning , Doc ? ” he had said ,**
“ 我 认为 它 不是 不 更好的 这 早晨 , 医生 ? ” 他 有 说 ,
“我想今天早上情况也好不到哪儿去吧，医生？”他说道。

[ˈhʌmbli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] [wiːk] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [weɪts] .
humbly , after a new week of bed and weights .
谦卑地 , 后 一个 新的 星期 的 床 和 重量 .

经过一周的卧床和举重训练后，我谦卑地说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ˈlegz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [jɔːtə] .
“ **Your right leg's going to be shorter .**
“ 你的 正确的 腿的 去 到 是 较短 .

“你的右腿会比右腿短一些。”

[ðæts] [ɔːl] . “
That's all . ”
那就是 全部 . “

就这样。”

“ [əʊ] , [gɒ] !
“ **Oh , gosh !**
“ 哦 , 天哪 !

“哦，天哪！ ”

[aɪv] [biːn] [ænd; ənd] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒmɪnjuːtɪd] [fiː] - [muə] !
I've been and spoiled your comminuted fee - mur !
我已经 到过 和 被宠坏了 你的 粉碎 费用 - mur !

我去过并毁了你那粉碎的费穆尔！

[eɪnt] [aɪ][ə; eɪ][sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [ɡʌn] ?
Ain't I a son - of - a - gun ?
不是 我 一个 儿子 - 的 - 一个 - 枪 ?

我真是个混蛋！

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tʃaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðɪs] ;
“ **You could not chide such a boy as this ;**
“ 你 可以 不是 喝叱 这样的 一个 男生 作为 这 ;

“你怎能责备这样的孩子呢？ ”

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [djuː] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ˈdʒɔːntɪli][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [legz]
and in time's due course he had walked jauntily out into the world with legs
和 在 时间 到期的 课程 他 有 步行 轻快地 出去 进入 这 世界 和 腿
[ɒv; əv][ˈiːkwəl][lenkθ; lenθ] ,
of equal length ,
的 平等的 长度 ,

最终，他迈着轻快的步伐，双腿长度完全一致地走向了这个世界。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [hɔːlt][ˈpɒsəb(ə)l] .
after all , and in his stride the slightest halt possible .
后 全部 , 和 在 他的 步幅 这 丝毫 停止 可能的 .

毕竟，他迈着大步时，却突然停了下来。

[ænd; ənd][ˈdɒktə(r)][ˈbɑ:kə(r)][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] .

And Doctor Barker had missed the child's conversation .
和 医生 巴克 有 错过 这 孩子的 对话 .

巴克医生错过了孩子和孩子的对话。

[tu:; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑ:]][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈfektɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [leɪt]
To - day his mustache was a perfected thing , and he in the late
到 - 天 他的 胡子 曾是 一个 完善 事物 , 和 他 在 这 晚的

[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtwentɪz] . -
end of his twenties . 36
结尾 的 他的 二十多岁 . -

如今他的胡子已经修剪得非常完美，而他当时也快三十岁了。36

“ [hi:l] [weɪk] [ʌp] [əˈbaʊt] [nu:n] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪn][ə; eɪ][daɪv] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][sent] , ” [sed] [ˈbɑ:kə(r)] .
“ He'll wake up about noon to - morrow in a dive , without a cent , ” said Barker . ”
“ 地狱 唤醒 向上 关于 中午 到 - 明天 在 一个 潜水 , 没有 一个 中心 , ” 说 巴克 .

“他明天中午左右就会醒来，发现自己身无分文，而且已经破产了，”巴克说。

“ [ðen] [hi:l] [kʌm] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [freɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡɪn] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] . ” -
“ Then he'll come back on a freight and begin over again . ” 37
“ 然后 地狱 来 后退 在 一个 货运 和 开始 超过 再次 . ” -

“然后他会搭货车回来，一切重新开始。”37

[θri:]

III
三、

三

[ə; eɪ][trænˈzæk(ə)n][ɪn] [bu:t] - Blacking3839
A Transaction in Boot - Blacking3839
一个 交易 在 启动 - Blacking3839

Boot-Blacking3839 中的一项交易

[æt; ət][ðə; ði][ˈdenvə(r)][ˈsteɪ(ə)n] [lɪn] [mækˈli:n] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd][ˈɒmnɪbəs, -bəʊs]
At the Denver station Lin McLean passed through the shoutings and omnibuses
在 这 丹佛 车站 林 麦克莱恩 通过了 通过 这 喊叫声 和 公共汽车

,
/
,

在丹佛车站，林·麦克莱恩穿过喧闹的人群和拥挤的公共汽车。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [stri:t] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [səˈlu:n] .
and came to the beginning of Seventeenth Street , where is the first saloon .
和 来了 到 这 开始 的 第十七 街道 , 在哪里 是 这 第一的 酒吧 .

然后来到第十七街的起点，那里有第一家酒吧。

[ə; eɪ][ˈkʌstəmə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔ:dəriŋ] [hɒt] [skɒt] ;
A customer was ordering Hot Scotch ;
一个 顾客 曾是 订购 热的 苏格兰威士忌 ;

一位顾客点了一杯热苏格兰威士忌；

[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)]
and because he liked the smell and had not thought of the mixture
和 因为 他 喜欢 这 闻 和 有 不是 想法 的 这 混合物

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jɪəz] ,
for a number of years ,
为了 一个 数字 的 年 ,

因为他喜欢这种气味，而且已经好几年没想起过这种混合物了，

[ɪn] [tʊk] [hɒt] [skɒt] .
Lin took Hot Scotch .
林 采取 热的 苏格兰威士忌 .

林喝了热苏格兰威士忌。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
Coming out upon the pavement ,
未来 出去 之上 这 路面 ,

走到人行道上，

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [sɔ:; ə; eɪ] [səˈlu:n] [ˈɒpəzɪt] [wɪð] [braɪtə] [ˈgləʊbz][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz]
he looked across and saw a saloon opposite with brighter globes and windows
他 看起来 穿过 和 锯 一个 酒吧 对面的 和 更亮 地球仪 和 视窗

[mɔ:(r)] [ˈprɒspərəs] .
more prosperous .
更多的 繁荣 .

他向对面望去，看到一家酒吧，里面的灯泡更亮，窗户也更显繁荣。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ; [ˈlemən] - [pi:l] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bi:; bi] [ˈfreʃə(r)] [ˈəʊvə(r)]
That should have been his choice ; lemon - peel would undoubtedly be fresher over
那 应该 有 到过 他的 选择 ; 柠檬 - 果皮 会 无疑 是 更清新 超过

[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

那本该是他的选择；那边的柠檬皮无疑会更新鲜；

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][hi:; hi] [went] [æt; ət][wʌns] , [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˈprɒpəli] .
and over he went at once , to begin the whole thing properly .
和 超过 他 去 在 一次 , 到 开始 这 所有的 事物 适当地 .

于是他立刻过去，正式开始这一切。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈweðə(r)] [nəʊ] [drɪŋk] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈtaɪmli] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ,
In such frozen weather no drink could be more timely , and he sat ,
在 这样的 冷冻 天气 不 喝 可以 是 更多的 及时 , 和 他 卫星 ,

在这样寒冷的天气里，没有什么比喝饮料更及时的了，于是他坐了下来。

[tu:; tə][ɪnˈdʒʊɪ] [wɪˈðəʊt] [heɪst] [ɪts] [ˈmeləʊ] [ˈfɪtnəs] .
to enjoy without haste its mellow fitness .
到 享受 没有 匆忙 它是 醇厚 健康 .

慢慢享受它带来的温和舒适感。

[wʌns] [əˈɡen] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [hi:; hi] [lʊkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [təˈwɔ:dz] [ʌp] - [taʊn] [brɪˈni:θ]
Once again on the pavement , he looked along the street towards up - town beneath
一次 再次 在 这 路面 , 他 看起来 沿着 这 街道 向 向上 - 镇 下面

[ðə; ði][krɪsp] ,
the crisp ,
这 脆 ,

他再次站在人行道上，望着街道，朝着市中心方向望去，空气清新宜人。

[kəʊld] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbu:tblæk] [ˈɡæðəd] [weə(r)][hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd]
cold electric lights , and three little bootblacks gathered where he stood , and
寒冷的 电的 灯 , 和 三 小的 擦鞋匠 聚集 在哪里 他 站立 , 和

[kraɪd] , “ [ʃaɪn] ?
cried , “ Shine ?
哭 , “ 闪耀 ?

冰冷的电灯亮着，三个擦鞋童围在他身边，喊道：“打光了吗？”

[ʃaɪn] ? “ [æt; ət][hɪm] .
Shine ? “ at him .
闪耀 ? “ 在 他 .

“闪耀？”他看着他。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [θɜːd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] ['dɪnə(r)] [ɪn]
Remembering that you took the third turn to the right to get the best dinner in
记住 那 你 采取 这 第三 转动 到 这 正确的 到 得到 这 最好的 晚餐 在
[ˈdenvə(r)] ,
Denver ,
丹佛 ,

记住，你在丹佛吃到最好的晚餐时，是在第三个路口右转的。

[lɪn] [hɪt] [ɒn][ðə; ði] ['skɪlfɪ] [plæn][ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [hɒt] [skɒtʃ] [br'twiːn] ;
Lin hit on the skilful plan of stopping at all Hot Scotches between ;
林 打 在 这 熟练 计划 的 停止 在 全部 热的 苏格兰威士忌 之间 ;

林想出了一个巧妙的计划，那就是在沿途每家热苏格兰酒吧停下来；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:t]
but the next occurred within a few yards , and it was across the street
但 这 下一个 发生 之内 一个 很少 码 , 和 它 曾是 穿过 这 街道
.
:
.

但接下来的事件发生在几码之外，而且就在街对面。

[ðɪs] [wʌŋ] ['biːɪŋ] [ə'teɪnd] [ænd; ənd] [ə'priːʃiɪtɪd] ,
This one being attained and appreciated ,
这 一 存在 已达到 和 感谢 ,

获得并欣赏这一成就，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɒs] [bæk] [ə'gen] [ɔː(r)][skɪp][ˈnʌmbə(r)][fɔː(r)] .
he found that he must cross back again or skip number four .
他 成立 那 他 必须 又 后退 再次 或者 跳过 数字 四 .

他发现他必须原路返回，否则就得跳过第四道。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][taɪm] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
At this rate he would not be dining in time to see much of the theatre ,
在 这 速度 他 会 不是 是 用餐 在 时间 到 看 很多 的 这 剧院 ,

照这样下去，他恐怕来不及吃饭，也就看不到多少戏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
and he stopped to consider .
和 他 停止 到 考虑 .

他停下来思考。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,
It was a German place he had just quitted ,
它 曾是 一个 德语 地方 他 有 只是 辞职 ,

他刚刚辞掉了在德国的那份工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [laɪt] [pɔː] [aʊt][ɒn][hɪm][frɒm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊ] ,
and a huge light poured out on him from its window ,
和 一个 巨大的 光 倾倒 出去 在 他 从 它是 窗户 ,

一道强光从窗户倾泻而下，照在他身上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'praɪtərz] ['fɑːðəlænd] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [əʊ] .
which the proprietor's fatherland sentiment had made into a show .
哪个 这 业主 祖国 情绪 有 制成 进入 一个 展示 .

店主将自己的爱国情怀变成了一场作秀。

[laɪts] [ʃɒn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [wel] - [set] [paɪn] ['fɒrɪst] , [weə(r)] ['bɪəri] ,
Lights shone among a well - set pine forest , where beery ,
灯 闪耀 之中 一个 出色地 - 放 松树 森林 , 在哪里 啤酒 ,

灯光在景色宜人的松树林中闪耀，那里有啤酒，

[ˈdʒəʊniəl] [ˈnəʊmi:z] [sæt][ɒn] [ru:ts] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˈʌpwəd] [tu:; tə][ˈsæntə] [klɔ:z] ; [hi:; hi] , [ˈgrɪnɪŋ] ,
jovial gnomes sat on roots and reached upward to Santa Claus ; he , grinning ,
欢乐的 地精 卫星 在 根 和 达到 向上 到 圣诞老人 克劳斯 ; 他 , 咧嘴笑 ,
一群快乐的小矮人坐在树根上, 伸手够着圣诞老人; 他咧嘴笑着,

[fæt] , [ænd; ənd] [tju:ˈtɒnɪk] , [held][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fərˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈfəʊmɪŋ] [glɑ:s] ,
fat , and Teutonic , held in his right hand forever a foaming glass ,
胖的 , 和 条顿 , 握住 在 他的 正确的 手 永远 一个 起泡 玻璃 ,
肥胖的, 日耳曼式的, 右手永远拿着一杯冒着泡沫的酒。

[ænd; ənd][fərˈevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][left][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɔ:ɪdʒɪz] [ðæt] [ˈdæŋɡld] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and forever in his left a string of sausages that dangled down among the
和 永远 在 他的 左边 一个 细绳 的 香肠 那 悬挂着 向下 之中 这
[ˈnəʊmi:z] .
gnomes :
地精 :

他的左边永远挂着一串香肠, 垂在小矮人之间。
[wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [kaʊ - ˈpʌntʃə(r)] , [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪəriəs] ,
With his American back to this , the cow - puncher , wearing the same serious ,
和 他的 美国人 后退 到 这 , 这 奶牛 - 冲床 , 穿着 这 相同的 严肃的 ,
背对着他, 这位牛仔, 穿着同样严肃的衣服,

[ˈæbsənt] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hi:; hi][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪmˈself][æt; ət]
absent face he had not changed since he ran away from himself at
缺席的 脸 他 有 不是 已更改 自从 他 跑 离开 从 他自己 在
[ʃaˈræn; ʃaˈrən] ,
Cheyenne ,
夏延 ,
他那张空洞的脸自从在夏延逃离自己以来就没变过。

[kənˈsɪdəd] [ˈkeəfəli] [ðə; ði] [hɒt] [skɒtʃ] [ˈkwestʃən][ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd][tu:; tə]
considered carefully the Hot Scotch question and which side of the road to
经过考虑的 小心 这 热的 苏格兰威士忌 问题 和 哪个 边 的 这 路 到
[teɪk] [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə] ,
take and stick to ,
拿 和 戳 到 ,
仔细考虑了热苏格兰威士忌的问题, 以及应该走哪条路并坚持下去。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbu:tblæk] [faʊnd] [hɪm][wʌns][mɔ:(r)] , and40
while the little bootblacks found him once more , and40
尽管 这 小的 擦鞋匠 成立 他 一次 更多的 , and40
而那几个擦鞋童又一次找到了他, 40

[kraɪd] , “ [ʃaɪn] ?
cried , “ Shine ?
哭 , “ 闪耀 ?
喊道: “闪耀? ”

[ʃaɪn] ? ” [məˈnɒtənəs] [æz; əz] [ˈsnəʊbɜ:d] .
Shine ? ” monotonous as snowbirds .
闪耀 ? ” 单调 作为 候鸟族 .
闪耀? “像候鸟一样单调乏味。”

[hi:; hi][ˈset(ə)ld][tu:; tə] [steɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsaʊθˌsaɪd] [skɒtʃ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
He settled to stay over here with the southside Scotches , and , the little ,
他 定居 到 停留 超过 这里 和 这 南区 苏格兰威士忌 , 和 , 这 小的 ,
他决定留在这里, 和南边的苏格兰佬们待在一起, 还有那个小家伙,

[wʌŋ] - [nəʊt] [sɒŋ] ['ri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʌvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði]
one - note song reaching his attention , he suddenly shoved his foot at the
— — 笔记 歌曲 到达 他的 注意力 , 他 突然 推搡 他的 脚 在 这
[ˈnɪərɪst] [bɔɪ] ,
nearest boy ,
最近的 男生 ,

他注意到一首单调的歌，突然一脚踹向最近的男孩。

[hu:] ['laɪtli] [spræŋ] [ə'wei] .
who lightly sprang away .
WHO 轻轻 弹簧 离开 .

他轻盈地跳开了。

“ [deə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm] !
” Dare you to touch him !
” 敢 你 到 触碰 他 !

你敢碰他一下吗！

” [paɪpt] [ə; eɪ] ['snəʊbɜ:d] , [ˈdeɪndʒərəsli] .
” piped a snowbird , dangerously .
” 管道 一个 雪鸟 , 危险地 .

“一只雪鸟危险地吹着笛子。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ɔ:t] ['traʊzəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['eldɪst] ['enəmi] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wɒz; wəz]
They were in short trousers , and the eldest enemy , it may be , was
他们 是 在 短的 裤子 , 和 这 长子 敌人 , 它 可能 是 , 曾是
[ten] .
ten .
十 .

他们穿着短裤，年纪最大的敌人可能也只有十岁。

“ [daʊnt][hɪt][em 'i:] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] .
” Don't hit me , ” said Mr . McLean .
” 不 打 我 , ” 说 先生 . 麦克莱恩 .

“别打我，”麦克莱恩先生说。

“ [aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
” I'm innocent . ”
” 我是 清白的 . ”

“我是无辜的。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [li:v] [hɪm][bi:; bi] , ” [sed] [wʌŋ] .
” Well , you leave him be , ” said one .
” 出色地 , 你 离开 他 是 , ” 说 — .

“那就别管他了，”其中一人说道。

“ [wʌts] [hi:; hi] ['leɪɪn] - [tu:; tə] [kɪk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] , ['bɪli] ? - [teɪnt] [jə(r)] [pɒp] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
” What's he layin ' to kick you for , Billy ? ' Tain't yer pop , is it ? ”
” 是什么 他 躺着 - 到 踢 你 为了 , 比利 ? - 污点 你的 流行音乐 , 是 它 ? ”

“他为什么要揍你，比利？不是你爸吧？ ”

“ [naʊ] ! ” [sed] ['bɪli] , [ɪn] [skɔ:n] .
” Naw ! ” said Billy , in scorn .
” 不 ! ” 说 比利 , 在 轻蔑 .

“才怪！ ”比利不屑地说。

“ ['fɑ:ðə(r)][ˈnevə(r)] [kɪkt] [em 'i:] .
” Father never kicked me .
” 父亲 绝不 踢 我 .

“父亲从来没有踢过我。”

[dʊʊnt] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] . " -
Don't know who he is . " 41
不 知道 WHO 他 是 : " -

不知道他是谁。”41

" [hi:z] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] !
" He's a special !
" 他是 一个 特别的 ！

“他很特别！”

" [ʃrɪl] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [bɜ:ɪd] , [sen'seɪʃənəli] .
" shrilled the leading bird , sensationally .
" 尖锐的 这 领导 鸟 , 轰动地 .

“领头的鸟儿发出了一声惊天动地的尖叫。”

" [hi:z] [ɡɒt][ə; eɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd][hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'rest] [jə(r)] .
" He's got a badge , and he's going to arrest yer .
" 他是 得到 一个 徽章 , 和 他是 去 到 逮捕 你的 .

“他有警徽，他要逮捕你。”

" [tu:;] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [[hɒpt]] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] ['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd]
" Two of them hopped instantly to the safe middle of the street , and
" 二 的 他们 跳跃 即刻 到 这 安全的 中间 的 这 街道 , 和
['skætəd] [wɪð] ['præktɪst] ['strætədʒi] ;
scattered with practised strategy ;
疏散 和 已实践 战略 ;

“其中两人立即跳到街道中央的安全地带，然后按照事先准备好的策略四散逃窜；

[bʌt; bət] ['bɪli] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
but Billy stood his ground .
但 比利 站立 他的 地面 .

但比利坚持己见。

" [deə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'rest] [em 'i:] ! " [sed] [hi:; hi] .
" Dare you to arrest me ! " said he .
" 敢 你 到 逮捕 我 ! " 说 他 .

“你敢逮捕我吗！”他说道。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][nɒt][tu:; tə] ? " [ɪn'kwaɪə] [lɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
" What'll you give me not to ? " inquired Lin , and he put his hands in his
" 什么会 你 给 我 不是 到 ? " 询问 林 , 和 他 放 他的 双手 在 他的
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

“你给我什么让我不去？”林问道，同时把手插进口袋里。

[ɑ:mz][ə'kɪmbəʊ] .
arms akimbo .
武器 叉腰 .

双臂叉腰。

" ['nʌθɪŋ] ; [aɪv] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] , " [ə'naʊnst] ['bɪli] , ['fɜ:mli] .
" Nothing ; I've done nothing , " announced Billy , firmly .
" 没有什么 ; 我已经 完毕 没有什么 , " 宣布 比利 , 牢牢 .

“什么也没做；我什么都没做，”比利坚定地宣布。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['sɪləb(ə)l][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] , [ə; eɪ]['terə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But even in the last syllable his voice suddenly failed , a terror filled his eyes ,
但 甚至 在 这 最后的 音节 他的 嗓音 突然 失败的 , 一个 恐怖 已填 他的 眼睛 ,
但就在最后一个音节，他的声音突然哽咽了，眼中充满了恐惧。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] , [tuː] , [sped][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [stri:t] .
and he , too , sped into the middle of the street .
和 他 , 也 , 加速 进入 这 中间 的 这 街道 .

他也加速冲到了马路中央。

“ [wʌts] [hiː; hi][kleɪm][juː; jʊ] [ˈɪftɪd] ? ” [ɪnˈkwaɪə][ðə; ði][ˈliːdə(r)] , [wɪð] [ˈiːgənəs] .
“ **What's he claim you lifted ?** ” **inquired the leader , with eagerness .**
“ 是什么 他 宣称 你 抬起 ? ” 询问 这 领导者 , 和 渴望 .

“他说你举起了什么？”领头人急切地问道。

“ [tel] [hɪm][juː; jʊ] [ˈhævnt] [biːn] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][stɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Tell him you haven't been inside a store to - day .**
“ 告诉 他 你 还没有 到过 里面 一个 店铺 到 - 天 .

“告诉他你今天没有进过商店。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] !
We can prove it !
我们 能 证明 它 !

我们可以证明这一点！

“ [ðeɪ] [skriːmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] . -
“ **they screamed to the special officer . 42**
“ 他们 尖叫 到 这 特别的 官 . -

“他们向特警大喊。”42

“ [seɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [sləʊ] - [ˈspəʊkən] [lɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , “ [jʊr; jər][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdʒʌdʒɪz]
“ **Say , “ said the slow - spoken Lin from the pavement , “ you're poor judges**
“ 说 , “ 说 这 慢的 - 说 林 从 这 路面 , “ 你是 贫穷的 法官

[pʊ; əv][ə; eɪ] [bædʒ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] .
of a badge , you fellows .
的 一个 徽章 , 你 伙伴们 .

“我说,”说话慢吞吞的林从人行道上说道,“你们这些家伙,对徽章的判断力真差劲。”

“ [hɪz; ɪz][təʊn] [pliːzd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [waɪd] [əˈpɑːt][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
“ **His tone pleased them where they stood , wide apart from each other .**
“ 他的 语气 高兴 他们 在哪里 他们 站立 , 宽的 除 从 每个 其他 .

“他那语气让彼此相距甚远的他们感到很满意。”

[ˈmɪstə(r)] . [mækˈliːn] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Mr . McLean also remained stationary in the bluish illumination of the window .
先生 . 麦克莱恩 还 剩余 静止的 在 这 蓝蓝色 照明 的 这 窗户 .

麦克莱恩先生也一动不动地站在窗户的蓝色灯光下。

“ [waɪ] , [ɪf] [ˈeni] [pəˈliːsmən] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ˈwɛrɪn] - [ðɪs] [hɪə(r)] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Why , if any policeman was caught wearin ' this here , “ said he , following his**
“ 为什么 , 如果 任何 警察 曾是 捕捉 穿着 - 这 这里 , “ 说 他 , 下列的 他的
[ˈsprɑːtli] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
sprightly invention ,
轻快的 发明 ,

“要是哪个警察被抓到穿这玩意儿,”他一边说着,一边继续他那轻快的发明,

“ [ɪd] [get] [əˈrestɪd] [hɪmˈself] .
“ **he'd get arrested himself .**
“ 他会 得到 被捕 他自己 .

“他自己会被逮捕。”

“ [ðɪs] [strʌk] [ðem; ðəm] [ɪkˈstriːmli] .
“ **This struck them extremely .**
“ 这 击 他们 极其 .

“这让他们非常震惊。”

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [drɔː] [tə'geðə(r)] , [ˈbɪli] [ˈlɪŋgəɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] .

They began to draw together , Billy lingering the last .
他们 开始 到 画 一起 , 比利 挥之不去的 这 最后的 .

他们开始聚拢在一起，比利最后才离开。

“ [ɪf] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , ” [pə'sjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [mæk'li:n] , [ə'lʊəɪŋli] ,

“ If it's your idea , ” pursued Mr . McLean , alluringly ,
“ 如果 它是 你的 主意 , ” 追击 先生 . 麦克莱恩 , 诱人地 ,

“如果这是你的想法，”麦克莱恩先生诱惑地继续说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寻找圣诞节的旅程(A journey in search of Christmas)

第2/3页

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [tʊk] ['kɔːʃəs] [steps][ˈniərə(r)][ðə; ði] [kɜːb] , “ [ðæt] [bluː] ,
as the three took cautious steps nearer the curb , “ that blue ,
作为 这 三 采取 谨慎 步骤 更近 这 抑制 , “ 那 蓝色的 ,
三人小心翼翼地向路边走去, “那片蓝色,

[klɑːsp, klæsp] [hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv] [red] [stɑːz] [ɡɪvz] [ðə; ði][ˈbeərə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][pʊt]
clasped hands in a circle of red stars gives the bearer the right to put
紧握 双手 在 一个 圆圈 的 红色的 明星 给予 这 持有人 这 正确的 到 放
[fəʊks][ɪn][ðə; ði][dʒʌɡ] — [waɪ] ,
folks in the jug — why ,
各位 在 这 水壶 — 为什么 ,
双手合十围成一个红星圆圈, 持有者便有权将人放入罐中——为什么?

[aɪl] [get] [ˈsʌmbədi] [els] [tuː; tə] [blæk] [maɪ] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] . “ -
I'll get somebody else to black my boots for a dollar . “ 43
患病的 得到 某人 别的 到 黑色的 我的 靴子 为了 一个 美元 . “ -
我花一块钱就能找别人帮我擦鞋了。”43

[ðə; ði] [θri:] [meɪd] [ə; eɪ][swɪft] [rʌʃ] , [fel] [ɒn] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [niːz] , [ænd; ənd] , [ˈklætə] [ðəə(r)]
The three made a swift rush , fell on simultaneous knees , and , clattering their
这 三 制成 一个 迅速 匆忙 , 跌倒 在 同时 膝盖 , 和 , 咔嗒咔嗒 他们的
[ˈbɒksɪz] [daʊn] ,
boxes down ,
盒子 向下 ,
三人迅速冲了过去, 同时跪倒在地, 手中的箱子哐当一声掉在地上。

[brɪˈɡæən][tuː; tə][spɪt][ɪn][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈsɜːk(ə)] .
began to spit in an industrious circle .
开始 到 吐 在 一个 勤劳 圆圈 .
开始有条不紊地吐痰。

“ [ˈiːzi] ! ” [ˈhwiːdl] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈliːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ˈsteərɪŋ][ænd; ənd]
“ Easy ! “ wheedled Mr . McLean , and they looked up at him , staring and
“ 简单的 ! ” 哄骗 先生 . 麦克莱恩 , 和 他们 看起来 向上 在 他 , 凝视 和
[ˈfæsɪnertɪd] .
fascinated .
着迷 .
“别紧张! ”麦克莱恩先生哄着他们, 他们抬头看着他, 既好奇又着迷。

“ [nɒt] [ˈhævɪŋ] [θri:] [fiːt] , “ [sed] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntə(r)] , [ˈɔːlweɪz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
“ Not having three feet , “ said the cow - puncher , always grave and slow ,
“ 不是 拥有 三 脚 , “ 说 这 奶牛 - 冲床 , 总是 严重 和 慢的 ,
“没有三只脚,”牛仔说道, 他总是神情严肃, 语速缓慢。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [ɡɪv] [tuː] [ðɪs] [hiə(r)][dʒɒb] . “
“ I can only give two this here job . “
“ 我 能 仅有的 给 二 这 这里 工作 . “
“我只能给两个人提供这份工作。”

“ [hiːz] [ɡɒt][ə; eɪ][bɪɡ][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɛlt] ! ” [ɪɡˈzʌlt] [ðə; ði][ˈliːdə(r)] ,
“ He's got a big pistol and a belt ! “ exulted the leader ,
“ 他是 得到 一个 大的 手枪 和 一个 腰带 ! ” 欣喜若狂 这 领导者 ,
“他有把大手枪和一条皮带!”领头人兴奋地说道。

[hu:] [hæd; həd] [prɪ'kəʊʃəslɪ] [felt] [bɪ'ni:θ] [lɪnz] [kəʊt] .
who had precociously felt beneath Lin's coat .
WHO 有 早熟 毛毡 下面 林的 外套 .

谁曾早早地摸过林的外套下面。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [smɑ:t] [bɔɪ] , ” [sed] [lɪn] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm] , “ [ænd; ənd][ju] - [faɪnd][ə; eɪ][mæn][aʊt]
“ **You're a smart boy** , ” **said Lin** , **considering him** , “ **and** **yu ' find a man out**
” 你是 一个 聪明的 男生 , ” 说 林 , 考虑 他 , ” 和 yu - 寻找 一个 男人 出去
[raɪt] [ə'veɪ] .
right away .
正确的 离开 .

“你是个聪明的孩子,”林打量着他说道, “你很快就找到了一个男人。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ'self] [waɪl] [ðeɪ] [fɪks] [ðə; ði] [bu:ts] —
Now you stand off and tell me all about myself while they fix the boots —
现在 你 站立 离开 和 告诉 我 全部 关于 我 尽管 他们 使固定 这 靴子 —
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɒlə(r)] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [θru:] . ” -
and a dollar goes to the quickest through . ” **44**
和 一个 美元 去 到 这 最快 通过 . ” -

现在你站在一旁, 一边听他们修靴子一边跟我讲讲我的事——最快修好的人得一美元。”44

[jʌŋ] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊ] - ['hedɪd] [kəm'petɪtə(r)] ['flætnd] [daʊn] , [i:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bu:t] ,
Young Billy and his tow - headed competitor flattened down , **each to a boot** ,
年轻的 比利 和 他的 拖 - 标题 竞争者 扁平的 向下 , 每个 到 一个 启动 ,
[wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] ,
with all their might ,
和 全部 他们的 可能 ,

年轻的比利和他那金发碧眼的对手使出浑身解数, 一人被压倒在地, 只剩一只靴子。

[waɪl] [ðə; ði][ˈli:də(r)] ['ru:fəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] .
while the leader ruefully contemplated Mr . McLean .
尽管 这 领导者 懊悔地 思考 先生 . 麦克莱恩 .

领导懊恼地看着麦克莱恩先生。

“ [ðæts] [ə; eɪ][kəʊlt] ['fɔ:ti] - [faɪv] [ju:v] [ɡɒt] , ” ['ventʃəd] [hi:; hi] .
“ **That's a Colt forty - five you've got** , ” **ventured he** .
” 那就是 一个 小马 四十 - 五 你已经 得到 , ” 冒险 他 .

“你手里拿的是柯尔特45型左轮手枪,”他试探性地说道。

“ [raɪt] [ə'veɪ] .
“ **Right again** .
” 正确的 再次 .

“又对了。”

[sʌm; səm] [deɪ] , ['meɪbi] , [jʊl] [bi:; bi] ['weəriŋ] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,
Some day , maybe , you'll be wearing one of your own ,
一些 天 , 或许 , 你会 是 穿着 一 的 你的 自己的 ,

或许有一天, 你也会穿上属于自己的那件。

[ɪf] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][daʊnt] [pʊl] [ju] - [bɪ'fɔ:(r)] [jʊr; jər] [raɪp] . ”
if the angels don't pull yu ' before you're ripe . ”
如果 这 天使 不 拉 yu - 前 你是 成熟 . ”

如果天使没在你成熟之前把你带走的话。”

“ [aɪm] [θru:] ! ” [sæŋ] [aʊt] ['təʊ,hed] , ['raɪzɪŋ][ɪn] [heɪst] .
“ **I'm through !** ” **sang out Towhead , rising in haste** .
” 我是 通过 ! ” 唱 出去 拖头 , 上升 在 匆忙 .

“我完了!”托黑德喊道, 急忙站了起来。

[smɔ:l] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['strʌŋ(ə)lɪŋ] [sti:l] , [bʌt; bət] [li:pt] [æt; ət][ðæt] , [ðə; ði] [tu:] [hedz] ['bɒbɪŋ] [tu:; tə]
Small Billy was struggling still , but leaped at that , the two heads bobbing to
小的 比利 曾是 挣扎 仍然 , 但 跳跃 在 那 , 这 二 头部 上下摆动 到
[ə; eɪ][ˈlev(ə)l][tə'geðə(r)] ;
a level together ;
一个 等级 一起 ;

小比利还在挣扎，但还是跳了起来，两个脑袋一起上下晃动；

[ænd; ɐnd][ˈmɪstə(r)] . [mæk'li:n] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
and Mr . McLean , looking down ,
和 先生 . 麦克莱恩 , 寻找 向下 ,
麦克莱恩先生低头看着，

[sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bu:ts] . -
saw that the arrangement had not been a good one for the boots . 45
锯 那 这 安排 有 不是 到过 一个 好的 一 为了 这 靴子 . -
看来这样的安排对靴子来说并不好。45

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [,refə'ri:] , ” [sed] [hi:; hi] , [fə'gɪvi:ŋli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['li:də(r)] ,
“ **Will you kindly referee ,** ” **said he , forgivingly , to the leader ,**
“ 将要 你 亲切地 裁判 , ” 说 他 , 宽容地 , 到 这 领导者 ,
“ 请你好心当裁判，”他宽容地对领头人说。

“ [ænd; ɐnd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [smɪəz] [ɪz][ðə; ði] [ɔfju:ləst] ?
“ **and decide which of them smears is the awfulest ?**
“ 和 决定 哪个 的 他们 涂片 是 这 最糟糕的 ?
“然后决定哪条抹黑信息最恶劣？ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['li:də(r)] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [ænd; ɐnd] [pleɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔ:gən] .
“ **But the leader looked the other way and played upon a mouth - organ .**
“ 但 这 领导者 看起来 这 其他 方式 和 玩 之上 一个 嘴 - 器官 .
“但领头人却把目光转向别处，吹奏起了口琴。”

“ [wel] , [ðæt] [seɪvz] [,em 'i:] ['mʌni] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mæk'li:n] , ['dʒɪŋɡlɪŋ][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
“ **Well , that saves me money ,** ” **said Mr . McLean , jingling his pocket .**
“ 出色地 , 那 保存 我 钱 , ” 说 先生 . 麦克莱恩 , 叮当 他的 口袋 .
“嗯，这能帮我省钱，”麦克莱恩先生说着，晃了晃口袋。

“ [aɪ] [ges] [ju:v] [bəuθ] [wʌn] .
“ **I guess you've both won .**
“ 我 猜测 你已经 两个都 韩元 .
“看来你们俩都赢了。”

“ [hi:; hi] ['hændɪd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .
“ **He handed each of them a dollar .**
“ 他 递交 每个 的 他们 一个 美元 .
他给了他们每人一美元。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ][dʒʌst] ['dæsənt] [ʃəʊ] [ði:z] [bu:ts] [ʌp] - [taʊn] ;
“ **Now ,** ” **he continued ,** “ **I just dassent show these boots up - town ;**
“ 现在 , ” 他 持续 , ” 我 只是 达森特 展示 这些 靴子 向上 - 镇 ;
“现在，”他继续说道，“我就是不想穿着这些靴子去城里炫耀；

[səʊ] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ʃaɪn] .
so this time it's a dollar for the best shine .
所以 这 时间 它是 一个 美元 为了 这 最好的 闪耀 .
所以这次最好的光泽要一美元。

“ [ðə; ði] [tu:] [went] [ˈpælpɪteɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈbrʌʃɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈli:də(r)] [pleɪd] [hɪz; ɪz]
“ **The two went palpitating at their brushes again , and the leader played his**
“ 这 二 去 心悸 在 他们的 刷子 再次 , 和 这 领导者 玩 他的
[maʊθ] - [ˈɔ:gən] [wɪð] [ˈbrɪliənt] [ˌʌŋkənˈsɜ:n] .
mouth - organ with brilliant unconcern .
嘴 - 器官 和 杰出的 漠不关心 .

“两人又开始心跳加速地挥舞着画笔，领头的则漫不经心地吹奏着口琴。

[lɪn] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈbru:ɪŋ] , [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [sɪl] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Lin , tall and brooding , leaned against the jutting sill of the window ,
林 , 高的 和 沉思 , 倾斜 反对 这 突出 窗台 的 这 窗户 ,
身材高挑、神情忧郁的林倚靠在突出的窗台上。

[ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [ˈsʌmhaʊ] [ˈpleɪnli] [streɪndʒ][ɪn] [taʊn] , [waɪl] [θru:] [ðə; ði] [braɪt] [plert] - [ɡlɑ:s] [ˈsæntə]
a figure somehow plainly strange in town , while through the bright plate - glass Santa
一个 数字 不知何故 显然 奇怪的 在 镇 , 尽管 通过 这 明亮的 盘子 - 玻璃 圣诞老人
[klɔ:z] ,
Claus ,
克劳斯 ,

镇上出现了一个明显有些古怪的身影，而透过明亮的玻璃窗，可以看到圣诞老人。

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][brɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsɔ:sɪdʒɪz] , [pəˈpetʃuəli] [bi:md] . -
holding out his beer and sausages , perpetually beamed . 46
保持 出去 他的 啤酒 和 香肠 , 永恒地 光束 . -
他手里拿着啤酒和香肠，脸上始终挂着灿烂的笑容。46

[ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈɡæləntli] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈleɪbə(r)] , [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] [pəˈsi:vɪ]
Billy was laboring gallantly , but it was labor , the cow - puncher perceived
比利 曾是 劳动 英勇地 , 但 它 曾是 劳动 , 这 奶牛 - 冲床 感知
[ænd; ənd] [ˈbɪli] [nəʊ] [ˈsi:z(ə)nd] [ˈekspɜ:t] .
 , **and Billy no seasoned expert .**
 , 和 比利 不 经验丰富的 专家 .

比利虽然很努力地干活，但牛仔们认为这只是苦差事，而且比利也不是经验丰富的专家。

“ [si:] [hɪə(r)] , “ [sed] [lɪn] , [ˈstu:pɪŋ] , “ [aɪl] [jəʊ] [ju] - [haʊ] [ɪts] [dʌn] .
“ **See here , “ said Lin , stooping , “ I'll show you ' how it's done .**
“ 看 这里 , “ 说 林 , 弯腰 , “ 患病的 展示 you - 如何 它是 完毕 .
“看这里,”林说着，弯下腰，“我来给你示范一下。”

[hi:z] [ˈpleɪɪn] - [ðæt] [tu:n] [krɒs] - [aɪd] [ˈɪnʌf] [tu;; tə][striə(r)] [ˈenɪbɒdi] [ˈkrʊkɪd] .
He's playin ' that toon cross - eyed enough to steer anybody crooked .
他是 玩耍 - 那 卡通 叉 - 眼睛 足够的 到 转向 任何人 歪 .
他扮演的那个卡通人物斜视得厉害，足以把任何人引向歧途。

[ðeə(r)] .
There .
那里 .
那里。

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈblækɪŋ] [sɒft][ænd; ənd] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [brʌʃ] . “
Keep your blacking soft and work with a dry brush . “
保持 你的 黑化 柔软的 和 工作 和 一个 干燥 刷子 . “
涂抹黑色颜料时要轻柔，并使用干刷。

“ [ˈlemi] , “ [sed] [ˈbɪli] .
“ **Lemme , “ said Billy .**
“ 让我 , “ 说 比利 .
“让我来,”比利说。

“ [aɪv] [ɡɒt][tu;; tə] [lɜ:n] .
“ **I've got to learn .**
“ 我已经 得到 到 学习 .
我必须学习。

” [səʊ][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [buːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɪð] [ˈwaɪəri] [dɪ,tɜːmɪˈnei](ə)n] , [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd]
” **So he finished the boot his own way with wiry determination , breathing and**
” 所以 他 完成的 这 启动 他的 自己的 方式 和 细长的 决心 , 呼吸 和
[ˌriːˈpɑːlɪʃɪŋ] ;
repolishing ;
重新抛光 ;

于是他用自己独特的方式，凭借着坚韧的决心，一边喘着气一边重新擦亮靴子，完成了这件靴子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈvent] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈdʒʌdʒd] [ə; eɪ] [ded] [hiːt] , [wɪð] [rɪˈzʌlts] [ˈgræɪfəɪɪŋ] [tuː; tə]
and this event was also adjudged a dead heat , with results gratifying to
和 这 事件 曾是 还 判决 一个 死的 热 , 和 结果 可喜 到
[bəʊθ] [ˈpɑːtiz] .
both parties .
两个都 各方 .

这次比赛也被判定为平局，结果令双方都满意。

[səʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɜːk] [dʌŋ] ,
So here was their work done ,
所以 这里 曾是 他们的 工作 完毕 ,
[dʌŋ] .
他们的工作就此完成。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [ˈfuːz]
and more money in their pockets than from all the other boots and shoes
和 更多的 钱 在 他们的 口袋 比 从 全部 这 其他 靴子 和 鞋
[ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;
of this day ;
的 这 天 ;

而且他们口袋里的钱比当时所有其他靴子和鞋子加起来都多；

[ænd; ənd] [ˈtəʊ,hed] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈfɜːðə(r)] [treɪd] ,
and Towhead and Billy did not wish for further trade ,
和 拖头 和 比利 做过 不是 希望 为了 更远 贸易 ,
[treɪd] .
托黑德和比利都不希望再进行交易了。

[bʌt; bət][tuː; tə][spend] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈfɔːtʃuːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
but to spend this handsome fortune as soon as might be .
但 到 花费 这 英俊的 财富 作为 很快 作为 可能 是 .
[maɪt] .
但要尽快花掉这笔巨款。

[jet] [ðeɪ] [dɪˈleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Yet they delayed in the brightness of the window ,
然而 他们 延迟 在 这 亮度 的 这 窗户 ,
[ˈwɪndəʊ] .
然而，它们却迟迟没有出现在窗外的光线中。

[drɔːn] [baɪ][ˌkjʊəriˈbʌsəti][nɪə(r)] [ðɪs] [njuː][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huːz] [vɔɪs] [held][ðem; ðəm][ænd; ənd]
drawn by curiosity near this new kind of man whose voice held them and
绘制 经过 好奇心 靠近 这 新的 种类 的 男人 谁 嗓音 握住 他们 和
[huːz] [rɪˈmɑːrks] [drɒpt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈkɒnstənt] [ʌnˈsɜːt(ə)ntɪ] .
whose remarks dropped them into constant uncertainty .
谁 评论 掉落 他们 进入 持续的 不确定 .

好奇心驱使他们靠近这种新型男人，他的声音让他们着迷，他的话语让他们陷入持续的迷茫之中。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əʊˈmɪtɪd] [ˈliːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [əˈwei] [ænd; ənd] [nɜːs] [hɪz; ɪz][praɪd]
Even the omitted leader had been unable to go away and nurse his pride
甚至 这 省略 领导者 有 到过 无法 到 去 离开 和 护士 他的 自豪
[əˈləʊn] . -
alone . 47
独自的 . -

即使是那位被排除在外的领导人，也无法独自离开，独自抚慰他的自尊心。 47

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['si:krət] [sə'saɪəti] ? ” [in'kwaɪə] ['təʊ,hed] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bædʒ] .
“ **Is that a secret society ?** ” **inquired Towhead** , **lifting a finger at the badge** .
“ 是 那 一个 秘密 社会 ？ ” 询问 拖头 , 举重 一个 手指 在 这 徽章 .
“那是秘密社团吗？”托黑德问道，同时抬起一根手指指着徽章。

['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [n'ɒdɪd] .
Mr . **McLean nodded** .
先生 . 麦克莱恩 点头 .

麦克莱恩先生点了点头。

“ - , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Turruble** , ” **said he** .
“ - , ” 说 他 .

“麻烦，”他说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [welz] ['fɑ:gəʊ] [dɪ'tektɪv] , ” [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði] ['li:də(r)] .
“ **You're a Wells Fargo detective** , ” **asserted the leader** .
“ 你是 一个 威尔斯 法戈 侦探 , ” 断言 这 领导者 .
“你是富国银行的侦探，”领头人断言道。

“ [pleɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:p] , ” [sed] [lɪn] .
“ **Play your harp** , ” **said Lin** .
“ 玩 你的 竖琴 , ” 说 林 .

“弹你的竖琴吧，”林说道。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] - ? ” ['wɪspəd] ['təʊ,hed] .
“ **Are you a — a desperaydo ?** ” **whispered Towhead** .
“ 是 你 一个 — 一个 - ？ ” 低声说道 拖头 .
“你是.....你是亡命之徒吗？”托黑德低声问道。

“ [əʊ] , [maɪ] ! ” [əb'zɜ:vɪd] ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] , ['sædli] ; “ [wɒt] [hæz; həz] ['aʊə(r)] [dʒæk] [bi:n] ['ri:dɪn]
“ **Oh , my !** ” **observed Mr . McLean , sadly ;** “ **what has our Jack been readin**
“ 哦 , 我的 ! ” 观察到 先生 . 麦克莱恩 , 令人遗憾的是 ; “ 什么 有 我们的 杰克 到过 阅读
- ? ”
' ? ”
- ? ”

“哦，我的天哪！”麦克莱恩先生悲伤地说道，“我们的杰克最近在读什么书呢？”

“ [hi:z] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] - [mæn] ! ” [kraɪd] ['bɪli] .
“ **He's a cattle - man !** ” **cried Billy** .
“ 他是 一个 牛 - 男人 ! ” 哭 比利 .

“他是个牧牛人！”比利喊道。

“ [aɪ] [si:n] [hɪz; ɪz] [hi:lz] . ” -
“ **I seen his heels** . ” **48**
“ 我 已见 他的 高跟鞋 . ” -

“我看到了他的脚后跟。”48

“ [ðæts] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] ['plʌntʃə(r)] , [wɪð] [ə'pru:v(ə)l] .
“ **That's you !** ” **said the discovered puncher , with approval** .
“ 那就是 你 ! ” 说 这 发现 冲床 , 和 赞同 .
“就是你！”被发现的拳击手赞许地说。

“ [jʊl] [du:; də] .
“ **You'll do** .
“ 你会 做 .

你会的。

[bʌt; bət][ai][bet][ju:; jʊ][kænt] [tel] [em 'i:] [wɒt] [wi:; wi] [w'eəɹəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bædʒ] [hæv; həv] [swɔ:n] [tu:; tə]
But I bet you can't tell me what we wearers of this badge have sworn to
但 我 赌注 你 不能 告诉 我 什么 我们 穿着者 的 这 徽章 有 宣誓 到
[du:; də] [ðɪs] [naɪt] .
do this night .
做 这 夜晚 .

但我敢打赌，你肯定说不出我们这些佩戴这枚徽章的人今晚宣誓要做什么。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] ['kreɪnd] [ðəə(r)] [neks] [ænd; ʌnd] [glæə] [æt; ət][him] .
" At this they craned their necks and glared at him .
" 在 这 他们 起重机 他们的 脖子 和 怒目而视 在 他 .

“于是他们伸长脖子，怒视着他。”

" [wi:; wi] — [ɑ:(r); ə(r)] — [swɔ:n] ([doʊnt] [ju] - [dʒʌmp] , [naʊ] , [ænd; ʌnd] [gɪv] [em 'i:] [ə'veɪ]) — [swɔ:n]
" We — are — sworn (don't yu ' jump , now , and give me away) — sworn
" 我们 — 是 — 宣誓 (不 yu - 跳 , 现在 , 和 给 我 离开) — 宣誓
— [tu:; tə] — [bləʊ] [ɒf] [θri:] ['bu:tblæk] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)] . "
— to — blow off three bootblacks to a dinner . "
— 到 — 吹 离开 三 擦鞋匠 到 一个 晚餐 . "

“我们——发誓——（别跳起来，别出卖我）——发誓——要——请三个擦鞋匠吃顿饭。”

" [ɑ:] , [pʃɔ:] !
" Ah , pshaw !
" 啊 , 呸 !

“啊，呸！ ”

" [ðeɪ] [bækt] [ə'veɪ] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [dɪs'trʌst] .
" They backed away , bristling with distrust .
" 他们 支持的 离开 , 竖起的 和 怀疑 .

他们退缩了，充满了不信任。

" [ðæts] [ðə; ði] [əʊθ] , ['feləʊz] .
" That's the oath , fellows .
" 那就是 这 誓言 , 伙伴们 .

“这就是誓词，伙计们。”

[ju] - [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)][maɪndz][ʌp] — [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə][du:; də] ! "
Yu ' may as well make your minds up — for I have it to do ! "
于 - 可能 作为 出色地 制作 你的 思想 向上 — 为了 我 有 它 到 做 ! "

你们最好赶紧做决定——因为这件事必须由我来做！

" [deə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] !
" Dare you to !
" 敢 你 到 !

“你敢吗！

[ɑ:] ! "
Ah ! "
啊 ! "

啊！

" [ænd; ʌnd]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] [ɪts] [ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] , [tu:; tə] [si:] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['kæptɪn]
" And after dinner it's the Opera - house , to see ' The Children of Captain
" 和 后 晚餐 它是 这 歌剧 - 房子 , 到 看 - 这 孩子们 的 队长
[gra:nt] - !
Grant ' !
授予 - !

“晚饭后，我们将去歌剧院观看《格兰特船长的孩子们》！ ”

" [ðeɪ] [skri:md] ['rɪlli] [æt; ət][him] , ['ki:pɪŋ] [ɒf] [brɪjɒnd] [ðə; ði] [kɜ:b] . -
" They screamed shrilly at him , keeping off beyond the curb . 49
" 他们 尖叫 尖锐地 在 他 , 保持 离开 超过 这 抑制 . -

他们冲着他尖声叫喊，远远地躲在路边。49

“ [aɪ][kænt] [weɪst] [maɪ][taɪm][ɒn] [sʌt] , [smɑ:t] [bɔɪz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] ,
“ **I can't waste my time on such , smart boys , ” said Mr . McLean ,**
“ 我 不能 浪费 我的 时间 在 这样的 , 聪明的 男孩们 , ” 说 先生 : 麦克莱恩 ,
“我没时间浪费在这么聪明的男孩身上,”麦克莱恩先生说。

[ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
rising to his full height from the window - sill .
上升 到 他的 满的 高度 从 这 窗户 - 窗台 :
他从窗台上站直了身子。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [bɔɪz] [ðæt] [eɪnt] [səʊ] - [kwɪk] [stæmˈpi:d] [baɪ][ə; eɪ]
“ **I am going somewhere to find boys that ain't so turruble quick stamped by a**
“ 我 是 去 某处 到 寻找 男孩们 那 不是 所以 - 快的 踩踏 经过 一个
[rəʊst] [ˈtɜ:ki] .
roast turkey .
烤 火鸡 :
“我要去某个地方找些不会像烤火鸡那样容易被吓到的男孩。”

“ [hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [laʊndʒ] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] , [ˈsɪəriəs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θru:ˈaʊt] ,
“ **He began to lounge slowly away , serious as he had been throughout ,**
“ 他 开始 到 休息室 缓慢地 离开 , 严肃的 作为 他 有 到过 自始至终 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and they ,
和 他们 ,
他开始缓缓地斜倚着, 一如既往地严肃, 而他们,

[ˈstɒpɪŋ] [ðeə(r)] [nɔɪz] [ɔ:t] , [ˈswɪftli] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)][ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
stopping their noise short , swiftly picked up their boxes and followed him .
停止 他们的 噪音 短的 , 迅速地 挑选 向上 他们的 盒子 和 随后 他 :
他们立刻停止了喧闹, 迅速拿起箱子, 跟着他走了。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæt] [fed] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [dɪˈstɜ:bd] [ɪts]
Some change in the current of electricity that fed the window disturbed its
一些 改变 在 这 当前的 的 电 那 美联储 这 窗户 不安 它是
[ˈspɑ:klɪŋ] [laɪt] ,
sparkling light ,
闪闪发光 光 ,
窗户的电流发生了一些变化, 扰乱了它闪烁的光线。

[səʊ] [ðæt] [ˈsæntə] [klɔ:z] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [stretʃt] [aʊt][brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑ:tiŋ] [kaʊ] - [ˈpʌntə(r)] ,
so that Santa Claus , with his arms stretched out behind the departing cow - puncher ,
所以 那 圣诞老人 克劳斯 , 和 他的 武器 拉伸 出去 在后面 这 离开 奶牛 - 冲床 ,
于是, 圣诞老人张开双臂, 站在即将离去的牛仔身后,

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsmɑɪlɪŋ][mɔ:(r)] [ˈbrɔ:dli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflɪkərɪŋ]
seemed to be smiling more broadly from the midst of his flickering
似乎 到 是 微笑 更多的 总体而言 从 这 中间 的 他的 闪烁
[ˈbrɪliəns] . -
brilliance . 50
辉煌 . -
在他闪烁的光辉中, 似乎绽放出更加灿烂的笑容。50

[aɪˈvi:]
IV
第四

第四

[ˈtɜ:ki] [ænd; ənd] Responsibility51
Turkey and Responsibility51
火鸡 和 Responsibility51

土耳其与责任51

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] ['tɜːki] , [ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bʌt; bət] [fjuː] [rɪ'mɑːrks]
On their way to turkey , the host and his guests exchanged but few remarks
在 他们的 方式 到 火鸡 , 这 主持人 和 他的 客人 交换 但 很少 评论
.
:
.

在前往土耳其的途中，主人和客人们几乎没有交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] ,
He was full of good - will ,
他 曾是 满的 的 好的 - 将要 ,
.
:
.

他充满善意，

[ænd; ənd] [θruː] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɒment] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led][tuː; tə] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['ʌndə(r)]
and threw off a comment or two that would have led to conversation under
和 扔 离开 一个 评论 或者 二 那 会 有 引领 到 对话 在下面
[ɔːlməʊst][ˈeni] ['sɜːkəmstənsɪz] [seɪv] [ðiːz] ;
almost any circumstances save these ;
几乎 任何 情况 节省 这些 ;
.
:
.

他还抛出一两句评论，这些评论在几乎任何其他情况下都会引发对话，唯独在这些情况下例外；

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [həʊl] [stɜːt] [ɒv; əv]
but the minds of the guests were too distracted by this whole state of
但 这 思想 的 这 客人 是 也 愣 经过 这 所有的 状态 的
[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] .
things for them to be capable of more than keeping after Mr .
事物 为了 他们 到 是 有能力的 的 更多的 比 保持 后 先生 .
[mæk'liːn] [ɪn][ˈsaɪləns] ,
McLean in silence ,
麦克莱恩 在 沉默 ,
.
:
.

但是，客人们的注意力都被眼前的一切分散了，他们除了默默地跟着麦克莱恩先生之外，什么也做不了。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈweəri][ˈɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ˈdʒʊəriŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ,
at a wary interval , and with their mouths , during most of the journey ,
在 一个 警惕 间隔 , 和 和 他们的 嘴 , 期间 最多 的 这 旅行 ,
[ˈəʊpən] .
open .
打开 .
.
:
.

在旅途的大部分时间里，它们都保持着警惕的间隔，并且嘴巴一直张开着。

[ðə; ði] [bædʒ] , [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] , [ðeə(r)][ˈpeɪtrənz] [tɔːk] ,
The badge , the pistol , their patron's talk ,
这 徽章 , 这 手枪 , 他们的 赞助人的 讲话 ,
.
:
.

徽章、手枪、他们赞助人的谈话，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [d'bləz] ['weɪkən] [waɪd][ðeə(r)][bent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ,
and the unusual dollars wakened wide their bent for the unexpected ,
和 这 异常 美元 醒来 宽的 他们的 弯曲 为了 这 意外 ,
.
:
.

而这些不同寻常的美元唤醒了人们对意外之举的偏爱，

[ðeə(r)] [stri:t] [ə'fɪnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] ;
their street affinity for the spur of the moment ;
他们的 街道 亲和力 为了 这 刺 的 这 片刻 ;
.
:
.

他们天生就喜欢街头生活，并且乐在其中；

[ðeɪ] [brɪ'liːvd] ['slɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːki] [pɑːt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [duː; də]
they believed slimly in the turkey part of it , but what this man might do
他们 相信 纤细地 在 这 火鸡 部分 的 它 , 但 什么 这 男人 可能 做
[nekst] ,
next ,
下一个 ,
.
:
.

他们对火鸡那部分略有怀疑，但这个人接下来会做什么，他们却不得而知。

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [træpt] , [kept][ðeə(r)][wɪts]
to be there when he did it , and not to be trapped , kept their wits
到 是 那里 什么时候 他 做过 它 , 和 不是 到 是 被困 , 保留 他们的 智慧
[ˈdʒʌmpɪŋ] [dɪˈlɪʃəsli] ;
jumping deliciously ;
跳 美味 ;

亲眼目睹他作恶，又不被困住，这让他们兴奋不已；

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][stɒp] [ðeɪ] [stɒpt] [ˈɪnstəntli] , [tuː] , [ten] [fi:t] [aʊt][ɒv; əv] [ri:t] .
so when they saw him stop they stopped instantly , too , ten feet out of reach .
所以 什么时候 他们 锯 他 停止 他们 停止 即刻 , 也 , 十 脚 出去 的 抵达 .
所以当 他们 看到 他 停下来 时, 他们也 立即 停了 下来, 距离 他 还有 十英尺 远。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈdenvəz] [məʊst][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈrestɒnt] — [ðæt] [wʌn] [wɪt] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] [hæd; həd]
This was Denver's most civilized restaurant — that one which Mr . McLean had
这 曾是 丹佛的 最多 文明 餐厅 — 那 — 哪个 先生 : 麦克莱恩 有
[rɪˈmembəd] ,
remembered ,
记得 ,

这是丹佛最文明的餐厅——麦克莱恩先生记忆中的那家餐厅。

[wɪð] [ˈfɒrən] [ˈdɪfɪz] [ænd; ənd][ˈpraɪvət][rʊmz; ru:mz] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [hɪmˈself] ,
with foreign dishes and private rooms , where he had promised himself ,
和 外国的 菜肴 和 私人的 房间 , 在哪里 他 有 承诺 他自己 ,
[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [[æmˈpeɪn] .
among other things , champagne .
之中 其他 事物 , 香槟酒 .

那里有外国菜肴和私人包间，他曾许诺给自己一些好处，比如香槟。

[ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [ɪnˈsaɪd][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɜːd] [ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Mr . McLean had never been inside it , but heard a tale from a
先生 : 麦克莱恩 有 绝不 到过 里面 它 , 但 听到 一个 故事 从 一个
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

麦克莱恩先生从未进去过，但他听朋友讲过这个故事；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [saɪt] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)l] [əˈmʌŋ] [dʒəˈreɪniəmz] , [wɪð] [plu:mz]
and now he caught a sudden sight of people among geraniums , with plumes
和 现在 他 捕捉 一个 突然 视线 的 人们 之中 天竺葵 , 和 羽流
[ænd; ənd] [waɪt] [ˈʃəːtfrʌnt] ,
and white shirtfronts ,
和 白色的 衬衫前片 ,

这时，他突然瞥见天竺葵丛中有人，他们头戴羽冠，身穿白衬衫。

[ˈveri] [ˈelɪɡənt] .
very elegant .
非常 优雅的 .

非常优雅。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns]
It must have been several minutes that he stood contemplating the entrance
它 必须 有 到过 一些 分钟 那 他 站立 沉思 这 入口
[ænd; ənd][ðə; ði][lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈkʌplz] [huː] [went] [ɪn] . -
and the luxurious couples who went in . 52
和 这 豪华 情侣 WHO 去 在 : -

他站在那里，凝视着入口和那些走进来的奢华情侣，想必过了好几分钟。⁵²

“ [plʌm] [frentʃ] !
“ **Plumb French !**
” 垂直 法语 !

“法国佬！ ”

” [hi:; hi] [əb'zɜ:vɔ] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ [[ʌks] !
” he observed , at length ; and then , “ Shucks !
” 他 观察到 , 在 长度 ; 和 然后 , “ 呸 !
他最后说道; 然后, “哎呀! ”

” [ɪn][ə; eɪ] [ki:] [les] ['kɒnfɪdənt] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [gests] [ten] [fi:t] [ə'wei] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] .
” in a key less confident , while his guests ten feet away watched him narrowly .
” 在 一个 钥匙 较少的 自信的 , 尽管 他的 客人 十 脚 离开 观看 他 勉强 .
“他语气略显不自信, 而十英尺外的客人们则紧紧地注视着他。”

” ['ðer] ['i:ɪn] - ['pæti] [di:] ['pɑ:li] - [vu:] [ɪn][ðeə(r)] , ” [hi:; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]
” They're eatin ' patty de parley - voo in there , ” he muttered , and the three
” 它们是 吃 - 肉饼 德 谈判 - 伏 在 那里 , ” 他 低声说道 , 和 这 三
['bu:tblæk] [keɪm] [br'saɪd] [hɪm] .
bootblacks came beside him .
擦鞋匠 来了 旁 他 .
“他们在里面吃帕蒂·德·帕利-沃, ”他嘟囔着, 三个擦鞋匠走到他身边。

” [seɪ] , ['feləʊz] , ” [sed] [lɪn] , [kən'faɪdɪŋli] , “ [ai] ['wʌznt] [reɪzɪd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
” Say , fellows , ” said Lin , confidingly , “ I wasn't raised good enough for them
” 说 , 伙伴们 , ” 说 林 , 悄悄地 , ” 我 不是 提高 好的 足够的 为了 他们
[du:d; dju:d] ['dɪfɪz] .
dude dishes .
兄弟 菜肴 .
“伙计们, ”林悄悄地说, “我没受过足够的教育去吃那些男人的菜肴。”

[wɒt] [du:; də] [ju] - [seɪ] !
What do yu ' say !
什么 做 yu - 说 !
你觉得怎么样!

[aɪm][ʰɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ju] - [kæn; kən]['menʃ(ə)n]['ɔ:stə(r)] [stu:] [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪn] - ['enɪbədi] [ə; eɪ]
I'm after a place where yu ' can mention oyster stoo without givin ' anybody a
我是 后 一个 地方 在哪里 yu - 能 提到 牡蛎 停 没有 给予 - 任何人 一个
[fɪt] .
fit .
合身 .
我想找个地方, 在那里你可以提到牡蛎摊而不会引起任何人的反感。

[wɒt] [du:; də] [ju] - [seɪ] , [bɔɪz] ?
What do yu ' say , boys ?
什么 做 yu - 说 , 男孩们 ?
你们觉得怎么样, 伙计们?

” [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [spɑ:k] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] !
” That lighted the divine spark of brotherhood !
” 那 照明 这 神圣的 火花 的 兄弟情 !
“那点燃了兄弟情谊的神圣火花! ”

” [lɪn] [wɔ:kt] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] , [ðeɪ] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] ” -
” Lin walked in their charge , they leading the way ” 53
” 林 步行 在 他们的 收费 , 他们 领导 这 方式 ” -
“林在他们带领下前行, 他们开路”53

” [ɑ:] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lon] [wɪð] [ju: 'es] — [wi:l; wil] [teɪk] [jə(r)] !
” Ah , you come along with us — we'll take yer !
” 啊 , 你 来 沿着 和 我们 — 出色地 拿 你的 !
“啊, 你跟我们一起走吧——我们带你一起走! ”

[ju:; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] .
You don't want to go in there .
你 不 想 到 去 在 那里 .
你不想进去。

[wi:l; wil] [jəʊ] [jə(r)][ðə; ði] [bɒs] [pleɪs] [ɪn] ['mɑ:kɪt] [stri:t] .
We'll show yer the boss place in Market Street .
出色地 展示 你的 这 老板 地方 在 市场 街道 .

我们将带你去市场街最好的地方。

[wi:; wi][woʊnt] [lu:z] [jə(r)] .
We won't lose yer .
我们 惯于 失去 你的 .

我们不会失去你。

” [səʊ] , [ˈʃaʊɪŋ] [təˈgeðə(r)][ɪn][ðəə(r)] [ˈrɪl] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['trebl] , [ðeɪ] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt][hɪm] ,
” **So , shouting together in their shrill little city trebles , they clustered about him ,**
” 所以 , 喊叫 一起 在 他们的 尖锐 小的 城市 高音 , 他们 聚类 关于 他 ,
于是, 他们用尖锐的城市童音齐声喊叫, 围拢在他身边。

[ænd; ænd][wʌn] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt][tu:; tə] [stɑ:t] [hɪm] .
and one pulled at his coat to start him .
和 一 拉 在 他的 外套 到 开始 他 .

其中一人拽着他的外套, 让他动弹。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [əˈbi:diəntli] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [ɪn][ðəə(r)] [tʃɑ:dʒ] , [ðeɪ] [ˈli:dɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
He started obediently , and walked in their charge , they leading the way .
他 开始 顺从地 , 和 步行 在 他们的 收费 , 他们 领导 这 方式 .

他顺从地走了, 跟在他们后面, 他们走在前面。

” ['krɪsməs] [ɪz]['kʌmɪn] - [naʊ] , [ʃʊə(r)] , ” [sed] [lɪn] , [ˈgrɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .
” **Christmas is comin ' now , sure ,** ” **said Lin , grinning to himself .**
” 圣诞节 是 即将到来 - 现在 , 当然 , ” 说 林 , 咧嘴笑 到 他自己 .

“圣诞节马上就要到了, 真的,”林咧嘴笑着说。

” [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] ['fɪɡəd] [ɒn] .
” **It ain't exactly what I figured on .**
” 它 不是 确切地 什么 我 想 在 .

“这和我预想的完全不一样。”

” [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:ft] [sɪns] [ʃaˈræn; ʃaˈrɛn] ,
” **It was the first time he had laughed since Cheyenne ,**
” 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 笑了 自从 夏延 ,

这是他自离开夏延以来第一次开怀大笑。

[ænd; ænd][hi:; hi] [brʌft] [ə; eɪ][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and he brushed a hand over his eyes ,
和 他 刷过 一个 手 超过 他的 眼睛 ,

他用手揉了揉眼睛。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][dɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ŋju:] [wɔ:mθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
that were dim with the new warmth in his heart .
那 是 暗淡 和 这 新的 温暖 在 他的 心 .

那些光芒被他心中涌起的新生暖流所掩盖。

[brˈli:vɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][hɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['tɜ:ki] , [ðə; ði] [əˈlɜ:t] [stri:t] ['feɪsɪz] , [səʊ]
Believing at length in him and his turkey , the alert street faces , so
相信 在 长度 在 他 和 他的 火鸡 , 这 警报 街道 面孔 , 所以
[səˈspɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] ,
suspicious of the unknown ,
可疑的 的 这 未知 ,

街上那些警惕的人们, 对未知事物充满怀疑, 最终却都相信了他和他的火鸡。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['redi] ['ɪntɪməsi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒŋ] ; [ænd; ænd] [su:n] ,
looked at him with ready intimacy as they went along ; and soon ,
看起来 在 他 和 准备好 亲密关系 作为 他们 去 沿着 ; 和 很快 ,

他们一路走来, 彼此间流露出亲昵的目光; 很快,

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] [dɪ'zaɪə(r)][tu;; tə] [meɪk] [hɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['denvə(r)] , [ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)]
in the friendly desire to make him acquainted with Denver , the three were
在 这 友好的 欲望 到 制作 他 熟人 和 丹佛 , 这 三 是
['pætrənaɪzɪŋ] [hɪm] .
patronizing him .
居高临下 他 :

出于友好地想让他认识丹佛, 这三人对他很客气。

['æʊnli] ['bɪli] , [pə'hæps] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] ['daʊtɪf(ə)l] [lʊk] . -
Only Billy , perhaps , now and then stole at him a doubtful look . 54
仅有的 比利 , 也许 , 现在 和 然后 偷窃 在 他 一个 疑 看 . -

或许只有比利偶尔会偷偷地用怀疑的目光打量他。54

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['kʌntri] [maʊs] ['lɪsnd] ['sɒləmli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [θri:] [taʊn] [maɪs] ,
The large Country Mouse listened solemnly to his three Town Mice ,
这 大的 国家 老鼠 听着 庄严地 到 他的 三 镇 小鼠 ,

那只体型较大的乡下老鼠郑重其事地听着他的三只城里老鼠说话。

[hu:] ['prez(ə)ntli] [ɪntrə'dju:st] [hɪm][tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['mɑ:kɪt] [stri:t] .
who presently introduced him to the place in Market Street .
WHO 目前 介绍 他 到 这 地方 在 市场 街道 :

现在, 有人把他介绍到了市场街的这个地方。

[,aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɒs] , [prɪ'saɪsli] , [ænd; ənd]['denvə(r)] [nəʊz] ['betə(r)] ['neɪbə:hʊdz] ;
It was not boss , precisely , and Denver knows better neighborhoods ;
它 曾是 不是 老板 , 恰恰 , 和 丹佛 知道 更好的 社区 ;

严格来说, 他不是老板, 而且丹佛更了解各个街区;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜ:ki] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [stju:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wɪð] ['kætsəp; 'kætsʌp]
but the turkey and the oyster - stew were there , with catsup
但 这 火鸡 和 这 牡蛎 - 炖 是 那里 , 和 番茄酱

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn]['si:z(ə)n] ,
and vegetables in season ,
和 蔬菜 在 季节 ,

但火鸡和牡蛎炖菜都在, 还有番茄酱和当季蔬菜。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['tɔɪsɪs] [ɒv; əv][paɪ] .
and several choices of pie .
和 一些 选择 的 馅饼 .

还有几种馅饼可供选择。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ɪ'fɪ(ə)nt] ;
Here the Country Mouse became again efficient ;
这里 这 国家 老鼠 成为 再次 高效的 ;

这时, 乡下老鼠又恢复了效率;

[ænd; ənd][tu;; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['lɪbəərəl] ['mɑ:stəri][ɒv; əv] ['ɔ:dəriŋ] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
and to witness his liberal mastery of ordering and imagine his pocket
和 到 证人 他的 自由主义 精通 的 订购 和 想象 他的 口袋

[ænd; ənd][ɪts] [welθ] ,
and its wealth ,
和 它是 财富 ,

亲眼目睹他高超的管理才能, 想象一下他的口袋和财富,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd] ['pɑ:tlɪ] [si:n] , [rɪ'nju:d] [ɪn][ðə; ði] [gests] [ə; eɪ]['trænzɪənt] [ɔ:] .
which they had heard and partly seen , renewed in the guests a transient awe .
哪个 他们 有 听到 和 部分 已见 , 更新 在 这 客人 一个 瞬态 敬畏 .

他们所听到的和所看到的, 重新唤起了客人们短暂的敬畏之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][həʊst][æz; əz] ['fræŋkli] ['rævnəs] [æz; əz]
As they dined , however , and found the host as frankly ravenous as
作为 他们 用餐 , 然而 , 和 成立 这 主持人 作为 坦率地说 贪婪的 作为
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

然而, 当他们用餐时, 却发现主人和他们一样饥肠辘辘。

[ðɪs] ['retɪsnz] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [gru:] ['flu:ənt] [wɪð] [əʊθs] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
this reticence evaporated , and they all grew fluent with oaths and opinions .
这 沉默寡言 蒸发 , 和 他们 全部 生长 流利 和 誓言 和 意见 .

这种沉默寡言消失了, 他们都变得能言善辩, 口若悬河。

[æt; ət][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:dz] , [ɪn'di:d] , ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [stɛəd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [slɑɪt]
At one or two words , indeed , Mr . McLean stared and had a slight
在 一 或者 二 字 , 的确 , 先生 : 麦克莱恩 凝视 和 有 一个 轻微
[sens] [ʊv; əv] ['blʌʃɪŋ] . -
sense of blushing . 55
感觉 的 脸红 . -

只听了一两句话, 麦克莱恩先生就愣住了, 脸上泛起了一丝红晕。 55

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] ? ” [sed] [ðə; ði]['li:də(r)] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][paɪ] .
“ **Have a cigarette ?** ” **said the leader , over his pie .**
“ 有 一个 卷烟 ? ” 说 这 领导者 , 超过 他的 馅饼 .
“ 来根烟吗? ”领头人一边吃着馅饼一边问道。

“ [θæŋk] [ju] - , ” [sed] [lɪn] .
“ **Thank you !** ” **said Lin .**
“ 感谢 you - , ” 说 林 .

“谢谢你,”林说道。

“ [aɪ][woʊnt] [sməʊk] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skju:s][em 'i:] .
“ **I won't smoke , if you'll excuse me .**
“ 我 惯于 抽烟 , 如果 你会 原谅 我 .

“恕我失陪, 我不抽烟。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [mi:l] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə][drɪŋk] .
“ **He had devised a wholesome meal with water to drink .**
“ 他 有 设计 一个 健康 一顿饭 和 水 到 喝 .

他精心准备了一顿营养均衡的饭菜, 还配了水。

“ - [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [mi:lz] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Chewin's no good at meals ,** ” **continued the boy .**
“ - 不 好的 在 餐 , ” 持续 这 男生 .

“切温吃饭不好,”男孩继续说道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ][ju:z] - ? ”
“ **Don't you use tobacker ?** ”
“ 不 你 使用 - ? ”

“你不用Tobacker吗? ”

“ [wʌnst] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **Onced in a while .**
“ 曾经 在 一个 尽管 .

“偶尔一次。”

“ [ðə; ði]['li:də(r)][spæt] ['brɑɪtli] .
“ **The leader spat brightly .**
“ 这 领导者 争吵 明亮地 .

领导厉声说道。

“ [hi:; hi] - [eɪnt] ['lɜ:nɪd] [jet] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ He ' ain't learned yet , ” said he ,
“ 他 - 不是 学习 然而 , ” 说 他 ,

“他还没吸取教训呢,”他说。

[ˈslɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [æt; ət] ['bɪli] [ænd; ənd][ˈslɑɪdɪŋ][ə; eɪ] [mætʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rʌmp] .
slanting his elbows at Billy and sliding a match over his rump .
斜 他的 肘部 在 比利 和 滑动 一个 匹配 超过 他的 臀部 .

他斜着胳膊肘对着比利，把一根火柴滑过比利的屁股。

“ [bʌt; bət][bɪə(r)] , [naʊ] — [aɪ][ˈnevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
“ But beer , now — I never seen anything in it .
“ 但 啤酒 , 现在 — 我 绝不 已见 任何事物 在 它 .

“但是啤酒，现在——我从来没觉得它有什么特别之处。”

“ [hi:; hi][ænd; ənd] ['təʊ,hed] [su:n] [left] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæləʊ] [prəˈfæni ti] [brˈhaɪnd] ,
“ He and Towhead soon left Billy and his callow profanities behind ,
“ 他 和 拖头 很快 左边 比利 和 他的 卡洛 亵渎神明 在后面 ,

“他和托黑德很快就把比利和他那些幼稚的脏话抛在了身后。”

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ˈsaɪlənst] [hɪm] ,
and engaged in a town conversation that silenced him ,
和 已订婚的 在 一个 镇 对话 那 沉默 他 ,

他参与了一场镇上的谈话，结果被谈话打断了。

[ænd; ənd][set][hɪm] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [jʌŋ] [maɪt] .
and set him listening with all his admiring young might .
和 放 他 聆听 和 全部 他的 钦佩 年轻的 可能 .

让他用他年轻时全部的崇拜之情倾听。

[nɔ:(r)][dɪd][ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [tɔ:k] , [bʌt; bət][sæt] [ɪmˈbærəst] [baɪ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] ,
Nor did Mr . McLean join in the talk , but sat embarrassed by this knowledge ,
也不 做过 先生 . 麦克莱恩 加入 在 这 讲话 , 但 卫星 尴尬的 经过 这 知识 ,

麦克莱恩先生也没有参与谈话，而是尴尬地坐在那里，似乎对这件事感到很无奈。

[wɪtʃ] [si:md] [əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ŋju:] [hɪmˈself] . -
which seemed about as much as he knew himself . 56
哪个 似乎 关于 作为 很多 作为 他 知道 他自己 . -

他似乎对自己的了解也就仅限于此了。56

“ [aɪ] [bi:; bi] - , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
“ I'll be goshed , ” he thought ,
“ 患病的 是 - , ” 他 想法 ,

“我的天哪,”他心想。

“ [ɪf] [aɪˈd] [kɔ:t] [bɒn][tu:; tə][hɑ:f] [ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [stri:kɪn] - [əˈraʊnd][ɪn] [ʃɔ:t] [pænts] !
“ if I'd caught on to half that when I was streakin ' around in short pants !
“ 如果 ID 捕捉 在 到 一半 那 什么时候 我 曾是 条纹 - 大约 在 短的 裤子 !

“如果我当初穿着短裤到处乱跑的时候能明白其中一半的道理就好了！ ”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp][ˈkwɪkə(r)] [naʊ] .
Maybe they grow up quicker now .
或许 他们 生长 向上 更快 现在 .

也许他们现在长得更快了。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [maʊs] [pəˈsi:vɪd] ['bɪlɪz] ['i:gə(r)][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [əˈprentɪʃɪp] .
“ But now the Country Mouse perceived Billy's eager and attentive apprenticeship .
“ 但 现在 这 国家 老鼠 感知 比利 渴望的 和 细心 学徒制 .

“但现在，乡下老鼠看到了比利热情而专注的学徒本色。”

“ [həˈləʊ] , [bɔɪz] !
“ Hello , boys !
“ 你好 , 男孩们 !

“嗨，孩子们！ ”

” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [ˈθi:ətərz] [gɒt][ə; ei][big] [stɑ:t] [ɒn][ju: 'es] .

” he said , “ that theatre's got a big start on us .

” 他 说 , “ 那 剧院的 得到 一个 大的 开始 在 我们 :

他说: “那家剧院比我们领先一大步。”

” [ðei] [hæd; həd][ɔ:l] [fə'gɒtn] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈθiətə(r)] ;

” They had all forgotten he had said anything about theatre ;

” 他们 有 全部 被遗忘的 他 有 说 任何事物 关于 剧院 ;

“他们都忘了他曾经说过关于戏剧的话;

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈtɑ:pɪks] [left] [ðeə(r)][ɪm'peɪ(ə)nt][maɪndz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [maʊs] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl]

and other topics left their impatient minds while the Country Mouse paid the bill

和 其他 主题 左边 他们的 不耐烦 思想 尽管 这 国家 老鼠 有薪酬的 这 账单

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] - [haʊs] .

and asked to be guided to the Opera - house .

和 问 到 是 引导 到 这 歌剧 - 房子 .

其他话题暂时从他们焦躁的脑海中消失了, 而乡下老鼠付了账, 并要求带他去歌剧院。

” [ðɪs] [mæn][hiə(r)] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] - - [ænd; ənd] [trʌk] ,

” This man here will look out for your blackin ' and truck ,

” 这 男人 这里 将要 看 出去 为了 你的 - - 和 卡车 ,

“这个人会照顾好你的黑皮肤和卡车,

[ænd; ənd][let] [ju] - [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] . ” -

and let you ' have it in the morning . ” **57**

和 让 you - 有 它 在 这 早晨 . ” -

明天早上给你。”57

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ˈveri] [leɪt] .

They were very late .

他们 是 非常 晚的 .

他们迟到了很久。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)][hæd; həd] [əd'vɑ:nst] [fa:(r)][ˈɪntu:] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [θrɪl] ,

The spectacle had advanced far into passages of the highest thrill ,

这 奇观 有 先进的 远的 进入 段落 的 这 最高 刺激 ,

这场盛宴已经发展到了令人无比兴奋的极致阶段。

[ænd; ənd] [ˈdenvərz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ə; ei] [ʃɪp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈaɪs,bɜ:gz] .

and Denver's eyes were riveted upon a ship and some icebergs .

和 丹佛的 眼睛 是 铆接 之上 一个 船 和 一些 冰山 .

丹佛的目光紧紧地盯着一艘船和一些冰山。

[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [faʊnd] [ɪts] [si:ts] [ˈdjʊərəɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪm] - [laɪt] [ɪˈfekts] ,

The party found its seats during several beautiful lime - light effects ,

这 派对 成立 它是 座位 期间 一些 美丽的 酸橙 - 光 效果 ,

在几场精彩的灯光秀中, 一行人找到了自己的座位。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [flaɪ] - [ˈbʌzɪŋ] [ɒv; əv][ˈvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [səʊ][ˈhelpf(ə)l][ɪn]

and that remarkable fly - buzzing of violins which is pronounced so helpful in

和 那 卓越 飞 - 嗡嗡声 的 小提琴 哪个 是 发音 所以 有帮助 在

[taɪmz] [ɒv; əv][ˈperəl][ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .

times of peril and sentiment .

时代 的 危险 和 情绪 .

还有那令人惊奇的小提琴嗡嗡声, 据说在危难和感伤的时刻非常有帮助。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [grɑ:nt][hæd; həd] [bi:n] [ˈtrækɪŋ] [ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

The children of Captain Grant had been tracking their father all over the

这 孩子们 的 队长 授予 有 到过 追踪 他们的 父亲 全部 超过 这

[ɪ'kwetə(r)][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsi:nɪk] [spɒts] ,

equator and other scenic spots ,

赤道 和 其他 风景优美 地点 ,

格兰特上尉的孩子们一直追随父亲的脚步, 游历了赤道沿线和其他风景名胜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪm'peɪl] [ðem; ðəm] .

and now the north pole was about to impale them .
和 现在 这 北 极 曾是 关于 到 刺穿 他们 .

现在，北极就要将他们刺穿了。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌlmək] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]
The Captain's youngest child , perceiving a hummock rushing at them with a

这 船长的 最小的 孩子 , 感知 一个 小丘 匆忙 在 他们 和 一个

[ˈsʌd(ə)n] ['mʊʃn] ,
sudden motion ,

突然 运动 ,
[ˈlaʊdli] ['ʃaʊtɪd] , “ ['sɪstə(r)] , [ðə; ði][aɪs][ɪz]['kləʊzɪŋ][ɪn] !
loudly shouted , “ Sister , the ice is closing in !

高声 喊叫 , “ 姐姐 , 这 冰 是 结束 在 !

大声喊道：“姐姐，冰层正在逼近！”

“ [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['tʃeɪstli] , “ [ðen] [let][ju: 'es] [preɪ] .
“ and Sister replied , chastely , “ Then let us pray .

“ 和 姐姐 回复 , 贞洁的 , “ 然后 让 我们 祈祷 .

修女贞洁地回答说：“那么，让我们祈祷吧。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][su: 'pɜ:b] ['tæbləʊ] : [ðə; ði][aɪs] [splɪt] ,
“ It was a superb tableau : the ice split ,

“ 它 曾是 一个 高超 画面 : 这 冰 分裂 ,

“那真是一幅绝妙的景象：冰层裂开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz][ænd; ənd]['dʒɑ:ɡld][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['zenɪθ] .
and the sun rose and joggled at once to the zenith .

和 这 太阳 玫瑰 和 慢跑 在 一次 到 这 天顶 .

太阳升起，立刻直冲天际。

[ðə; ði][ækt] - [drɒp] [fel] , [ænd; ənd] [meɪl] ['denvə(r)] , [rʌŋ] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'ɪdʒəs] [di:ps] , [went] [aʊt]
The act - drop fell , and male Denver , wrung to its religious deeps , went out

这 行为 - 降低 跌倒 , 和 男性 丹佛 , 拧干 到 它是 宗教 深水 , 去 出去

[tu:; tə][ðə; ði] [rʌm] - [ʃɒp] . -
to the rum - shop . 58

到 这 朗姆酒 - 店铺 . -

演出结束后，丹佛的男人们，被宗教的虔诚所震撼，纷纷涌向朗姆酒商店。58

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [dɪd][nɒt][du:; də] [ðɪs] .
Of course Mr . McLean and his party did not do this .

的 课程 先生 . 麦克莱恩 和 他的 派对 做过 不是 做 这 .

当然，麦克莱恩先生和他的党派并没有这样做。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [ə'plɔ:ɪdɪd] [ɪk'si:dɪŋli] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The party had applauded exceedingly the defeat of the elements , and the

这 派对 有 鼓掌 非常 这 击败 的 这 元素 , 和 这

['li:də(r)] ,
leader ,

领导者 ,
[wɪð] ['təʊ,hed] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)lɪ] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['getɪŋ] ['fa:ðə(r)] [saʊθ] [ɪn]
with Towhead , discussed the probable chances of the ship's getting farther south in

和 拖头 , 讨论 这 可能 机会 的 这 船的 获得 更远 南 在

[ðə; ði][nekst][ækt] .
the next act .

这 下一个 行为 .

与托黑德讨论了下一幕中这艘船继续向南航行的可能性。

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] ['bɪlɪz] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [hæd; həd] ['lɪŋɡəd] ；
Until lately Billy's doubt of the cow - puncher had lingered ；
直到 最近 比利 怀疑 的 这 奶牛 - 冲床 有 徘徊不去 ；

直到最近，比利对牛仔的怀疑一直挥之不去；

[bʌt; bət]['djʊəriŋ] [ðɪs] [ɪntə'mɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['həʊldɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪm] [si:md] [wʌn] ，
but during this intermission whatever had been holding out in him seemed won ；
但 期间 这 中场休息 任何 有 到过 保持 出去 在 他 似乎 韩元 ；
但在此期间，他内心一直坚持的某种东西似乎已经战胜了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ， [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['stelθɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ， ['kwaiət] ['neɪbə(r)]
and in his eyes , that he turned stealthily upon his unconscious , quiet neighbor
和 在 他的 眼睛 ； 那 他 转向 悄悄地 之上 他的 无意识 ； 安静的 邻居
，
，
，

在他看来，他悄悄地转向了昏迷不醒、安静的邻居。

[ʃɒn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋz] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] - ['wɜ:ʃɪp] ．
shone the beginnings of hero - worship ．
闪耀 这 开端 的 英雄 - 崇拜 ．

英雄崇拜的萌芽由此开始。

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['splendɪd] ？ ” [sed] [hi:; hi] ．
“ **Don't you think this is splendid ？** ” **said he ．**
“ 不 你 思考 这 是 灿烂 ？ ” 说 他 ．

“你不觉得这很棒吗？”他说道。

“ ['splendɪd] ， ” [lɪn] [rɪ'plaɪd] ， [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'məʊtli] ．
“ **Splendid ．** ” **Lin replied ．** **a trifle remotely ．**
“ 灿烂 ； ” 林 回复 ； 一个 琐事 远程 ．

“太棒了，”林回答道，声音有些遥远。

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [get] [bɔ:lɪd] [ʌp][ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðæt] [wei] ？ ” -
“ **Don't you like it when they all get balled up and get out that way ？** ” **59**
“ 不 你 喜欢 它 什么时候 他们 全部 得到 球状 向上 和 得到 出去 那 方式 ？ ” -

“你不喜欢看他们都挤成一团，然后那样逃出去吗？”59

“ ['hʌmɪŋ] ， ” [sed] [lɪn] ．
“ **Humming ．** ” **said Lin ．**
“ 哼唱 ； ” 说 林 ．

“哼哼，”林说道。

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [ges] [ɪts] [dʒʌst][g'ɜ:lz] ， [ðəʊ] ， [ðæt] [du:; də] [ðæt] ？ ”
“ **Don't you guess it's just girls , though , that do that ？** ”
“ 不 你 猜测 它是 只是 女孩们 ； 尽管 ； 那 做 那 ？ ”

“你不觉得只有女孩才会那样做吗？”

“ [wɒt] ， [jʌŋ] ['feləʊ] ？ ”
“ **What , young fellow ？** ”
“ 什么 ； 年轻的 同伴 ？ ”

“什么事，年轻人？”

“ [waɪ] ， [ɔ:l] [ðæt] [preə(r)] - ['seɪɪŋ] [æŋ; ən] - [stʌf] ． ”
“ **Why , all that prayer - saying an ' stuff ．** ”
“ 为什么 ； 全部 那 祷告 - 说 一个 - 东西 ． ”

“哎，都是些祈祷之类的东西。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ． ”
“ **I guess it must be ．** ”
“ 我 猜测 它 必须 是 ． ”

“我想应该是这样。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][aɪs] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **She said to do it when the ice scared her** ,
“ 她 说 到 做 它 什么时候 这 冰 害怕的 她 ,

她说，当冰让她害怕的时候，她就去做这件事。

[æn; ən] - [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm] . “
an of course a man had to do what she wanted him . “
一个 的 课程 一个 男人 有 到 做 什么 她 通缉 他 . “

当然，男人必须听她的话。

“ [ʃʊə(r)] . “
“ **Sure** . “
“ 当然 . “

“当然。”

“ [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðeid] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [ɒn] [ðæt] [bəʊt] ,
“ **Well , do you believe they'd a done it if she hadn't been on that boat** ,
“ 出色地 , 做 你 相信 他们会 - 一个 - 完毕 它 如果 她 之前没有 到过 在 那 船 ,

“那么，你认为如果她当时不在那艘船上，他们还会这么做吗？”

[æn; ən] - [klʌŋ] [ə'raʊnd][æn; ən] - [kraɪd][æn; ən] - ['evriθɪŋ] , [æn; ən] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [fiːl]
an clung around an cried an everything , an made her friends feel
一个 - 紧紧抓住 大约 一个 - 哭 一个 - 一切 , 一个 - 制成 她 朋友们 感觉

[bæd] ? “

bad ? “
坏的 ? “

她一直缠着她，哭个不停，让朋友们都觉得难过？

“ [aɪ] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [ðeɪ] [wʊd] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [lɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['maɪndfl]
“ **I hardly expect they would , “ replied the honest Lin , and then , suddenly mindful**
“ 我 几乎 预计 他们 会 , “ 回复 这 诚实的 林 , 和 然后 , 突然 正念

[ɒv; əv] ['bɪli] ,
of Billy ,
的 比利 ,

“我很难相信他们会这么做，”诚实的林回答道，然后，突然想起了比利，

“ [ɪk'sept] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪŋ] - [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ **except there wasn't nothin else they could think of , “ he added ,**
“ 除了 那里 不是 什么也没有 - 别的 他们 可以 思考 的 , “ 他 额外 ,

“但他们实在想不出别的办法了，”他补充道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] . -
wishing to speak favorably of the custom . 60
祝 到 说话 有利的 的 这 风俗 . -

希望对这种习俗表示赞赏。60

“ [waɪ] , [ðæt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][aɪs] [wɜːrnt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l][bɪg] , ['enihaʊ] .
“ **Why , that chunk of ice weren't so awful big , anyhow** .
“ 为什么 , 那 块 的 冰 不是 所以 可怕 大的 , 无论如何 .

“哎呀，那块冰其实也没那么大。”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [ʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][pəʊl] .
I'd a shoved her off with a pole .
ID - 一个 - 推搡 她 离开 和 一个 极 .

我当时用杆子把她推开了。

[wʊdnt] [juː; jʊ] ? “
Wouldn't you ? “
不会 你 ? “

难道你不想吗？

“ [ˈbʌtɪd] [hɜː(r); hæ(r)][laɪk][ə; eɪ][ræm] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈliːn] .
“ **Butted her like a ram** , ” **exclaimed Mr . McLean** .
“ 对接 她 喜欢 一个 内存 , ” 惊呼 先生 : 麦克莱恩 :
“ 像公羊一样撞她！ ” 麦克莱恩先生惊呼道。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ˈeni][mɔː(r)] .
“ **Well , I don't say my prayers any more** .
“ 出色地 , 我 不 说 我的 祈祷 任何 更多的 :
“ 嗯 , 我不再祈祷了。”

[ai][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz][ai] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] , [æn; ən] - [hiː; hi] — [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ]
I told Mr . Perkins I wasn't a - going to , an ' he — I think he's a
我 讲述 先生 : 珀金斯 我 不是 一个 - 去 到 , 一个 - 他 — 我 思考 他是 一个
[ˈflʌb,dʌb] , [ˈeniweɪ] . “
flubdub , anyway . ”
哗众取宠 , 反正 : “
我告诉珀金斯先生我不会去 , 而且我觉得他——反正我觉得他就是个笨蛋。”

“ [aɪ] [bet][hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] [lɪn] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
“ **I'll bet he is !** ” **said Lin , sympathetically** .
“ 患病的 赌注 他 是 ! ” 说 林 , 同情地 :
“ 我敢肯定他是！ ” 林同情地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈɡɑːdiən] .
He was scarcely a prudent guardian .
他 曾是 几乎 一个 谨慎 监护人 :
他算不上一个谨慎的监护人。

“ [ai][təʊld][hɪm] [streɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - [daʊn] [hiː; hi][flɒps] [ɒn][hɪz; ɪz]
“ **I told him straight , an ' he looked at me , an ' down he flops on his**
“ 我 讲述 他 直的 , 一个 - 他 看起来 在 我 , 一个 - 向下 他 失败 在 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 :
“ 我直接告诉他 , 他看着我 , 然后就跪倒在地。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] [ɔːl] [flɒp] ,
An ' he made ' em all flop ,
一个 - 他 制成 - 呃 全部 失败 ,
他让他们全都失败了 ,

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm][ai][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ˈeni][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] [ˈəʊvə(r)]
but I told him I didn't care for them putting up any camp - meeting over
但 我 讲述 他 我 没有 关心 为了 他们 推杆 向上 任何 营 - 会议 超过
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;
但我告诉他 , 我不希望他们为我举行任何抗议活动 ;

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [lɪk] [juː; jʊ] , - [æn; ən] - [ai] [sez] , - [deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] !
an ' he says , ' I'll lick you , ' an ' I says , ' Dare you to !
一个 - 他 说道 , - 患病的 舔 你 , - 一个 - 我 说道 , - 敢 你 到 !
他说 : “ 我要揍你！ ” 我说 : “ 你敢吗！ ”

- [ai][təʊld][hɪm] [ˈmʌðə(r)] [kep] - [ə; eɪ] - [ˈlɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [æn; ən] - [aɪˈd] [nɒt] [preɪ]
' I told him mother kep ' a - licking me for nothing , an ' I'd not pray
- 我 讲述 他 母亲 保持 - 一个 - 舔舐 我 为了 没有什么 , 一个 - ID 不是 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ,
for her ,
为了 她 ,
我告诉他 , 我妈老是无缘无故地打我 , 我也不会为她祈祷。

[nɒt][ɪn] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ɔ:(r)] ['eniɪhweəz] [els] .
not in Sunday - school or anywheres else .
不是 在 星期日 - 学校 或者 任何地方 别的 .

不在主日学校，也不在任何其他地方。

[du:; də][ju:; jʊ] [preɪ] [mʌtʃ] ? " -
Do you pray much ? " 61
做 你 祈祷 很多 ? " -

你经常祷告吗? "61

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [lɪn] , [ʌn'i:zɪli] .
" No , " replied Lin , uneasily .
" 不 , " 回复 林 , 不安地 .

"不,"林不安地回答道。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[aɪ][təʊld][hɪm][ə; eɪ][mæn]['dɪd(ə)nt] , [æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [went] [tu:; tə] [hel] .
I told him a man didn't , an ' he said then a man went to hell .
我 讲述 他 一个 男人 没有 , 一个 - 他 说 然后 一个 男人 去 到 地狱 .

我告诉他，一个人不会那样做，他说，那样的人就会下地狱。

- [ju:; jʊ] [laɪ] ; ['fɑ:ðə(r)] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hel] , - [aɪ] [sez] ,
' You lie ; father ain't going to hell , ' I says ,
- 你 说谎 ; 父亲 不是 去 到 地狱 , - 我 说道 ,

"你在撒谎；父亲不会下地狱的,"我说。

[ænd; ɐnd] [jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:d] [ðə; ði] [fɜ:st] [klɑ:s] [lɑ:f] [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [g'ɜ:lz][æn; ən] - [bɔɪz] .
and you'd ought to heard the first class laugh right out loud , girls an ' boys .
和 你会 应该 到 听到 这 第一的 班级 笑 正确的 出去 大声 , 女孩们 一个 - 男孩们 .

你真应该听听一年级的男生女生们是如何开怀大笑的。

[æn; ən] - [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæd] !
An ' he was that mad !
一个 - 他 曾是 那 疯狂的 !

他当时真是气疯了！

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .
But I didn't care .
但 我 没有 关心 .

但我不在乎。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] ['fɪftɪ] [sents] . "
I came here with fifty cents . "
我 来了 这里 和 五十 分 . "

我来的时候身上只有五毛钱。

" [ju] - [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] . "
" Yu ' must have felt like a millionaire . "
" 于 - 必须 有 毛毡 喜欢 一个 百万富翁 . "

"余先生当时一定觉得自己像个百万富翁。"

" [ɑ:] , [aɪ] [felt] [ɔ:l] [raɪt] !
" Ah , I felt all right !
" 啊 , 我 毛毡 全部 正确的 !

"啊，我感觉还不错！ "

[aɪ] [bɔ:t] ['peɪpəz][æn; ən] - [səʊld] - [ɪm] , [æn; ən] - [gɒt] [mɔ:(r)][æn; ən] - [seɪvd] ,
I bought papers an ' sold ' em , an ' got more an ' saved ,
我 买 文件 一个 - 卖 - 呢 , 一个 - 得到 更多的 一个 - 已保存 ,

我买报纸，卖掉，赚了更多，然后存了起来。

[æŋ; əŋ] - [gɒt][maɪ][bɒks][æŋ; əŋ] - ['blækɪŋ] ['aʊtfɪt] .
an ' got my box an ' blacking outfit .
一个 - 得到 我的 盒子 一个 - 黑化 全套服装 .

我拿到了我的箱子和擦鞋带。

[aɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɪk] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)][dʒʌst][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][felt] [laɪk][,aɪ 'tiː] ,
I weren't going to be licked by her just because she felt like it ,
我 不是 去 到 是 舔过 经过 她 只是 因为 她 毛毡 喜欢 它 ,

我不会因为她一时兴起就任由她舔我。

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk][,aɪ 'tiː][məʊst]['eni] [taɪm] .
an ' she feeling like it most any time .
一个 - 她 感觉 喜欢 它 最多 任何 时间 .

她几乎随时都想这么做。

['lemɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)] . "
Lemme see your pistol . "
让我 看 你的 手枪 . "

让我看看你的手枪。

" [juː; jʊ] [weɪt] , " [sed] [lɪn] .
" You wait , " said Lin .
" 你 等待 , " 说 林 .

“你等着瞧,”林说道。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɪz] [θruː] [aɪ] [pʊt][,aɪ 'tiː][ɒŋ][juː; jʊ] . "
" After this show is through I'll put it on you . "
" 后 这 展示 是 通过 患病的 放 它 在 你 . "

“演出结束后,我就把它给你。”

" [wɪl] [juː; jʊ] , ['ɒnɪst] ?
" Will you , honest ?
" 将要 你 , 诚实的 ?

“你愿意吗,老实说? ”

[belt][æŋ; əŋ] - ['evriθɪŋ] ?
Belt an ' everything ?
腰带 一个 - 一切 ?

腰带和所有东西?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ʃuːt] [ə; eɪ][beə(r)] ? " -
Did you ever shoot a bear ? " 62
做过 你 曾经 射击 一个 熊 ? " -

你猎杀过熊吗? “62

" [lɔːd] ! [lɒts] . "
" Lord ! lots . "
" 主 ! 很多 . "

“天哪! 很多。”

" ['ɒnɪst] ?
" Honest ?
" 诚实的 ?

“诚实的?

['sɪlvə(r)] - [tɪps] ? "
Silver - tips ? "
银 - 尖端 ? "

银尖鱼?

" ['sɪlvə(r)] - [tɪps] , ['sɪnəməŋ] , [blæk] ; [ænd; ænd][aɪ] [rəʊpt] [ə; eɪ][kæb] [wɒnst] . "
" Silver - tips , cinnamon , black ; and I roped a cab onced . "
" 银 - 尖端 , 肉桂 , 黑色的 ; 和 我 绳索 一个 出租车 曾经 . "

“银尖、肉桂色、黑色;我还曾用绳子套过一辆出租车。”

“ [əʊ] - [eɪtʃ] !
“ O - h !
“ 哦 - h !

“哦！”

[ai][ˈnevə(r)] [ʃɒt] [ə; eɪ][beə(r)] . “
I never shot a bear . “
我 绝不 射击 一个 熊 . “

我从没猎杀过熊。

“ [jʊd] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][,aɪ ˈti:] . “
“ You'd ought to try it . “
“ 你会 应该 到 尝试 它 . “

“你应该试试。”

“ [aɪm][ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] .
“ I'm a - going to .
“ 我是 一个 - 去 到 .

“我打算.....”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][kæmp][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
I'm a - going to camp out in the mountains .
我是 一个 - 去 到 营 出去 在 这 山脉 .

我打算去山里露营。

[aɪˈd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][kæmp] .
I'd like to see you when you camp .
ID 喜欢 到 看 你 什么时候 你 营 .

我想在你露营的时候见到你。

[aɪˈd][laɪk][tu:; tə][kæmp] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I'd like to camp with you .
ID 喜欢 到 营 和 你 .

我想和你一起露营。

[ˈmaɪtənt] [aɪ][sʌm; səm][taɪm] ?
Mightn't I some time ?
可能不会 我 一些 时间 ?

也许我会有时间？

“ [ˈbɪli] [hæd; həd] [drɔ:n] [ˈnɪərə(r)][tu:; tə][lɪn] , [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [əˈdɔ:ɪŋli] .
“ Billy had drawn nearer to Lin , and was looking up at him adoringly .
“ 比利 有 绘制 更近 到 林 , 和 曾是 寻找 向上 在 他 深情地 .

比利走近林，仰头深情地望着他。

“ [ju:; jʊ][bet] ! “ [sed] [lɪn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] , [pəˈhæps] , [ɪnˈtaɪəli] [mi:n] [ðɪs] ,
“ You bet ! “ said Lin ; and though he did not , perhaps , entirely mean this ,
“ 你 赌注 ! “ 说 林 ; 和 尽管 他 做过 不是 , 也许 , 完全 意思是 这 ,

“当然！”林说道；虽然他或许并非完全是这个意思，

[aɪ ˈti:][wəz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɪʊəriəsli] [ˈsɒfənd] [fers] [ðæt] [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈbɪli] .
it was with a curiously softened face that he began to look at Billy .
它 曾是 和 一个 奇怪的是 软化 脸 那 他 开始 到 看 在 比利 .

他用一种出奇柔和的表情开始看向比利。

[æz; əz] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
As with dogs and his horse ,
作为 和 狗 和 他的 马 ,

就像对待狗和他的马一样，

[səʊ][ˈɔ:lweɪz][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð] [wɒt] [ˈtʃɪldrən] [hi:; hi][met] — [ðə; ði][fju:] [ɪn][hɪz; ɪz][seɪdʒ] - [brʌʃ]
so always he played with what children he met — the few in his sage - brush
所以 总是 他 玩 和 什么 孩子们 他 遇见 — 这 很少 在 他的 圣人 - 刷子
[wɜ:lɪd] ;
world ;
世界 ;

所以他总是和遇到的孩子们一起玩耍——在他那片鼠尾草丛生的世界里，孩子们寥寥无几；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kwɔ:t] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
but this was ceasing to be quite play for him ,
但 这 曾是 停止 到 是 相当 玩 为了 他 ,

但这对他来说已经不再是一场游戏了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] . -
and his hand went to the boy's shoulder . 63
和 他的 手 去 到 这 男孩们 肩膀 . -

他的手搭在了男孩的肩膀上。 63

“ [ˈfɑ:ðə(r)] [tʊk] [ˌem ˈi:] [ˈkæmpɪŋ] [wɪð] [hɪm][wʌnz] , [ðə; ði][taɪm] [ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] .
“ Father took me camping with him once , the time mother was off .
” 父亲 采取 我 野营 和 他 一次 , 这 时间 母亲 曾是 离开 .

“有一次，妈妈休假的时候，爸爸带我去露营了。”

[ˈfɑ:ðə(r)][ɡets] [ˈɔ:f(ə)l] [drʌŋk] , [tu:] .
Father gets awful drunk , too .
父亲 获得 可怕 醉 , 也 .

父亲也经常喝得酩酊大醉。

[aɪv] [kwɪt] [ˈlærəmi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɡʊd] .
I've quit Laramie for good .
我已经 辞职 拉勒米 为了 好的 .

我彻底离开拉勒米了。

“ [lɪn] [sæt][ʌp] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hænd] [ɡrɪpt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Lin sat up , and his hand gripped the boy .
” 林 卫星 向上 , 和 他的 手 紧握 这 男生 .

林坐了起来，一只手紧紧抓住了男孩。

“ [ˈlærəmi] ！ ” [sed] [hi:; hi] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
“ Laramie ！ ” said he , almost shouting it .
” 拉勒米 ！ ” 说 他 , 几乎 喊叫 它 .

“拉勒米！”他几乎是喊着说。

“ [ju] - — [ju] - — [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [lʌsk] ?
“ Yu ' — yu ' — is your name Lusk ?
” 于 - — yu - — 是 你的 姓名 卢斯克 ?

“你叫卢斯克吗？ ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [frɒm; frəm][hɪm] [ˈɪnstəntli] .
“ But the boy had shrunk from him instantly .
” 但 这 男生 有 缩小 从 他 即刻 .

但男孩立刻就躲开了他。

“ [jʊr; jər] [nɒt][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] [həʊm] ?
“ You're not going to take me home ?
” 你是 不是 去 到 拿 我 家 ?

“你不打算带我回家吗？ ”

“ [hi:; hi] [ˈptɪəsli] [weɪld] .
“ he piteously wailed .
” 他 可怜地 哀嚎 .

他凄惨地哀嚎道。

“ [ˈhevənz] [ænd; ənd] [ˈhevənz] ！ ” [mˈɜ:məd] [lɪn] [mækˈli:n] ．
“ Heavens and heavens ！ ” murmured Lin McLean ．
“ 天 和 天 ！ ” 低声说道 林 麦克莱恩 ．
“ 我的天哪！ ” 林·麦克莱恩低声说道。

“ [səʊ] - [hɜ:(r); hə(r)][kɪd] ！ ” -
“ So yu're her kid ！ ” 6465
“ 所以 - 她 孩子 ！ ” -
“ 原来你是她的孩子！ ” 6465

[hi:; hi] [rɪˈlækst] [əˈgen] , [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
He relaxed again , down in his chair ,
他 轻松 再次 , 向下 在 他的 椅子 ,
他再次放松下来，靠在椅子上。

[hɪz; ɪz][legz] [stretʃt] [ðeə(r)] [streɪt] [lenkθ; lenθ] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] ．
his legs stretched their straight length below the chair in front ．
他的 腿 拉伸 他们的 直的 长度 以下 这 椅子 在 正面 ．
他的双腿笔直地伸到前面的椅子下面。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [weɪkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldəmənt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrʌʃɪŋ] [ˈʌndə(r)][hɪm] ,
He was waked from his bewilderment by a brushing under him ,
他 曾是 醒来 从 他的 困惑 经过 一个 刷牙 在下面 他 ,
他被身下的一阵拂动惊醒，从茫然中回过神来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ˈbɪli] [ˈdaɪvɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] ,
and there was young Billy diving for escape to the aisle ,
和 那里 曾是 年轻的 比利 潜水 为了 逃脱 到 这 走道 ,
年轻的比利正试图逃到过道里去，

[laɪk][ðə; ði] [ˈkɔ:nəd] [ˈsɪti] [maʊs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ．
like the cornered City Mouse that he was ．
喜欢 这 被逼到绝境 城市 老鼠 那 他 曾是 ．
就像他原本那样，一只被逼到绝境的城里老鼠。

[ɪn] [nɪpt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][lɪmp] [ˈbɪli] [ˈsi:tɪd] [ɪnˈsaɪd]
Lin nipped that poor little attempt and had the limp Billy seated inside
林 轻咬 那 贫穷的 小的 试图 和 有 这 跛行 比利 坐着 里面
[əˈgen] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [tu:] [ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [brɪˈjɒnd] [hæd; həd] [si:n] [ˈeniθɪŋ] ．
again before the two in discussion beyond had seen anything ．
再次 前 这 二 在 讨论 超过 有 已见 任何事物 ．

林恩迅速制止了比利那可怜的小小尝试，在隔壁正在交谈的两人看到任何东西之前，就让软绵绵的比利重新坐回了车里。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
He had said not a word to the boy ,
他 有 说 不是 一个 单词 到 这 男生 ,
他一句话也没跟男孩说。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [aɪz] [ˈsi:zɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈeksɪts; ˈegzɪts][ænd; ənd]
and now watched his unhappy eyes seizing upon the various exits and
和 现在 观看 他的 不开心 眼睛 抓住 之上 这 各种各样的 出口 和
[ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ;
dispositions of the theatre ;
性情 的 这 剧院 ;
现在，他那忧郁的眼神扫视着剧院的各个出口和布局；

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][i'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['periʃt]
nor could he imagine anything to tell him that should restore the perished
也不 可以 他 想象 任何事物 到 告诉 他 那 应该 恢复 这 遇难
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他也想不出有什么办法能让他重拾失去的信心。

“ [waɪ] [dɪd] [ju] - [hed] [hɪm] [ɒf] ?
“ **Why did you ' head him off ?**
“ 为什么 做过 you - 头 他 离开 ?

你为什么要拦住他？

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] ;
“ **he asked himself , unexpectedly , and found that he did not seem to know ;**
“ 他 问 他自己 , 不料 , 和 成立 那 他 做过 不是 似乎 到 知道 ;

他出乎意料地问自己，却发现自己似乎并不知道；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] ['rʌnəweɪ] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)]
but as he watched the restless and estranged runaway he grew more
但 作为 他 观看 这 不安 和 疏远的 逃跑 他 生长 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sɒrəʊfl] .
and more sorrowful .
和 更多的 悲伤 .

但看着这个焦躁不安、与世隔绝的逃亡者，他越来越感到悲伤。

“ [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɒv; əv][em 'i:] , “ [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .
“ **I just hate him to think that of me , “ he reflected .**
“ 我 只是 恨 他 到 思考 那 的 我 , “ 他 反映 .

“我就是恨他那样想我，”他沉思道。

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [rəʊz] ,
The curtain rose ,
这 窗帘 玫瑰 ,

帷幕拉开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['bɪli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔ:l] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [aʊt]
and he saw Billy make up his mind to wait until they should all be going out
和 他 锯 比利 制作 向上 他的 头脑 到 等待 直到 他们 应该 全部 是 去 出去
[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
in the crowd .
在 这 人群 .

他看到比利下定决心要等到大家都进入人群后再出门。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [grɑ:nt] [gru:] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz]
While the children of Captain Grant grew hotter and hotter upon their father's
尽管 这 孩子们 的 队长 授予 生长 更热 和 更热 之上 他们的 父亲的
[dʒi:ə'græfɪk] [treɪl] ,
geographic trail ,
地理 踪迹 ,

随着格兰特上尉的孩子们沿着父亲的足迹越走越远，

[lɪn] [sæt] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
Lin sat saying to himself a number of contradictions .
林 卫星 说 到 他自己 一个 数字 的 矛盾 .

林坐在那里，心里自言自语，说着许多自相矛盾的话。

“ [hi:z] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][em 'i:] .
“ **He's nothin ' to me** .
“ 他是 什么也没有 - 到 我 .

“他对我来说什么都不是。”

[wʌts] [ˈeni][ɒv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] ?
What's any of them to me ?
是什么 任何 的 他们 到 我 ？

他们跟我有什么关系？

" [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][beɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [brˈwɪldəmənt] , [hiː; hi][ˌriːˈstetɪd][ðə; ði][fæktz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
" Driven to bay by his bewilderment , he restated the facts of the past .
" 驱动 到 湾 经过 他的 困惑 , 他 重述 这 事实 的 这 过去的 .
"他被困惑逼到了墙角，只好重述了过去的。"

" [waɪ] , [ɪd] [dɪˈzɜːtɪd] [hɪm][ænd; ənd] [lʌsk] [brˈfɔː(r)] [ɪd] [ˈevə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn][em ˈiː] .
" Why , she'd deserted him and Lusk before she'd ever laid eyes on me .
" 为什么 , 棚 荒凉的 他 和 卢斯克 前 棚 曾经 铺设 眼睛 在 我 .
"为什么呢，在见到我之前，她就已经抛弃了他和卢斯克。"

[aɪ] [ˈnɪdnt] [tuː; tə][ˈbʊðə(r)][maɪˈself] .
I needn't to bother myself .
我 不必 到 打扰 我 .

我无需为此费心。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈnevə(r)][ˈiːv(ə)n][maɪ][step] - [kɪd] .
He wasn't never even my step - kid .
他 不是 绝不 甚至 我的 步 - 孩子 .

他甚至从来就不是我的继子。

" [ðə; ði][pɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [brɔːt] [nəʊ][ˈgaɪd(ə)ns] .
" The past , however , brought no guidance .
" 这 过去的 , 然而 , 带来 不 指导 .

然而，过去的经验并不能提供任何指导。

" [bɔːd] , [wʌts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][əˈbaʊt] [ðɪs] ?
" Lord , what's the thing to do about this ?
" 主 , 是什么 这 事物 到 做 关于 这 ?

“主啊，我该怎么办？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈeni] [həʊm] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈstɪŋkɪn] - [wɜːld] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] ,
If I had any home — This is a stinkin ' world in some respects ,
如果 我 有 任何 家 — 这 是 一个 臭气熏天 - 世界 在 一些 尊重 ,

如果我还有个家——从某些方面来说，这世界真是糟糕透了。

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈliːn] , [əˈlaʊd] , [ʌnˈhəʊɪŋli] .
" said Mr . McLean , aloud , unknowingly .
" 说 先生 . 麦克莱恩 , 大声 , 不知不觉地 .

麦克莱恩先生不自觉地脱口而出。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [brˈniːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz][legz] [nʌdʒd]
The lady in the chair beneath which the cow - puncher had his legs nudged
这 女士 在 这 椅子 下面 哪个 这 奶牛 - 冲床 有 他的 腿 轻推
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

坐在牛仔腿下的椅子上的女士轻轻碰了碰她的丈夫。

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ɪˈməʊ(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][sæd] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [grɑːnt] , [ænd; ənd]
They took it for emotion over the sad fortunes of Captain Grant , and
他们 采取 它 为了 情感 超过 这 伤心 财富 的 队长 授予 , 和
[ðeə(r)] [bæks] [ʃʊk] .
their backs shook .
他们的 背部 摇晃 .

他们以为这是对格兰特上尉悲惨遭遇的感伤，后背都颤抖起来。

[ˈprez(ə)ntli] [i:tɪ] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)][məɪn] [wɪð] [ˌʌnˈteɪmd] , [waɪd] - [ˈəʊpən] [aɪz]
Presently each turned , and saw the singular man with untamed , wide - open eyes
目前 每个 转向 , 和 锯 这 单数 男人 和 未驯服的 , 宽的 - 打开 眼睛
[ˈgləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] ,
glowing at the stage ,
发光 在 这 阶段 ,

这时，众人纷纷转过身，看到舞台上站着一个眼神狂野、目光炯炯的男人。

[ænd; ənd][bəʊθ] [bæks] [ʃʊk] [əˈɡen] . -
and both backs shook again . 66
和 两个都 背部 摇晃 再次 . -

两人的后背再次颤抖起来。 66

[wʌns] [mɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ˈbɪli] .
Once more his hand was laid on Billy .
一次 更多的 他的 手 曾是 铺设 在 比利 .

他的手再次放在了比利身上。

“ [seɪ] !
“ **Say !**
” 说 !

“说!

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] .
” **The boy glanced at him , and quickly away .**
” 这 男生 瞥了一眼 在 他 , 和 迅速地 离开 .

男孩瞥了他一眼，然后迅速移开了视线。

“ [ʊk] [æt; ət] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] .
” **Look at me , and listen .**
” 看 在 我 , 和 听 .

“看着我，听着。”

“ [ˈbɪli] [swə:v] [əʊˈbei] .
” **Billy swervingly obeyed .**
” 比利 急转弯 服从 .

比利勉强服从了。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈɑ:ftə(r)] [ju] - , [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] .
” **I ain't after you ' , and never was .**
” 我 不是 后 you - , 和 绝不 曾是 .

“我不是针对你，也从来没有针对过你。”

[ðɪs] [hɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , [nɒt] [maɪn] .
This here's your business , not mine .
这 这里是 你的 商业 , 不是 矿 .

这是你的事，与我无关。

[ɑ:(r); ə(r)] [ju] - [ˈlɪsənɪŋ] - [gʊd] ? ” -
Are you ' listenin ' good ? ” 67
是 you - 听着 - 好的 ? ” -

你听清楚了吗? “67

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɒd] , [ænd; ənd] [lɪn] [prəˈsi:did] , [ˈwɪspəɪŋ] :
The boy made a nod , and Lin proceeded , whispering :
这 男生 制成 一个 点头 , 和 林 继续 , 耳语 :

男孩点了点头，林继续低声说道：

“ [ju:v] [gɒt] [nəʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə] [ju] - — - [bi:n] [laɪd; li:d] [tu:; tə] ,
” **You've got no call to believe what I say to you ' — you've been lied to ,**
” 你已经 得到 不 称呼 到 相信 什么 我 说 到 you - — - 到过 撒谎了 到 ,

“你没理由相信我说的话——你被骗了。”

[aɪ] [ɡes] , [ˈprɪtɪ] [ˈɒf(ə)n] .
I guess , pretty often .
我 猜测 , 漂亮的 经常 .

我想, 应该挺常见的。

[səʊ] [aɪl] [nɒt] [stop] [ju] - [ˈrʌnɪŋ] - [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] - , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevə(r)] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] [aɪ] [sɔ:]
So I'll not stop you ' runnin ' and hidin ' , and I'll never give it away I saw
所以 患病的 不是 停止 you - 跑步 - 和 隐藏 - , 和 患病的 绝不 给 它 离开 我 锯
[ju] - ,
yu ' ,
yu - ,

所以我不会阻止你奔跑和躲藏, 我也永远不会透露我见过你。

[bʌt; bət] [ju] - [ki:p] [ˈdɔɪɪŋ] - [wɒt] [ju] - [pli:z] .
but yu ' keep doin ' what yu ' please .
但 yu - 保持 做 - 什么 yu - 请 .

但你还是继续做你想做的事吧。

[aɪl] [dʒʌst][ɡəʊ] [naʊ] .
I'll just go now .
患病的 只是 去 现在 .

我这就走。

[aɪv] [sɔ:] [ɔ:l][aɪ] [wɒnt] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] [tɪl] [ˌaɪ ˈti:][kwɪts] .
I've saw all I want , but you and your friends stay with it till it quits .
我已经 锯 全部 我 想 , 但 你 和 你的 朋友们 停留 和 它 直到 它 退出 .

我已经看到了我想看的, 但你和你的朋友们却要一直看到它结束。

[ɪf] [ju] - [ˈhæpən] [tu;; tə] [wɪʃ] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l][ɔ:(r)] [beəz] ,
If yu ' happen to wish to speak to me about that pistol or bears ,
如果 yu - 发生 到 希望 到 说话 到 我 关于 那 手枪 或者 熊 ,

如果你想跟我谈谈那把手枪或者熊,

[ju] - [kʌm] [əˈraʊnd][tu;; tə] [smɪθs] [ˈpæləs] — [ðæts] [ðə; ði] [bɒs] [həʊˈtel][hɪə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈti:] ?
yu ' come around to Smith's Palace — that's the boss hotel here , ain't it ?
yu - 来 大约 到 史密斯 宫殿 — 那就是 这 老板 酒店 这里 , 不是 它 ?

你来史密斯宫酒店看看吧——那可是这里最好的酒店, 对吧?

— [ænd; ənd] [ɪf] [ju] - [daʊnt] [kʌm] [tu:] [leɪt] [aɪl] [nɒt][bi;; bi] [ɡɒn] [tu;; tə][bed] .
— and if yu ' don't come too late I'll not be gone to bed .
— 和 如果 yu - 不 来 也 晚的 患病的 不是 是 已消失 到 床 .

—如果你来得不太晚, 我就不会去睡觉了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] [aɪm][ˈlaɪəb(ə)l][tu;; tə][get] [ˈsli:pi] .
By this time of night I'm liable to get sleepy .
经过 这 时间 的 夜晚 我是 容易 到 得到 困 .

到了这个时间, 我很容易犯困。

[tel] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɡʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [ænd; ənd][bi;; bi] [ɡʊd] [tu;; tə] [jɔ:ˈself] .
Tell your friends good - bye for me , and be good to yourself .
告诉 你的 朋友们 好的 - 再见 为了 我 , 和 是 好的 到 你自己 .

替我向你的朋友道别, 也请好好照顾自己。

[aɪv] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] .
I've appreciated your company .
我已经 感谢 你的 公司 .

我很感激你的陪伴。

“ [ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] [ˈentəd] [smɪθs] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [tu:] [bedz] [ɪn]
“ **Mr** . **McLean** **entered** **Smith's** **Palace** , **and** , **engaging** **a** **room** **with** **two** **beds** **in**
“ 先生 . 麦克莱恩 进入 史密斯 宫殿 , 和 , 引人入胜 一个 房间 和 二 床 在
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

“麦克莱恩先生走进史密斯宫，租了一间有两张床的房间，

[dɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [ˈlaɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] .
did **a** **little** **delicate** **lying** **by** **means** **of** **the** **truth** .
做过 一个 小的 精美的 说谎 经过 方法 的 这 真相 .

用真话做了一点巧妙的谎言。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒst] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] , ” [hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] [klɑ:k] .
“ **It's** **a** **lost** **boy** — **a** **runaway** , ” **he** **told** **the** **clerk** .
“ 它是 一个 丢失的 男生 — 一个 逃跑 , ” 他 讲述 这 职员 .

“他是个走失的男孩——一个离家出走的孩子，”他告诉店员。

“ [hi:l] [nɒt] [bi:; bi] [ˈekstrə] [kli:n] , [aɪ] [ɪkˈspekt] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] .
“ **He'll** **not** **be** **extra** **clean** , **I** **expect** , **if** **he** **does** **come** .
“ 地狱 不是 是 额外的 干净的 , 我 预计 , 如果 他 做 来 .

“如果他真的来了，我估计他不会特别干净。”

[ˈmeɪbi] [hi:l] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [slɪp] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
Maybe **he'll** **give** **me** **the** **slip** , **and** **I'll** **have** **a** **job** **cut** **out** **to** - **morrow** .
或许 地狱 给 我 这 滑 , 和 患病的 有 一个 工作 切 出去 到 - 明天 .

也许他会溜走，那我明天就麻烦大了。

[aɪ] [θæŋk] [ju] - [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [seɪf] . “ -
I'll **thank** **yu** ' **to** **put** **my** **money** **in** **your** **safe** . ” 68
患病的 感谢 yu - 到 放 我的 钱 在 你的 安全的 . ” -

我会感谢你把我的钱放在你的保险箱里。”68

[ðə; ði] [klɑ:k] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈspəʊz(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ˈsɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [lɪn]
The **clerk** **placed** **himself** **at** **the** **disposal** **of** **the** **secret** **service** , **and** **Lin**
这 职员 放置 他自己 在 这 处理 的 这 秘密 服务 , 和 林
[wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
walked **up** **and** **down** ,
步行 向上 和 向下 ,

办事员甘愿听从秘密部门的安排，林则来回走动。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪlɾəʊd] [ˈfəʊtəgræfs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ten] [ˈmɪnɪts] , [wen] [ˈmɑ:stə(r)] [ˈbɪli]
looking **at** **the** **railroad** **photographs** **for** **some** **ten** **minutes** , **when** **Master** **Billy**
寻找 在 这 铁路 照片 为了 一些 十 分钟 , 什么时候 掌握 比利
[piə] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] .
peered **in** **from** **the** **street** .
窥视 在 从 这 街道 .

他们正看着铁路照片大约十分钟，这时比利少爷从街上探头进来。

“ [həˈləʊ] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] , [ˈkæʒuəli] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
“ **Hello** ! ” **said** **Mr** . **McLean** , **casually** , **and** **returned** **to** **a** **fine** **picture** **of**
“ 你好 ! ” 说 先生 . 麦克莱恩 , 随意地 , 和 返回 到 一个 美好的 图片 的
[parks] [pi:k] .
Pike's **Peak** .
梭鱼 顶峰 .

“你好！”麦克莱恩先生漫不经心地说道，然后又低头去看那张派克峰的美丽照片。

[ˈbɪlɪ] [əbˈzɜ:vɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] , [rɪˈsi:vɪŋ] [nəʊ][ˈfɜ:ðə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [keɪm]
Billy observed him for a space , and , receiving no further attention , came
比利 观察到 他 为了 一个 空间 , 和 , 接收 不 更远 注意力 , 来了
[ˈstepɪŋ] [əˈlɒŋ] .
stepping along .
步进 沿着 .

比利观察了他一会儿，见他没有再理会自己，便走了过去。

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ] - [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈlærəmi] , ” [hi:; hi][ˈsteɪtɪd] , [ˈwɔ:rnɪŋli] .
“ **I'm not a - going back to Laramie , ” he stated , warningly .**
” 我是 不是 一个 - 去 后退 到 拉勒米 , ” 他 声明 , 警告 .

“我不会再回拉勒米了，”他警告道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] , ” [sed] [lɪn] .
“ **I wouldn't , ” said Lin .**
” 我 不会 , ” 说 林 .

“我不会，”林说。

“ [ˌaɪ ˈti:] [eɪnt] [hɑ:f][ðə; ðɪ] [taʊn] [ˈdenvə(r)][ɪz] .
“ **It ain't half the town Denver is .**
” 它 不是 一半 这 镇 丹佛 是 .

“这里连丹佛的一半都不到。”

[wel] , [gʊd] - [naɪt] .
Well , good - night .
出色地 , 好的 - 夜晚 .

好了，晚安。

[ˈsɒri] [ju] - [ˈkʊd(ə)nt] [kɔ:l][ˈsu:nə(r)] — [aɪm] [ded] [ˈsli:pi] . “
Sorry you ' couldn't call sooner — I'm dead sleepy . ”
对不起 you - 不能 称呼 很快 — 我是 死的 困 . ”

抱歉你没能早点打电话——我困死了。

“ [əʊ] - [ertʃ] !
“ **O - h !**
” 哦 - h !

“哦！

“ [ˈbɪlɪ] [stʊd] [blæŋk] .
“ **Billy stood blank .**
” 比利 站立 空白的 .

比利茫然地站在那里。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [dɑ:nd] [əʊld] [ʃəʊ] .
“ **I wish I'd shook the darned old show .**
” 我 希望 ID 摇晃 这 该死的 老的 展示 .

“我真希望我当时能好好教训一下那个该死的老节目。”

[seɪ] , [ˈlemi] [blæk] [jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] ? ” -
Say , lemme black your boots in the morning ? ” 69
说 , 让我 黑色的 你的 靴子 在 这 早晨 ? ” -

比如说，我早上帮你擦擦靴子好吗？ ”69

“ [nɒt] [ʃʊə(r)][maɪ] [treɪn][daʊnt][gəʊ] [tu:] [ˈɜ:li] . “
“ **Not sure my train don't go too early . ”**
” 不是 当然 我的 火车 不 去 也 早期的 . ”

“我不确定我的火车会不会开得太早。”

“ [aɪm][ʌp] !
“ **I'm up !**
” 我是 向上 !

“我起来了！ ”

[aɪm][ʌp] !
I'm up !
我是 向上 !

我醒了！

[aɪ][get][ə'raʊnd][tuː; tə][ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] . “
I get around to all of ' em .”
我 得到 大约 到 全部 的 - 呢 . ”

我会把它们全都处理完。

“ [weə(r)] [duː; də][ju] - [sli:p] ？ ”
“ **Where do yu ' sleep ？** ”
“ 在哪里 做 yu - 睡觉 ？ ”

你睡在哪儿？

“ ['sli:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['endʒɪn] - [mæn] [naʊ] .
“ **Sleeping with the engine - man now .**
“ 睡眠 和 这 引擎 - 男人 现在 .

“现在和火车司机睡在一起。”

[waɪ] [kænt][juː; jʊ][pʊt] [ðæt][ɒn][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ？ ”
Why can't you put that on me to - night ？ ”
为什么 不能 你 放 那 在 我 到 - 夜晚 ？ ”

为什么你今晚不能把那东西给我？

“ [ɡɔɪn] - [ʌp] - [steəz] .
“ **Goin ' up - stairs .**
“ 戈因 - 向上 - 楼梯 .

“上楼。”

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wʊdnt] [let][ju] - [gəʊ][ʌp] - [steəz] .
This gentleman wouldn't let yu ' go up - stairs .
这 绅士 不会 让 yu - 去 向上 - 楼梯 .

这位先生不让你上楼。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:nɪstli] [pi'tɪʃən] [klɑ:k] [kən'sent] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tuː; tə]
“ **But the earnestly petitioned clerk consented , and Billy was the first to**
“ 但 这 切实 请愿 职员 同意 , 和 比利 曾是 这 第一的 到

[ˈheɪs(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
hasten into the room .
趋 进入 这 房间 .

“但经过恳切请求，办事员同意了，比利第一个冲进了房间。”

[hiː; hi] [stʊd] ['ræptʃərəs] [waɪl] [lɪn] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði][belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['skænti] ['stʌmək] ,
He stood rapturous while Lin buckled the belt round his scanty stomach ,
他 站立 欣喜若狂 尽管 林 弯曲 这 腰带 圆形的 他的 稀少 胃 ,

他欣喜若狂地站在那里，看着林把腰带系在他瘦削的腰间。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɪ:niəsli] ['bʌtənd] [ðə; ði] [sə'spendəz] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [ə'ku:təmənt] [tuː; tə] [rɪ'tɑ:d] [ɪts]
and ingeniously buttoned the suspenders outside the accoutrement to retard its
和 巧妙地 纽扣 这 吊带 外部 这 装备 到 减速 它是

[ɪ'mɪ:diət] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ɜ:θ] .
immediate descent to earth .
即时 下降 到 地球 .

他巧妙地将吊带扣在服装外面，以延缓它立即坠落到地面。

“ [dɪd][aɪ 'tiː]['evə(r)] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ？ ” [ɑ:skt] ['bɪli] , ['tʌtɪŋ] [ðə; ði][sɪks] - ['ju:tə(r)] . -
“ **Did it ever kill a man ？** ” **asked Billy , touching the six - shooter . 70**
“ 做过 它 曾经 杀 一个 男人 ？ ” 问 比利 , 接触 这 六 - 射击游戏 . -

“它杀过人吗？”比利一边问，一边摸了摸那把六发左轮手枪。70

“ [nəʊ] . [aɪ 'ti:] - [eɪnt] ['nevə(r)][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] ['meɪbi] [ɪts] [stɒpt]
“ **No** . **It** ' **ain't** **never** **had** **to** **do** **that** , **but** **I** **expect** **maybe** **it's** **stopped**
“ 不 . 它 - 不是 绝不 有 到 做 那 , 但 我 预计 或许 它是 停止
[sʌm; səm] ['kɪlɪn] - [em 'i:] . ”
some **killin** ' **me** . ”
一些 杀戮 - 我 . ”

“不，它从来没必要那样做，但我估计它可能阻止了一些人杀我。”

“ [əʊ] , [li:v] [em 'i:][weə(r)][aɪ 'ti:][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ **Oh** , **leave** **me** **wear** **it** **just** **a** **minute** !
“ 哦 , 离开 我 穿 它 只是 一个 分钟 !
“哦，让我戴一会儿吧！ ”

[du:; də][ju:; jʊ] [kə'lekt] ['æɾəʊ] - [hedz] ?
Do **you** **collect** **arrow** - **heads** ?
做 你 收集 箭 - 头部 ?

你收集箭头吗？

[aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['bʊli] .
I **think** **they're** **bully** .
我 思考 它们是 欺负 .

我认为他们是恶霸。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ]['faɪnɪst][wʌn][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] .
There's **the** **finest** **one** **you** **ever** **seen** .
有 这 最好的 一 你 曾经 已见 .

这是你见过的最棒的。

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ðɪ]['reɪɪk] , ['taɪtli] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] , ['sevrəl] ['pi:sɪz] .
“ **He** **brought** **out** **the** **relic** , **tightly** **wrapped** **in** **paper** , **several** **pieces** .
“ 他 带来 出去 这 遗迹 , 紧紧 包装 在 纸 , 一些 件 .

他拿出了那件用纸紧紧包裹着的圣物，它有好几块碎片。

“ [aɪ] [faʊn] - [aɪ 'ti:][maɪ'self] , ['kæmpɪŋ] [wɪð] ['fɑ:ðə(r)] .
“ **I** **foun** ' **it** **myself** , **camping** **with** **father** .
“ 我 发现 - 它 我 , 野营 和 父亲 .

“我和父亲露营时自己发现的。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [raɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,
It **was** **sticking** **in** **a** **crack** **right** **on** **top** **of** **a** **rock** ,
它 曾是 粘性 在 一个 裂缝 正确的 在 顶部 的 一个 岩石 ,

它卡在一块岩石顶部的缝隙里。

[bʌt; bət]['noʊ,bɑ:di:d] [si:n] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'ləŋ] .
but **nobody'd** **seen** **it** **till** **I** **came** **along** .
但 没人会 已见 它 直到 我 来了 沿着 .

但直到我出现，才有人看到它。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] [faɪn] ?
Ain't **it** **fine** ?
不是 它 美好的 ?

不是吗？

“ ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒem] .
“ **Mr** . **McLean** **pronounced** **it** **a** **gem** .
“ 先生 . 麦克莱恩 发音 它 一个 宝石 .

麦克莱恩先生称赞它是一颗璀璨的宝石。

“ ['fɑ:ðə(r)][æŋ; ən] - [em 'i:] [faʊnd] [ə; eɪ][lɒt] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [meɪd] ['mʌðə(r)][mæd] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ **Father** **an** ' **me** **found** **a** **lot** , **an** ' **they** **made** **mother** **mad** **lying** **around** ,
“ 父亲 一个 - 我 成立 一个 很多 , 一个 - 他们 制成 母亲 疯狂的 说谎 大约 ,

“我和爸爸找到了很多东西，它们到处乱放，把妈妈惹生气了。”

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi] [θrəʊd] - [ɪm] [aʊt] .
an ' she throwed ' em out .
一个 - 她 扔 - 呃 出去 .

然后她把它们扔了出去。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [stʌf] [frɒm; frəm] ['kɛliːz] . "
She takes stuff from Kelley's . "
她 需要 东西 从 凯利 . "

她从凯莉那里拿东西。

" [hʊz] ['kɛli] ? " -
" Who's Kelley ? " 71
" 谁是 凯利 ? " -

“凯利是谁？”71

" [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)][æt; ət] ['lærəmi] .
" He keeps the drug - store at Laramie .
" 他 保持 这 药品 - 店铺 在 拉勒米 .

“他在拉勒米保留了那家药店。”

[ˈmʌðə(r)] [gets] [ˈɔːf(ə)l] ['fʌni] .
Mother gets awful funny .
母亲 获得 可怕 有趣的 .

妈妈变得特别搞笑。

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] .
That's how she was when I came home .
那就是 如何 她 曾是 什么时候 我 来了 家 .

我回家时她就是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ai][təʊld][ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkiŋz][hiː; hi][laɪd; liːd] , [æŋ; əŋ] - [ai][ræn] [ðen] .
For I told Mr . Perkins he lied , an ' I ran then .
为了 我 讲述 先生 . 珀金斯 他 撒谎了 , 一个 - 我 跑 然后 .

因为我告诉珀金斯先生他撒谎了，然后我就跑了。

[æŋ; əŋ] - [ai] [noʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [ʃɪd] [lɪk] [em 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [spel] —
An ' I knowed well enough she'd lick me when she got through her spell —
一个 - 我 已知 出色地 足够的 棚 舔 我 什么时候 她 得到 通过 她 拼写 —

[æŋ; əŋ] - [ˈfɑːðə(r)][kænt] [stɒp][hɜː(r); hə(r)] ,
an ' father can't stop her ,
一个 - 父亲 不能 停止 她 ,

我很清楚，等她解除魔法后，她一定会打败我——而我父亲也阻止不了她。

[æŋ; əŋ] - [ai] — [ɑː] , [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] !
an ' I — ah , I was sick of it !
一个 - 我 — 啊 , 我 曾是 生病的 的 它 !

而我——啊，我受够了！

[ʃiːz] [leɪmd] [em 'iː][ʌp] [twɑɪs] ['biːtɪŋ] [em 'iː] — [æŋ; əŋ] - [ˈpɜːrkiŋz] ['wɒntɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] - [gɒd]
She's lamed me up twice beating me — an ' Perkins wanting me to say ' God
她是 跛脚 我 向上 两次 殴打 我 — 一个 - 珀金斯 想要 我 到 说 - 上帝
[bles] [maɪ][ˈmʌðə(r)] !
bless my mother !
保佑 我的 母亲 !

她打了我两次，把我打得瘸了——而珀金斯却想让我说“上帝保佑我的母亲！”

- [ə; eɪ] - ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ænd][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] — [hiːz] [ə; eɪ] ['flʌb,dʌb] !
' a - getting up and a - going to bed — he's a flubdub !
- 一个 - 获得 向上 和 一个 - 去 到 床 — 他是 一个 哗众取宠 !

起床和睡觉——他真是个笨蛋！

[æ̃n; ə̃n] - [sə̃ʊ][ai] [kliəd] [aʊt] .
An ' so I cleared out .
一个 - 所以 我 已清除 出去 :

于是我就离开了。

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [li:vz] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd][tu:; tə] [bles] [ˈfɑ:ðə(r)] — [æ̃n; ə̃n] - [ju:; jʊ] .
But I'd just as leaves said for God to bless father — an ' you :
但 ID 只是 作为 树叶 说 为了 上帝 到 保佑 父亲 — 一个 - 你 :
但我就像树叶一样，祈求上帝保佑父亲——也保佑你。

[aɪ] [du:; də][aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ˈeni] [sens] .
I'll do it now if you say it's any sense .
患病的 做 它 现在 如果 你 说 它是 任何 感觉 :

如果你觉得这样做有意义，那我现在就去做。

" [ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" Mr . McLean sat down in a chair .
" 先生 : 麦克莱恩 卫星 向下 在 一个 椅子 :

麦克莱恩先生在椅子上坐了下来。

" [doʊnt] [ju] - [du:; də][aɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] . -
" Don't you ' do it now , " said he . 72
" 不 yu - 做 它 现在 , " 说 他 : -

“你现在别这么做，”他说。⁷²

" [ju:; jʊ] [wʊdnt] [laɪk] [ˈmʌðə(r)] , " [ˈbɪli] [kənˈtɪnju:d] .
" You wouldn't like mother , " Billy continued .
" 你 不会 喜欢 母亲 , " 比利 持续 :

“你不会喜欢我妈妈的，”比利继续说道。

" [ju:; jʊ][kæ̃n; kən] [ki:p] [ðæt] .
" You can keep that .
" 你 能 保持 那 :

你可以留着它。

" [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈærəʊ] - [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd]
" He came to Lin and placed the arrow - head in his hands , standing beside
" 他 来了 到 林 和 放置 这 箭 - 头 在 他的 双手 , 常设 旁
[hɪm] .
him .
他 :

他走到林面前，把箭头放在他手里，站在他旁边。

" [du:; də][ju:; jʊ][laɪk] [bɜːdz] - [egz] ?
" Do you like birds ' eggs ?
" 做 你 喜欢 鸟类 - 鸡蛋 ?

你喜欢鸟蛋吗？

[ai] [kəˈlekt] [ðem; ðəm] .
I collect them .
我 收集 他们 :

我收集它们。

[ai][gɒt] [ˈtwenti] - [faɪv][kaɪndz] — [seɪdʒ] - [hen] , [æ̃n; ə̃n] - [blu:] [graʊs] , [æ̃n; ə̃n] - [ˈwɪləʊ] - [graʊs] ,
I got twenty - five kinds — sage - hen , an ' blue grouse , an ' willow - grouse ,
我 得到 二十 - 五 种类 — 圣人 - 母鸡 , 一个 - 蓝色的 松鸡 , 一个 - 柳 - 松鸡 ,
我找到了二十五种——艾草鸡、蓝松鸡和柳松鸡，

[æ̃n; ə̃n] - [lɒts][mɔ:(r)][kaɪndz][ˈhɑ:də(r)] — [bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [brɪŋ] [ɔ:l][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈlærəmi] .
an ' lots more kinds harder — but I couldn't bring all them from Laramie .
一个 - 很多 更多的 种类 更难 — 但 我 不能 带来 全部 他们 从 拉勒米 :

还有很多更难种的品种——但不可能把它们全都从拉勒米带过来。

[ai] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mæg,paɪz] , [ðəʊ] .
I brought the magpie's , though .
我 带来 这 喜鹊的 , 尽管 .

不过, 我带来了喜鹊的。

[d'ju:] [keə(r)][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['mæɡpaɪ] [eg] ?
D'you care to see a magpie egg ?
你 关心 到 看 一个 鹊 蛋 ?

你想看看喜鹊蛋吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ju:; jʊ] [steɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [æn; ən] - [aɪl] [fəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [æn; ən] - [sʌm; səm] ['lðə(r)] [θɪŋz] [ai] [ɡɒt]
you stay to - morrow an ' I'll show you that an ' some other things I got
你 停留 到 - 明天 一个 - 患病的 展示 你 那 一个 - 一些 其他 事物 我 得到
[ðə; ði] ['endʒɪn] - [mæn] [lets] [ˌem 'i:] [ki:p] [ðəə(r)] ,
the engine - man lets me keep there ,
这 引擎 - 男人 让我们 我 保持 那里 ,

你明天留下来, 我给你看看那些东西, 还有一些其他的東西, 火车司机让我把这些东西留在那儿。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [bɔɪz] [ðæt] [wʊd] [sti:l] [æn; ən] [eg] .
for there's boys that would steal an egg .
为了 有 男孩们 那 会 偷 一个 蛋 .

因为有些男孩会偷鸡蛋。

[æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [weə(r)] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['faɪə(r)] [ðæt] ['pɪst(ə)l] .
An ' I could take you where we could fire that pistol .
一个 - 我 可以 拿 你 在哪里 我们 可以 火 那 手枪 .

我可以带你去一个我们可以开枪的地方。

[bet][ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] !
Bet you don't know what that is !
赌注 你 不 知道 什么 那 是 !

我敢打赌你不知道那是什么！

" [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [tɪn][bɒks] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪŋz]
" **He brought out a small tin box shaped like a thimble , in which were things**
" 他 带来 出去 一个 小的 锡 盒子 形状 喜欢 一个 顶针 , 在 哪个 是 事物
[ðæt] ['rætlɪd] .
that rattled .
那 摇晃 .

他拿出一个形状像顶针的小锡盒, 里面装着一些会发出嘎嘎声的东西。

['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Mr . McLean gave it up .
先生 . 麦克莱恩 给予 它 向上 .

麦克莱恩先生放弃了。

" [ðæts] [kɪni] - - [si:d] .
" **That's kinni - kinnic seed .**
" 那就是 金尼 - - 种子 .

“那是金鸡纳树种子。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [ɡɒt] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [mæn] . " -
You can have that , for I got some more with the engine - man . " 73
你 能 有 那 , 为了 我 得到 一些 更多的 和 这 引擎 - 男人 . " -

你可以拿去, 因为我从火车司机那里又弄到了一些。”73

[lɪn] [rɪ'si:vɪd] [ðɪs] ['sekənd][təʊkən][ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['gɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
Lin received this second token also , and thanked the giver for it .
林 已收到 这 第二 令牌 还 , 和 谢谢 这 赠予者 为了 它 .

林也收到了第二份礼物，并向赠送者表示了感谢。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑ:tiŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trezəz] ,
His first feeling had been to prevent the boy's parting with his treasures ,
他的 第一的 感觉 有 到过 到 防止 这 男孩们 离别 和 他的 宝藏 ,
他最初的想法是阻止男孩与他的珍宝分离。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns]
but something that came not from the polish of manners and experience
但 某物 那 来了 不是 从 这 抛光 的 礼仪 和 经验
[meɪd] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
made him know that he should take them .
制成 他 知道 那 他 应该 拿 他们 .

但某种并非源于彬彬有礼和经验的直觉让他知道他应该接受它们。

['bɪli] [tɔ:kt] [ə'weɪ] , ['leɪŋ] [beə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][səʊl] ;
Billy talked away , laying bare his little soul ;
比利 谈话 离开 , 躺下 裸 他的 小的 灵魂 ;
比利滔滔不绝地讲着，袒露着他幼小的灵魂；

[ðə; ði] [stri:t] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [kwɔɪt] [kʌm] [meɪd] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz]
the street boy that was not quite come made place for the child that was
这 街道 男生 那 曾是 不是 相当 来 制成 地方 为了 这 孩子 那 曾是
[nɒt] [kwɔɪt] [gɒn] ,
not quite gone ,
不是 相当 已消失 ,
那个还没完全回来的街头男孩，为那个还没完全离开的孩子腾出了位置。

[ænd; ənd][ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪm][dɪs'dʒɔɪntɪd][æz; əz]
and unimportant words and confidences dropped from him disjointed as
和 不重要 字 和 秘密 掉落 从 他 脱节的 作为
[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] ,
he climbed to the knee of Mr . McLean ,
他 攀登 到 这 膝盖 的 先生 : 麦克莱恩 ,
当他爬到麦克莱恩先生的膝盖上时，一些无关紧要的话语和秘密断断续续地从他口中说出。

[ænd; ənd] [ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [tʊk] [ðæt] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['peərənt][hi:; hi]
and inadvertently took that cow - puncher for some sort of parent he
和 无意中 采取 那 奶牛 - 冲床 为了 一些 种类 的 父母 他
[hæd; həd][nɒt] [hɪðə'tu:] [met] .
had not hitherto met .
有 不是 迄今为止 遇见 :
他无意中把那个牛仔当成了自己从未谋面的父母。

[aɪ 'ti:]['lɑ:stɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:t] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
It lasted but a short while , however ,
它 持续 但 一个 短的 尽管 , 然而 ,
然而，这段时期只持续了很短的时间。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn]
for he went to sleep in the middle of a sentence , with his head upon
为了 他 去 到 睡觉 在 这 中间 的 一个 句子 , 和 他的 头 之上
[lɪnz] [breɪst] .
Lin's breast .
林的 胸部 .
因为他话说到一半就睡着了，头枕在林的胸口。

[ðə; ði][mæn][held][him] [ˈpɜːfɪktli] [sti] ,
The man held him perfectly still ,
这 男人 握住 他 完美 仍然 ;

那人把他牢牢地按住，一动不动。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnəʊ(ə)n] [ðæt] [ˈbɪli] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]
because he had not the faintest notion that Billy would be impossible to
因为 他 有 不是 这 最微弱 概念 那 比利 会 是 不可能的 到
[dɪˈstɜːb] .
disturb .
打扰 .

因为他丝毫没有想到比利会如此固执，难以打扰。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][him] , [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [bed] [maɪt] [pruːv] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] ;
At length he spoke to him , suggesting that bed might prove more comfortable ;
在 长度 他 辐 到 他 , 建议 那 床 可能 证明 更多的 舒服的 ;
最后他跟他说话了，建议他睡床可能会更舒服些；

[ænd; ænd] , [ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [rəʊz][ænd; ænd] [ʌnˈdrest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ænd][leɪd][him]
and , finding how it was , rose and undressed the boy and laid him
和 , 寻找 如何 它 曾是 , 玫瑰 和 脱光衣服 这 男生 和 铺设 他
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] .
between the sheets .
之间 这 纸张 .

发现情况后，他起身脱掉男孩的衣服，把他放在床单上。

[ðə; ði][ɑːmz][ænd; ænd][legz] [siːmd] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːvz] [rɪˈkwaɪəd][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd]
The arms and legs seemed aware of the moves required of them , and
这 武器 和 腿 似乎 意识到的 的 这 移动 必需的 的 他们 , 和
[stɜːd] [kənˈviːniəntli] ;
stirred conveniently ;
搅拌 方便 ;

四肢似乎知道需要做什么动作，并能灵活地活动；

[ænd; ænd][dəˈrektli][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ðə; ði] [həʊl] [smɔːl] [freɪm] [ˈbʌrəʊ, ˈbæːrəʊ]
and directly the head was upon the pillow the whole small frame burrowed
和 直接地 这 头 曾是 之上 这 枕头 这 所有的 小的 框架 掘穴
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

头刚一放在枕头上，整个小小的身躯就陷了进去。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] .
without the opening of an eye or a change in the breathing .
没有 这 开幕 的 一个 眼睛 或者 一个 改变 在 这 呼吸 .
眼睛没有睁开，呼吸也没有变化。

[ɪn] [stʊd] [sʌm; səm][taɪm][baɪ][ðə; ði][ˈbedsaɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ,
Lin stood some time by the bedside , with his eyes on the long ,
林 站立 一些 时间 经过 这 床头 , 和 他的 眼睛 在 这 长的 ,
林在床边站了一会儿，目光落在长长的.....

[ˈkɜːlɪŋ] [ˈlæʃɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɜːli] [heə(r)] .
curling lashes and the curly hair .
冰壶 睫毛 和 这 卷曲 头发 .
卷翘的睫毛和卷曲的头发。

[ðen] [hiː; hi][glɑːns, glæns]['kra:ftɪli][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪm'self][ɪn]
Then he glanced craftily at the door of the room , and at himself in
然后 他 瞥了一眼 巧妙地 在 这 门 的 这 房间 , 和 在 他自己 在
[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .
the looking - glass .
这 寻找 - 玻璃 .

然后他狡黠地瞥了一眼房间的门，又看了看镜子里的自己。

[hiː; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] ['bɪli] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ðæt] ,
He stooped and kissed Billy on the forehead , and , rising from that ,
他 弯腰 和 亲吻 比利 在 这 前额 , 和 , 上升 从 那 ,
他弯下腰，亲吻了比利的额头，然后起身，

[geɪv] [hɪm'self][ə; eɪ] ['hæŋdbɒg] [steə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
gave himself a hangdog stare in the mirror ,
给予 他自己 一个 垂头丧气的 盯 在 这 镜子 ,
对着镜子，他露出了沮丧的神情。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed][wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði][saʊnd] [sli:p] [ɒv; əv] [helθ] . -
and soon in his own bed was sleeping the sound sleep of health . 75
和 很快 在 他的 自己的 床 曾是 睡眠 这 声音 睡觉 的 健康 . -
不久，他就安然入睡，恢复了健康。⁷⁵

[vi:]
V
V
V

['sæntə] [klɔːz] [ɪn]
Santa Claus Lin
圣诞老人 克劳斯 林
圣诞老人林

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪntli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , ['lɪŋgəɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He was faintly roused by the churchbells , and lay still , lingering with his
他 曾是 淡淡的 唤醒 经过 这 教堂钟声 , 和 躺 仍然 , 挥之不去的 和 他的
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
他被教堂的钟声轻轻唤醒，但仍然躺着，继续睡去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʌn'feɪpt] .
his eyes closed and his thoughts unshaped .
他的 眼睛 关闭 和 他的 想法 未成形 .
他双眼紧闭，思绪一片混乱。

[æz; əz][hiː; hi] [br'keɪm] ['sləʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
As he became slowly aware of the morning , the ringing and the light
作为 他 成为 缓慢地 意识到的 的 这 早晨 , 这 铃声 和 这 光
[ri:tft] [hɪm] ,
reached him ,
达到 他 ,
当他慢慢意识到天已经亮了，铃声和阳光照进了他的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪkt] ['həʊlli] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['laɪŋ] ['kwaɪət] ,
and he waked wholly , and , still lying quiet ,
和 他 醒来 完全 , 和 , 仍然 说谎 安静的 ,
他完全醒了过来，仍然静静地躺着。

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ru:m] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz]
considered the strange room filled with the bells and the sun of the winter's
经过考虑的 这 奇怪的 房间 已填 和 这 铃铛 和 这 太阳 的 这 冬天的
[deɪ] .
day :
天 :

想象着那间充满钟声和冬日阳光的奇特房间。

“ [weə(r)] [hæv; həv][ai] [strʌk] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [in'kwaɪə] ; [ænd; ənd][æz; əz][lɑ:st] [naɪt] [rɪ'tɜ:nd]
“ **Where have I struck now ?** ” **he inquired ; and as last night returned**
“ 在哪里 有 我 击 现在 ? ” 他 询问 ; 和 作为 最后的 夜晚 返回
[ə'brʌptli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
abruptly upon his mind ,
突然 之上 他的 头脑 ;
“我这次击中了哪里?”他问道; 昨晚的情景突然涌上心头,

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
he raised himself on his arm .
他 提高 他自己 在 他的 手臂 :

他用手臂撑起了身体。

[ðəə(r)] [sæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɒft] [kli:n] [ænd; ənd] [drest] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] . -
There sat Responsibility in a chair , washed clean and dressed , watching him . 76
那里 卫星 责任 在 一个 椅子 , 洗过 干净的 和 穿着 , 观看 他 : -
责任女神端坐在椅子上, 洗漱完毕, 穿戴整齐, 注视着他。 76

“ [jʊr; jər] ['ɔ:f(ə)l] [lert] , ” [sed] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
“ **You're awful late ,** ” **said Responsibility** :
“ 你是 可怕 晚的 , ” 说 责任 :

“你迟到了很久,”责任说道。

“ [bʌt; bət][ai] [wɜ:rnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] . ”
“ **But I weren't a - going without telling you good - bye .** ”
“ 但 我 不是 一个 - 去 没有 讲述 你 好的 - 再见 : ”

“但我不会不跟你道别就走。”

“ [gəʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ɪn] .
“ **Go ?** ” **exclaimed Lin** :
“ 去 ? ” 惊呼 林 :

“走吗?”林喊道。

“ [gəʊ] [weə(r)] ?
“ **Go where ?**
“ 去 在哪里 ?

“去哪儿?”

[ju] - ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [eɪnt] ['li:vɪn] - [ˌem 'i:][tu:; tə] [i:t] ['brekfəst] [ə'ləʊn] ?
Yu ' surely ain't leavin ' me to eat breakfast alone ?
于 : 一定 不是 离开 : 我 到 吃 早餐 独自的 ?

你不会真的要让我一个人吃早餐吧?

“ [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] ['pleɪntɪv] .
“ **The cow - puncher made his voice very plaintive** :
“ 这 奶牛 - 冲床 制成 他的 嗓音 非常 哀怨 :

“牛仔的声音变得非常哀怨。”

[set] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fri:] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] ?
Set Responsibility free after all his trouble to catch him ?
放 责任 自由的 后 全部 他的 麻烦 到 抓住 他 ?

费尽周折才抓住他, 难道就该放过他吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi;; hi][kʊd; kəd][du;; də] !
This was more than he could do !
这 曾是 更多的 比 他 可以 做 ！

这已经超出了他的能力范围！

“ [aɪv] [gɒt][tu;; tə][gəʊ] .
“ **I've got to go .**
“ 我已经 得到 到 去 .

我得走了。

[ɪf] [aɪ'd] [θɔ:t] [jʊd] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu;; tə] [steɪ] — [waɪ] ,
If I'd thought you'd want for me to stay — why ,
如果 ID 想法 你会 想 为了 我 到 停留 — 为什么 ,
如果我以为你会希望我留下——为什么 ,

[ju;; jʊ] [sed] [ju;; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜ:li] [treɪn] . “
you said you was a - going by the early train . ”
你 说 你 曾是 一个 - 去 经过 这 早期的 火车 . ”

你说你要搭早班火车去。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɜ:nd] [θɪŋz] [gɒt] [ə'weɪ] [ɒn][em 'i:] , “ [sed] [lɪn] , ['smɑɪlɪŋ] ['swi:tli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **But the durned thing's got away on me , ” said Lin , smiling sweetly from the**
“ 但 这 期间 事物 得到 离开 在 我 , ” 说 林 , 微笑 甜蜜地 从 这
[bed] .
bed .
床 .

“可是那该死的东西还是从我手里溜走了，”林躺在床上，甜甜地笑着说。

“ [ɪf] [aɪ][l'hædnt][ə; eɪ] - ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] — “
“ **If I hadn't a - promised them — ”**
“ 如果 我 之前没有 一个 - 承诺 他们 — ”

“如果我没有答应他们——”

“ [hu:] ? ”
“ **Who ? ”**
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ ['sɪdni] ['elɪs][ænd; ənd] [ˌpi:t] [gʊd] .
“ **Sidney Ellis and Pete Goode .**
“ 西德尼 埃利斯 和 皮特 古德 .

“西德尼·埃利斯和皮特·古德。

[waɪ] , [ju;; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ; [ju;; jʊ] [grʌb] [wɪð] [ðem; ðəm] . “ -
Why , you know them ; you grubbed with them . ” 77
为什么 , 你 知道 他们 ; 你 蛭螬 和 他们 . ” -

你认识他们，你和他们一起干过活。”77

“ [ʌks] ！ ”
“ **Shucks ！ ”**
“ 呸 ！ ”

“哎呀！ ”

“ [waɪr] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tu;; tə][hæv; həv] [fʌn][tu;; tə] - [deɪ] . “
“ **We're a - going to have fun to - day . ”**
“ 是 一个 - 去 到 有 乐趣 到 - 天 . ”

“我们今天一定会玩得很开心。”

“ [əʊ] ！ ”
“ **Oh ！ ”**
“ 哦 ！ ”

“哦！ ”

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['krɪsməs] , [æn; ən] - [wɪv] [bɔ:t] [sʌm; səm] [gʊd] [sɪg'ɑ:z] , [æn; ən] - [ˌpi:t] [sez]
“ **For it's Christmas , an ' we've bought some good cigars , an ' Pete says**
“ 为了 它是 圣诞节 , 一个 - 我们已经 买 一些 好的 雪茄 , 一个 - 皮特 说道
[hi:l] [lɜ:n] [ˌem 'i:][ʊə(r)] .
he'll learn me sure .
地狱 学习 我 当然 :
“因为今天是圣诞节，我们买了一些好雪茄，皮特说他一定会教我的。”

[əʊ] - [kɔ:s] [aɪv] [sməʊkt] [sʌm; səm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
O ' course I've smoked some , you know .
哦 - 课程 我已经 熏制 一些 , 你 知道 :
当然，我也抽过一些。

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [li:vz] [steɪd] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ'd][ˈəʊnli] [nu:ɪd] [ˈsu:nə(r)] .
But I'd just as leaves stayed with you if I'd only knowed sooner .
但 ID 只是 作为 树叶 入住 和 你 如果 ID 仅有的 已知 很快 :
但如果我早点知道，我就会像落叶一样永远留在你身边。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .
I wish you lived here .
我 希望 你 居住地 这里 :
我希望你住在这里。

[dɪd][ju:; jʊ] [sməʊk] [həʊl] [bɪg][sɪg'ɑ:z] [wen] [ju:; jʊ][wəz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ? "
Did you smoke whole big cigars when you was beginning ? "
做过 你 抽烟 所有的 大的 雪茄 什么时候 你 曾是 开始 ? "
你刚开始抽雪茄的时候，是不是就抽那种又大又长的雪茄？

“ [du:; də] [ju] - [laɪk][ˈflæpdʒæk][ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)] [ˈsɪrəp] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [ˈɑ:tfɪl] [mæk'li:n] .
“ **Do you ' like flapjacks and maple syrup ? "** **inquired the artful McLean .**
“ 做 you - 喜欢 煎饼 和 枫 糖浆 ? ” 询问 这 巧 麦克莱恩 :
“你喜欢薄煎饼和枫糖浆吗？”机灵的麦克莱恩问道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm] [ˈfɪgjər] [ɒn][ɪn'saɪd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] . ”
“ **That's what I'm figuring on inside twenty minutes . "**
“ 那就是 什么 我是 计算 在 里面 二十 分钟 : ”
“我预计二十分钟内就能搞定。”

“ [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] !
“ **Twenty minutes !**
“ 二十 分钟 !
“二十分钟！ ”

[ɪf] [ðeɪd] [weɪt] — "
If they'd wait — "
如果 他们会 等待 — "
如果他们愿意等——”

“ [si:] [hɪə(r)] , [bɪl] .
“ **See here , Bill .**
“ 看 这里 , 账单 :
“你看，比尔。”

[ðev] [kwɪt][ɪk'spektɪn] - [ju] - , [daʊnt] [ju] - [θɪŋk] ?
They've quit expectin ' you ' , don't you ' think ?
他们有 辞职 期待 - you - , 不 you - 思考 ?
他们已经不再期待你了，你不觉得吗？

[aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪkt] , [ju] - [si:] , [bʌt; bət][aɪ] [slɛp] - [ænd; ənd] [slɛp] - ,
I'd ought to waked , you ' see , but I slep ' and slep ' ,
ID 应该 到 醒来 , you - 看 , 但 我 睡着了 - 和 睡着了 - ,
我本该起床的，可是我一直睡啊睡啊。

[ænd; ənd][kep] - [ju] - [frɒm; frəm] ['mi:tɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] [en'geɪdʒmənts] , [ju] - [si:] — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
and **kep** ' **yu** ' **from** **meetin** ' **your** **engagements** , **yu** ' **see** — **for** **you**
和 保持 - yu - 从 会议 - 你的 订婚 , yu - 看 — 为了 你
['kʊd(ə)nt][gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
couldn't **go** , **of** **course** .
不能 去 , 的 课程 .

这样一来，你就无法赴约了——因为你当然去不了。

[ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [tri:t] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wei] [naʊ] , [kʊd; kəd][hi:; hi] ? " -
A **man** **couldn't** **treat** **a** **man** **that** **way** **now** , **could** **he** ? " **78**
一个 男人 不能 对待 一个 男人 那 方式 现在 , 可以 他 ? " -

现在一个人怎么能那样对待另一个人呢？"78

" [kɔ:s] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['bɪli] , ['braɪtnɪŋ] .
" **Course** **he** **couldn't** , " **said** **Billy** , **brightening** .
" 课程 他 不能 , " 说 比利 , 提亮 .

"他当然做不到,"比利说着，脸上露出了笑容。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [weɪt] , [ju] - [si:] .
" **And** **they** **wouldn't** **wait** , **yu** ' **see** .
" 和 他们 不会 等待 , yu - 看 .

"他们根本不会等，你看。"

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fu:l] [ə'weɪ] ['krɪsməs] , [ðæt] ['əʊnli] ['kɒmz] [wʌnst] [ə; eɪ][jɪə(r)] , ['kɪkɪn] - [ðeə(r)] [hi:lz] ,
They **wouldn't** **fool** **away** **Christmas** , **that** **only** **comes** **onced** **a** **year** , **kickin** ' **their** **heels** ,
他们 不会 傻子 离开 圣诞节 , 那 仅有的 来 曾经 一个 年 , 起作用 - 他们的 高跟鞋 ,
他们不会虚度一年一度的圣诞节，然后无所事事地虚度光阴。

[ænd; ənd] ['seɪn] -
and **sayin** ' -
和 说 -

并说

- [wɛrɪz] ['bɪli] ?
' **Where's** **Billy** ?
- 在哪里? 比利 ?

比利在哪儿？

- [ðeid] [seɪ] , - [bɪl] [hæz; həz][fʊə(r)] [meɪd] ['lðə(r)] [ə'rendʒmənts] , [wɪtʃ] [hi:l] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju: 'es]
' **They'd** **say** , ' **Bill** **has** **sure** **made** **other** **arrangements** , **which** **he'll** **explain** **to** **us**
- 他们会 说 , - 账单 有 当然 制成 其他 安排 , 哪个 地狱 解释 到 我们
[æt; ət][hɪz; ɪz] - .
at **his** **leesyure** .
在 他的 - .

他们会说：“比尔肯定另有安排，他会在闲暇时向我们解释的。”

- [ænd; ənd] [ðeid] [skɪp] [wɪð] [ðə; ði][sɪg'ɑ:z] .
' **And** **they'd** **skip** **with** **the** **cigars** .
- 和 他们会 跳过 和 这 雪茄 .

他们会叼着雪茄蹦蹦跳跳。

" [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [pɔ:zd] , [ɪ'fektɪvli] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bəʊlstə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] ['bɪli] [wɪð]
" **The** **advocate** **paused** , **effectively** , **and** **from** **his** **bolster** **regarded** **Billy** **with**
" 这 提倡 暂停 , 有效地 , 和 从 他的 支撑 认为 比利 和

[ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [aɪ] .
a **convincing** **eye** .
一个 令人信服的 眼睛 .

"辩护律师顿了顿，然后倚在椅背上，目光坚定地看着比利。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['bɪli] .
" **That's** **so** , " **said** **Billy** .
" 那就是 所以 , " 说 比利 .

"正是如此,"比利说道。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [ju] - [biː; bi] [ðen] , [bɪl] ?
“ And where would you ' be then , Bill ?
“ 和 在哪里 会 you - 是 然后 , 账单 ?

“那么, 比尔, 你那时会在哪里呢? ”

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [aʊt][ʊv; əv] [frendz] , [aʊt][ʊv; əv] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][left][bəuθ] [weɪz] ,
In the street , out of friends , out of Christmas , and left both ways ,
在 这 街道 , 出去 的 朋友们 , 出去 的 圣诞节 , 和 左边 两个都 方式 ,
在街头, 在朋友之外, 在圣诞节之外, 向两边走去。

[nəʊ] - [ænd; ənd][nəʊ]['flæpdʒæk] .
no tobacker and no flapjacks .
不 - 和 不 煎饼 .
没有烤面包机, 也没有煎饼。

[naʊ] , [bɪl] , [wʊt] [duː; də] [ju] - [seɪ] [tuː; tə] [juː 'es] ['pʌtɪn] - [ʌp][ə; eɪ] ['krɪsməs] [diːl] [tə'geðə(r)] ?
Now , Bill , what do you ' say to us puttin ' up a Christmas deal together ?
现在 , 账单 , 什么 做 you - 说 到 我们 普丁 - 向上 一个 圣诞节 交易 一起 ?
比尔, 你觉得我们一起搞个圣诞节促销活动怎么样?

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ? ” -
Just you and me ? ” 79
只是 你 和 我 ? ” -
只有你和我吗? “79

“ [aɪ'd][laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I'd like that , ” said Billy .
“ ID 喜欢 那 , ” 说 比利 .
“我喜欢那样,”比利说。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ? ”
“ Is it all day ? ”
“ 是 它 全部 天 ? ”
“是一整天吗? ”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ʊv; əv][ɔːl] [deɪ] , - [sed] [lɪn] .
“ I was thinkin ' of all day , ' said Lin .
“ 我 曾是 思考 - 的 全部 天 , - 说 林 .
“我一整天都在想这件事,”林说道。

“ [aɪl] [nɒt] [meɪk] [ju] - [duː; də] ['eniθɪŋ] - ['rɑːðə(r)][nɒt] . ”
“ I'll not make you ' do anything you'd rather not . ”
“ 患病的 不是 制作 you - 做 任何事物 - 相当 不是 . ”
“我不会强迫你做任何你不愿意做的事。”

“ [ɑː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [sməʊk] [wɪ'ðaʊt] [em 'iː] , ” [sed] ['bɪli] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ækɪmənɪ] .
“ Ah , they can smoke without me , ” said Billy , with sudden acrimony .
“ 啊 , 他们 能 抽烟 没有 我 , ” 说 比利 , 和 突然 尖刻 .
“啊, 他们不用我陪着也能抽烟,”比利突然愤愤不平地说。

“ [aɪl] [siː] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - . ”
“ I'll see ' em to - morro ' . ”
“ 患病的 看 - 呃 到 - 莫罗 - . ”
“我明天就能见到他们了。”

“ [ðæts] [ju] - ! ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . [mæk'liːn] .
“ That's you ' ! ” cried Mr . McLean .
“ 那就是 you - ! ” 哭 先生 . 麦克莱恩 .
“是你! ”麦克莱恩先生喊道。

“ [naʊ] , [bɪl] , [juː; jʊ] [ˈhʌs(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes]
“ **Now** , **Bill** , **you** **hustle** **down** **and** **tell** **them** **to** **keep** **a** **table** **for** **us**
“ 现在 , 账单 , 你 努力奋斗 向下 和 告诉 他们 到 保持 一个 桌子 为了 我们
.
:
.

“比尔，你赶紧下去告诉他们给我们留个桌子。”

[aɪl] [get][maɪ] [kləʊðz] [ɒn][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ju] - . “ -
I'll **get** **my** **clothes** **on** **and** **follow** **yu** ' . “ **80**
患病的 得到 我的 衣服 在 和 跟随 yu - . “ -

我穿好衣服就跟着你。”80

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] [prəˈkjʊəd] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] ,
The **boy** **went** , **and** **Mr** . **McLean** **procured** **hot** **water** **and** **dressed** **himself** ,
这 男生 去 , 和 先生 . 麦克莱恩 采购 热的 水 和 穿着 他自己 ,
男孩走了，麦克莱恩先生去弄了些热水，然后穿好衣服。

[ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ska:f] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
tying **his** **scarf** **with** **great** **care** .
捆绑 他的 围巾 和 伟大的 关心 .

他小心翼翼地系好围巾。

“ [wɪft] [aɪˈd][ə; eɪ] [kli:n] [ʒɜ:t] , “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Wished** **I'd** **a** **clean** **shirt** , “ **said** **he** .
“ 希望 ID 一个 干净的 衬衫 , “ 说 他 .

“真希望我有一件干净的衬衫，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [lʊk] [ˈveri] [bæd] .
“ **But** **I** **don't** **look** **very** **bad** .
“ 但 我 不 看 非常 坏的 .

但我看起来还不错。

[ˈfeɪvɪn] - [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [muːv] .
Shavin ' **yesterday** **afternoon** **was** **a** **good** **move** .
剃须 - 昨天 下午 曾是 一个 好的 移动 .

昨天下午刮胡子真是个明智之举。

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈæɹəʊ] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪni] - - ,
“ **He** **picked** **up** **the** **arrow** - **head** **and** **the** **kinni** - **kinnic** ,
“ 他 挑选 向上 这 箭 - 头 和 这 金尼 - - ,

他捡起了箭头和金尼金尼克，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pəˈtɪkjələ(r)][tuː; tə][stɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈseɪfɪst] [ˈpɒkɪt] .
and **was** **particular** **to** **store** **them** **in** **his** **safest** **pocket** .
和 曾是 特别的 到 店铺 他们 在 他的 最安全 口袋 .

他特别喜欢把它们放在最安全的口袋里。

“ [aɪ] [eɪnt] [ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [jʊɹ; jər] [ˈkreɪzi][ɔː(r)][nɒt] , “ [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] -
“ **I** **ain't** **sure** **whether** **you're** **crazy** **or** **not** , “ **said** **he** **to** **the** **man** **in** **the** **looking** -
“ 我 不是 当然 无论 你是 疯狂的 或者 不是 , “ 说 他 到 这 男人 在 这 寻找 -
[ɡlaːs] .
glass .
玻璃 .

“我不知道你是不是疯了，”他对镜子里的人说。

“ [aɪ] - [eɪnt] [ˈnevə(r)] [biːn] [ʃʊə(r)] .
“ **I** ' **ain't** **never** **been** **sure** .
“ 我 - 不是 绝不 到过 当然 .

“我从来都不确定。”

” [ænd; ʌnd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ʌnd][went] [daʊn] - [steəz] .
” And he slammed the door and went down - stairs .
” 和 他 猛烈抨击 这 门 和 去 向下 - 楼梯 .
“然后他砰地一声关上门，下楼去了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [jʌŋ] [bɪl] [ɒn] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ,
He found young Bill on guard over a table for four ,
他 成立 年轻的 账单 在 警卫 超过 一个 桌子 为了 四 ,
他发现年轻的比尔正在守卫一张四人桌。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ˈtɪltɪd] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈstreɪndʒəz] .
with all the chairs tilted against it as a warning to strangers .
和 全部 这 椅子 斜 反对 它 作为 一个 警告 到 陌生人 .
所有椅子都向它倾斜着靠着，以示对陌生人的警告。

[nəʊ][wʌn][sæt][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈteɪb(ə)l][ɔː(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] ,
No one sat at any other table or came into the room , for it was late ,
不 一 卫星 在 任何 其他 桌子 或者 来了 进入 这 房间 , 为了 它 曾是 晚的 ,
因为时间已晚，没有人坐在其他桌子旁，也没有人进入房间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pleɪs] [kwɑːt] [ˈemptɪd] [ɒv; ʌv] [ˈbreɪkfəstəz] ,
and the place quite emptied of breakfasters ,
和 这 地方 相当 清空 的 早餐者 ,
吃早餐的人几乎都走了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsevrəl] [entəˈteɪnd] [weɪtə] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [brˈhaɪnd] [ˈbɪlɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] -
and the several entertained waiters had gathered behind Billy's important -
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
looking back .
寻找 后退 .
几个兴致勃勃的服务员聚集在比利那看起来很重要的背影后面。

[lɪn] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [miːl] , [ænd; ʌnd] [ˈbɪlɪ] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈflænl] [keɪks] [suːˈpiəriə(r)]
Lin provided a thorough meal , and Billy pronounced the flannel cakes superior
林 假如 一个 彻底 一顿饭 , 和 比利 发音 这 绒布 蛋糕 优越的
[tuː; tə][ˈflæpdʒæk] ,
to flapjacks ,
到 煎饼 ,
琳准备了一顿丰盛的晚餐，比利认为法兰绒蛋糕比煎饼好吃得多。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][əˈpɒn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; ʌv][feə(r)] . -
which were not upon the bill of fare . 81
哪个 是 不是 之上 这 账单 的 票价 : -
这些并未列入船票清单。81

“ [aɪd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈbʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I'd like to see you often , ” said he .
” ID 喜欢 到 看 你 经常 , ” 说 他 :
“我希望经常见到你,”他说。

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt][lɪv; laɪv] [tuː] [fɑː(r)] . ”
“ I'll come and see you if you don't live too far . ”
” 患病的 来 和 看 你 如果 你 不 居住 也 远的 : ”
“如果你住得不太远，我会去看你的。”

寻找圣诞节的旅程(A journey in search of Christmas)

第3/3页

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] .
“ **That's the trouble** , ” **said the cow - puncher** .
“ 那就是 这 麻烦 , ” 说 这 奶牛 - 冲床 .

“问题就在这里,”牛仔说道。

“ [ai][duː; də] .
“ **I do** .
“ 我 做 .

“我愿意。

[ˈʊ:f(ə)] [fɑː(r)] .
Awful far .
可怕 远的 .

糟糕透了。

“ [hiː; hi] [stɛəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **He stared out of the window** .
“ 他 凝视 出去 的 这 窗户 .

他凝视着窗外。

“ [wel] , [ai] [maɪt] [kʌm] [sʌm; səm][taɪm] .
“ **Well , I might come some time** .
“ 出色地 , 我 可能 来 一些 时间 .

“嗯, 我也许哪天会来。”

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] .
I wish you'd write me a letter .
我 希望 你会 写 我 一个 信 .

我希望你能给我写封信。

[kæn; kən][juː; jʊ] [raɪt] ? “
Can you write ? ”
能 你 写 ? ”

你会写字吗？

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[kæn; kən][ai] [raɪt] ?
Can I write ?
能 我 写 ?

我可以写吗？

[əʊ] [jes] . “
Oh yes . “
哦 是的 . “

哦是的。”

“ [ai][kæn; kən] [raɪt] , [æn; ən] - [ai][kæn; kən] [riːd] , [tuː] .
“ **I can write , an ' I can read , too** .
“ 我 能 写 , 一个 - 我 能 读 , 也 .

“我会写字, 也会读字。”

[aɪv] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] ['sɪdni] , [nə'bræskə] , [æn; ən] - [mə'gɔ:] , ['kænzəs] ,
I've been to school in Sidney , Nebraska , an ' Magaw , Kansas ,
我已经 到过 到 学校 在 西德尼 , 内布拉斯加州 , 一个 - magaw , 堪萨斯州 ,
我在内布拉斯加州的悉尼和堪萨斯州的马高上学

[æn; ən] - [sɔ:lt] [leɪk] — [ðæts] [ðə; ði]['faɪnɪst] [taʊn] [ɪk'sept] ['denvə(r)] .
an ' Salt Lake — that's the finest town except Denver .
一个 - 盐 湖 — 那就是 这 最好的 镇 除了 丹佛 .

还有盐湖城——除了丹佛之外，那是最好的城市。

" ['bɪli] [fel] ['ɪntu:] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)] [streɪn] [pʊ; əv] ['kɒment] [wɪtʃ] , [ʌnrɪ'plaɪd] [tu:; tə] , [jet] [gəʊz] [ɒn]
" **Billy fell into that cheerful strain of comment which , unreplied to , yet goes on**
" 比利 跌倒 进入 那 快乐 拉紧 的 评论 哪个 , 未回复 到 , 然而 去 在
['kɒntent][ænd; ənd][self] - [sə'steɪnɪŋ] ,
content and self - sustaining ,
内容 和 自己 - 维持 ,

“比利又开始滔滔不绝地讲起那种轻松愉快的话题，即使没人回应，他也能滔滔不绝地讲下去，自说自话。”

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [geɪv] ['eɪmiəb(ə)] [saɪnz] [pʊ; əv] [ə'sent] , [bʌt; bət] ['tʃi:flɪ] [lʊkt] [aʊt] [pʊ; əv]
while Mr . McLean gave amiable signs of assent , but chiefly looked out of
尽管 先生 . 麦克莱恩 给予 可亲 标志 的 同意 , 但 主要 看起来 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
the window ;
这 窗户 ;

麦克莱恩先生虽然友好地表示同意，但主要还是望着窗外；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] ['weɪtə(r)] [sed] , [rɪ'spektfəli] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [kləʊz]
and when the now interested waiter said , respectfully , that he desired to close
和 什么时候 这 现在 感兴趣的 服务员 说 , 尊敬 , 那 他 想要的 到 关闭
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

当那位表现出兴趣的服务员恭敬地表示他想关门时，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
they went out to the office ,
他们 去 出去 到 这 办公室 ,

他们去了办公室，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][gɒt] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [peɪd] . -
where the money was got out of the safe and the bill paid . 82
在哪里 这 钱 曾是 得到 出去 的 这 安全的 和 这 账单 有薪酬的 . -

钱是从保险箱里取出的，账单也是在那里付的。82

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [pʊ; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [æt; ət] ['denvərz] ['geɪts]
The streets were full of the bright sun , and seemingly at Denver's gates
这 街道 是 满的 的 这 明亮的 太阳 , 和 似乎 在 丹佛的 大门
[stʊd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
stood the mountains ;
站立 这 山脉 ;

街道上阳光灿烂，群山仿佛就耸立在丹佛的城门外；

[æn; ən][eə(r)][krɪsp][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɑ:ft, wɒft, wæft][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pi:ks] ; [nəʊ] [sməʊk] [hʌŋ]
an air crisp and pleasant wafted from their peaks ; no smoke hung
一个 空气 脆 和 令人愉快的 飘散 从 他们的 高峰 ; 不 抽烟 悬挂
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:fs] ,
among the roofs ,
之中 这 屋顶 ,

山顶飘来清爽宜人的空气；屋顶上没有一丝烟雾。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [spred] [waɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][steɪn] ;
and the sky spread wide over the city without a stain ;
和 这 天空 传播 宽的 超过 这 城市 没有 一个 弄脏 ;
天空辽阔无垠，笼罩着整座城市，没有一丝污点；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɒlədeɪ][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪmni:z] [ænd; ənd][tɔ:l] ['bɪldɪŋz] ,
it was holiday up among the chimneys and tall buildings ,
它 曾是 假期 向上 之中 这 烟囱 和 高的 建筑物 ,
在烟囱林立、高楼林立的城市里，仿佛置身于假日之中。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] [graʊnd] - ['sto:ri:z] [br'ləʊ] [æz; əz] [wel] ;
and down among the quiet ground - stories below as well ;
和 向下 之中 这 安静的 地面 - 故事 以下 作为 出色地 ;
以及下面安静的底层街道；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['skætəd] ['pɪnəklz] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [belz] [brəʊk] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɒkənd] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
and presently from their scattered pinnacles through the town the bells broke
和 目前 从 他们的 疏散 巅峰 通过 这 镇 这 铃铛 打破
out against the jocund silence of the morning .
出去 反对 这 欢乐 沉默 的 这 早晨 .
随后，城镇各处零星的钟楼上响起了钟声，打破了清晨的宁静。

“ [dɒʊnt][ju:; jʊ][laɪk]['mju:zɪk] ? ” [in'kwaɪə] ['bɪli] .
“ Don't you like music ? ” inquired Billy .
“ 不 你 喜欢 音乐 ? ” 询问 比利 .
“你不喜欢音乐吗？”比利问道。

“ [jes] , ” [sed] [lɪn] . -
“ Yes , ” said Lin . 83
“ 是的 , ” 说 林 . -

“是的，”林说道。83

['leɪdɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ,
Ladies with their husbands and children were passing and meeting ,
女士们 和 他们的 丈夫们 和 孩子们 是 通过 和 会议 ,
女士们带着丈夫和孩子来来往往，不时相遇。

['ɔ:dəli] [jet] ['geɪə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['sʌndeɪ] ,
orderly yet gayer than if it were only Sunday ,
秩序 然而 更gay 比 如果 它 是 仅有的 星期日 ,
井然有序，却比普通星期天更热闹。

[ænd; ənd][ðə; ði][,sæl'jəteɪʃənz][ɒv; əv] ['krɪsməs] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] -
and the salutations of Christmas came now and again to the cow -
和 这 问候 的 圣诞节 来了 现在 和 再次 到 这 奶牛 -
['plʌntʃəz] [ɪəz] ;
puncher's ears ;
拳击手的 耳朵 ;
牛仔的耳朵里时不时会响起圣诞节的问候声；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [jeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ,
but to - day , possessor of his own share in this ,
但 到 - 天 , 拥有者 的 他的 自己的 分享 在 这 ,
但如今，他已拥有了自己在这其中的一份份额，

[ɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [wʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['frendli] [tʃælɪndʒ] ,
Lin looked at every one with a sort of friendly challenge ,
林 看起来 在 每一个 一 和 一个 种类 的 友好的 挑战 ,
林带着一种友好的挑战的眼神看着每个人，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈbɪli] [tɔ:kt] [əˈlɒŋ] [br'said] [hɪm] .
and young Billy talked along beside him .
和 年轻的 比利 谈话 沿着 旁 他 .

小比利就站在他旁边聊天。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn][hɪə(r)] ?
Don't you think we could go in here ?
“ 不 你 思考 我们 可以 去 在 这里 ?

“你不觉得我们可以进去吗? ”

“ [ˈbɪli] [ɑ:skt] .
Billy asked .
“ 比利 问 .

“比利问道。”

[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɔ:gən] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði]
A church door was open , and the rich organ sounded through to the
一个 教会 门 曾是 打开 , 和 这 富有的 器官 听起来 通过 到 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement .
路面 .

教堂大门敞开着，悠扬的管风琴声传到了人行道上。

“ [ðev] [gʊd] [ˈmju:zɪk][hɪə(r)] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ki:p] [aɪ ˈti:][ʌp] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtɔ:kɪŋ] [brˈtwi:n] .
They've good music here , an ' they keep it up without much talking between .
“ 他们有 好的 音乐 这里 , 一个 - 他们 保持 它 向上 没有 很多 说 之间 .

“他们这里的音乐很好听，而且他们演奏的时候很少说话。”

[aɪv] [bi:n] [ɪn][lɒts][ɒv; əv] [taɪmz] . “ -
I've been in lots of times . " 84
我已经 到过 在 很多 的 时代 . “ -

我去过很多次了。”84

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
They went in and sat to hear the music .
他们 去 在 和 卫星 到 听到 这 音乐 .

他们走了进去，坐下来听音乐。

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔ:gən] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [hɑ:ˈməʊniəs]
Better than the organ , it seemed to them , were the harmonious
更好的 比 这 器官 , 它 似乎 到 他们 , 是 这 和谐
[ˈvɔɪsɪz] [reɪzd] [frɒm; frəm] [ˈsʌmwɛə(r)] [aʊtˈsaɪd] ,
voices raised from somewhere outside ,
声音 提高 从 某处 外部 ,

在他们看来，比起管风琴，从外面传来的和谐人声要好听得多。

[laɪk] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][sæt][ɪn][ðeə(r)] [bæk] [si:t] ,
like unexpected visitants ; and the pair sat in their back seat ,
喜欢 意外 访客 ; 和 这 一对 卫星 在 他们的 后退 座位 ,

就像不速之客；两人坐在后座上，

[tu:] [di:p] [ɪn] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈseʃənl] [hɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈraɪzɪŋ][ɪn] [ˈdi:snt]
too deep in listening to the processional hymn to think of rising in decent
也 深的 在 聆听 到 这 游行队伍 圣歌 到 思考 的 上升 在 体面的
[ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] .
imitation of those around them .
模仿 的 那些 大约 他们 .

他们太专注于聆听游行赞美诗，以至于没有想到要像周围的人那样体面地起身。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈmelədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɪˈspeʃəli] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
The crystal melody of the refrain especially reached their understandings ,
这 水晶 旋律 的 这 避免 尤其 达到 他们的 理解 ,

副歌部分清澈的旋律尤其让他们印象深刻。

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] [taɪm] “ [ʃaʊt] [ðə; ði][glæd][ˈtaɪdɪŋz] , [ɪgˈzʌltɪŋli] [sɪŋ] , ”
and when for the fourth time “ Shout the glad tidings , exultingly sing , ”
和 什么时候 为了 这 第四 时间 “ 喊 这 高兴的 消息 , 欣喜若狂 唱歌 , ”
[pi:l] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [si:st] ,
pealed forth and ceased ,
剥皮 前进 和 停止 ,

当“欢呼喜讯，欢欣歌唱”的歌声第四次响起，然后戛然而止时，

[bəʊθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈfeɪsɪz] [fel] .
both the delighted faces fell .
两个都 这 高兴极了 面孔 跌倒 .

两人脸上喜悦的表情都消失了。

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [wɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ?
“ **Don't you wish there was more ?**
“ 不 你 希望 那里 曾是 更多的 ?

难道你不希望有更多吗？

“ [ˈbɪli] [ˈwɪspəd] .
“ **Billy whispered .**
“ 比利 低声说道 .

比利低声说道。

“ [wɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈvɜ:rsəz] , ” [ˈɑ:nsə(r)d] [lɪn] .
“ **Wish there was a hundred verses , “ answered Lin .**
“ 希望 那里 曾是 一个 百 诗句 , ” 回答 林 .

“要是有一百首诗就好了，”林回答道。

[bʌt; bət] [ˈkæntɪkl] [ænd; ənd] [rɪˈspɔ:nsɪz] [ˈfɒləʊd] , [wɪð] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
But canticles and responses followed , with so little talking between them they
但 圣歌 和 回应 随后 , 和 所以 小的 说 之间 他们 他们
[wɜ:(r); wə(r)][held] [ˈspelbaʊnd] ,
were held spellbound ,
是 握住 着迷 ,

但随后便是吟唱和回应，他们之间几乎没有交流，完全被迷住了。

[ˈseldəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][raɪz][ɔ:(r)] [ni:l] .
seldom thinking to rise or kneel .
很少 思维 到 上升 或者 下跪 .

很少想到要起身或下跪。

[lɪnz] [aɪz] [rəʊv] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ˈdwelɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ɪn][ðeə(r)] [ˈevəɡri:n] ,
Lin's eyes roved over the church , dwelling upon the pillars in their evergreen ,
林的 眼睛 漫游 超过 这 教会 , 住宅 之上 这 柱子 在 他们的 常绿 ,
林的目光在教堂上游移，尤其停留在常青树环绕的柱子上。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈli:fi] [ri:ðz; ri:θs] , [ðə; ði][teksts][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ɡəʊld] . “
the flowers and leafy wreaths , the texts of white and gold . “
这 花朵 和 绿叶 花圈 , 这 文本 的 白色的 和 金子 . “

鲜花和绿叶花环，以及白色和金色的文字。

- [pi:s] , [ɡʊd] - [wɪl] [təˈwɔ:dz] [men] , -
‘ **Peace , good - will towards men ,** ‘
- 和平 , 好的 - 将要 向 男人 , -

“和平，对人类的善意，”

“ [hi:; hi] [ri:d] .
“ **he read .**
“ 他 读 .

他读道。

“ [ðæts] [səʊ] .
“ **That's so** .
“ 那就是 所以 .

“确实如此。”

[pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .
Peace and good - will .
和平 和 好的 - 将要 .

和平与友善。

[jes] , [ðæts] [səʊ] .
Yes , that's so .
是的 , 那就是 所以 .

是的，就是这样。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] ['sʌmhweəz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
I expect they got that somewheres in the Bible .
我 预计 他们 得到 那 某个地方 在 这 圣经 .

我猜他们是从《圣经》里看到的。

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd] [jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [jɔ: 'self] . “ -
It's awful good , and you'd never think of it yourself . “ 85
它是 可怕 好的 , 和 你会 绝不 思考 的 它 你自己 . “ -

它好得令人难以置信，你自己肯定想不到。”85

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ['hændɪd][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][hɪm] .
There was a touch on his arm , and a woman handed a book to him .
那里 曾是 一个 触碰 在 他的 手臂 , 和 一个 女士 递交 一个 书 到 他 .

有人碰了碰他的手臂，然后一个女人递给他一本书。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɪm] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] , “ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['dʒentli] ; [ænd; ənd] [lɪn] ,
“ **This is the hymn we have now ,** “ **she whispered , gently ; and Lin** ,
“ 这 是 这 圣歌 我们 有 现在 , “ 她 低声说道 , 轻轻地 ; 和 林 ,

“这就是我们现在用的赞美诗，”她轻声低语道；林，

['blʌʃɪŋ] ['skɑ:lət] , [tʊk] [aɪ 'ti:] ['pæsɪvli] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
blushing scarlet , took it passively without a word .
脸红 猩红 , 采取 它 被动地 没有 一个 单词 .

脸颊绯红，默默地承受着这一切，一言不发。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][held][ðə; ði] [bʊk] [tə'geðə(r)] , ['dju:ʃɪfəli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz]
He and Billy stood up and held the book together , dutifully reading the words
他 和 比利 站立 向上 和 握住 这 书 一起 , 尽职尽责地 阅读 这 字
:
:
:

他和比利站起身，一起捧着书，认真地读着上面的文字：

“ [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [klɪə(r)] ,
“ **It came upon the midnight clear** ,
“ 它 来了 之上 这 午夜 清除 ,

“它在午夜时分悄然降临，

[ðæt] ['glɔ:riəs] [sɒŋ] [ɒv; əv][əʊld] ,
That glorious song of old ,
那 辉煌 歌曲 的 老的 ,

那首古老的辉煌之歌，

[frɒm; frəm]['eɪndʒəls] ['bendɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ]
From angels bending near the earth
从 天使 弯曲 靠近 这 地球

从天使俯身靠近地球

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðəə(r)][hɑːrps][ɒv; əv][gəʊld] ;
To touch their harps of gold ;
到 触碰 他们的 竖琴 的 金子 ;

触摸他们的金色竖琴；

[piːs] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] —
Peace on the earth —
和平 在 这 地球 —

世界和平——

“ [ðɪs] [tjuːn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ænd; ənd] [lɪn] [lɒst] [hɪm'self][ɪn][aɪ 'tiː] ,
” **This tune was more beautiful than all , and Lin lost himself in it ,**
” 这 调 曾是 更多的 美丽的 比 全部 , 和 林 丢失的 他自己 在 它 ,
“这首曲子比所有曲子都美，林完全沉浸其中。”

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] ['bɪli] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ]
until he found Billy recalling him with a finger upon the words , the concluding
直到 他 成立 比利 回忆 他 和 一个 手指 之上 这 字 , 这 总结
[wʌnz] : -
ones : 86
一个 : -

直到他发现比利用手指指着那些字，也就是最后几个字，回忆起他： 86

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [sent] [bæk] [ðə; ði] [sɒŋ]
” **And the whole world sent back the song**
” 和 这 所有的 世界 发送 后退 这 歌曲
“全世界都把这首歌寄了回来。”

[wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [sɪŋ] .
Which now the angels sing .
哪个 现在 这 天使 唱歌 .

现在，天使们都在歌唱。

“ [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][rəʊz][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ɪts] ['lʌvli] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][end] ; [ænd; ənd] ,
” **The music rose and descended to its lovely and simple end ; and ,**
” 这 音乐 玫瑰 和 下降 到 它是 迷人的 和 简单的 结尾 ; 和 ,
“音乐起伏跌宕，直至优美而简洁的结尾；然后，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][ˈdenvə(r)] , [lɪn] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
for a second time in Denver , Lin brushed a hand across his eyes .
为了 一个 第二 时间 在 丹佛 , 林 刷过 一个 手 穿过 他的 眼睛 .
在丹佛，林书豪第二次用手抹了抹眼睛。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , ['fraʊnɪŋ] ['krɒsli] ;
He turned his face from his neighbor , frowning crossly ;
他 转向 他的 脸 从 他的 邻居 , 皱眉 生气 ;
他转过脸去，不理睬邻座，眉头紧锁，一脸不悦；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz][ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
and since the heart has reasons which Reason does not know , he seemed to
和 自从 这 心 有 原因 哪个 原因 做 不是 知道 , 他 似乎 到
[hɪm'self][ə; eɪ] [fuːl] ;
himself a fool ;
他自己 一个 傻子 ;
由于人心有理性所不知的理由，他觉得自己像个傻瓜；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] , “
but when the service was over and he came out , he repeated again , “
但 什么时候 这 服务 曾是 超过 和 他 来了 出去 , 他 重复 再次 , “
但礼拜结束后他出来时，又重复了一遍： “

- [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .
- **Peace and good - will** .
- 和平 和 好的 - 将要 .

和平与友善。

- [wen] [ai][rʌŋ][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][waɪ'əʊmɪŋ] [aɪl] [tel] [hɪm] [ɪf] [hi:l] [pri:tʃ] [ɒn][ðəm; ðəm]
- **When I run on to the Bishop of Wyoming I'll tell him if he'll preach on them**
- 什么时候 我 跑步 在 到 这 主教 的 怀俄明州 患病的 告诉 他 如果 地狱 布道 在 他们
[wɜ:dz] [aɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] . "
words I'll be there . "
字 患病的 是 那里 . "

“等我遇到怀俄明州的主教时，我会告诉他，如果他愿意宣讲这些话，我一定会到场。”

“ ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi] [ʃu:t] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpɪst(ə)l] [naʊ] ? ” [ɑ:skt] ['bɪli] . -
- **Couldn't we shoot your pistol now ? ” asked Billy . 87**
- “ 不能 我们 射击 你的 手枪 现在 ? ” 问 比利 . -

“我们现在能开枪吗？”比利问道。87

“ [ʃʊə(r)] , [bɔɪ] .
- **Sure , boy** .
- “ 当然 , 男生 .

“当然，孩子。”

[eɪnt] [ju] - ['hʌŋɡri] , [ðəʊ] ? "
Ain't you ' hungry , though ? ”
不是 you - 饥饿的 , 尽管 ? "

你难道不饿吗？

“ [nəʊ] . [ai] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'weɪ] [ɒf] [ʌp][ðeə(r)] .
- **No . I wish we were away off up there** .
- “ 不 . 我 希望 我们 是 离开 离开 向上 那里 .

“不，我希望我们能远离那里。”

[doʊnt][ju:; jʊ] ? "
Don't you ? ”
不 你 ? "

难道不是吗？

“ [ðə; ði] ['maʊntənz] ?
- **The mountains** ?
- “ 这 山脉 ?

“山？ ”

[ðeɪ] [lʊk] ['prɪti] — [səʊ] [waɪt] !
They look pretty — so white !
他们 看 漂亮的 — 所以 白色的 !

它们看起来很漂亮——好白啊！

[ə; eɪ] [hi:p] ['betə(r)] - [en] ['haʊzɪz] .
- **A heap better ' n houses** .
- 一个 堆 更好的 - n 房屋 .

比房子好得多。

[waɪ] , [wi:l; wil][gəʊ][ðeə(r)] !
Why , we'll go there !
为什么 , 出色地 去 那里 !

当然，我们要去那里！

[ðeəz; ðəz] [treɪnz] [tu:; tə][ˈgəʊldən] .
- **There's trains to Golden** .
- 有 火车 到 金的 .

有火车开往戈尔登。

[wi:l; wil] [ʃu:t] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] .
We'll shoot around among the foot - hills .
出色地 射击 大约 之中 这 脚 - 丘陵 .

我们将在山麓附近进行拍摄。

" [tu:; tə]'[gəʊldən] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [went] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [mi:l] [ðeə(r)] ,
To Golden they immediately went , and , after a meal there ,
到 金的 他们 立即地 去 , 和 , 后 一个 一顿饭 那里 ,
他们立即前往戈尔登, 并在那里吃了一顿饭后,

['wɒndə] [ɪn][ðə; ði]'[əʊpən] ['kʌntri] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]
wandered in the open country until the cartridges were gone , the sun was
漫步 在 这 打开 国家 直到 这 墨盒 是 已消失 , 这 太阳 曾是
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

在开阔的乡村漫步, 直到子弹用完, 太阳西斜。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɒz; wəz] [wɔ:kt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hi:lz] — [ə; eɪ] [tru:θ] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [kəm'pli:t] [ɪn]
and Billy was walked off his young heels — a truth he learned complete in
和 比利 曾是 步行 离开 他的 年轻的 高跟鞋 — 一个 真相 他 学习 完全的 在
[wʌŋ] [h'ɒrɪd] ['məʊmənt][ænd; ənd] ['bætlɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] .
one horrid moment and battled to conceal .
一 可怕的 片刻 和 战斗 到 隐藏 .

比利被彻底击败了——他在可怕的一瞬间彻底明白了这个真相, 并拼命想要掩盖它。

" [leɪm] !
Lame !
瘸 !

“瘸!

" [hi:; hi] ['ekəʊd] , ['æŋgrəli] .
he echoed , angrily .
他 回声 , 愤怒地 .

他愤怒地重复道。

" [aɪ] [eɪnt] . "
I ain't . "
我 不是 . "

“我不是。”

" [[ʌks] ! " [sed] [ɪn] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [steps] .
Shucks ! " said Lin , after the next ten steps .
呸 ! " 说 林 , 后 这 下一个 十 步骤 .

“哎呀! ”林走了十步后说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][bəʊθ] [fi:t] . "
You are , and both feet . "
你 是 , 和 两个都 脚 . "

“你是, 而且是双脚。”

" [tel] [ju:; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [stəʊnz] [hɪə(r)] , [æn; ən] - [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - [skɪpɪŋ] [ðem; ðəm] . " -
Tell you , there's stones here , an ' I'm just a - skipping them . " **88**
告诉 你 , 有 石头 这里 , 一个 - 我是 只是 一个 - 跳过 他们 . " -

“告诉你, 这里有石头, 我只是在打水漂。”88

[ɪn] , ['bri:fli] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tu:; tə]'[gəʊldən] .
Lin , briefly , took the boy in his arms and carried him to Golden .
林 , 简要地 , 采取 这 男生 在 他的 武器 和 携带 他 到 金的 .

林短暂地抱起男孩, 把他带到了戈尔登身边。

“ [aɪm] [pleɪd] [aʊt][maɪ'self] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I'm played out myself** , ” **he said** ,
“ 我是 玩 出去 我 , ” 他 说 ,

“我自己也筋疲力尽了,”他说。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [lə'gu:briəsli] [æt; ət] ['bɪli] [ɒn][ə; eɪ][bed] .
sitting in the hotel and looking lugubriously at Billy on a bed .
坐着 在 这 酒店 和 寻找 悲伤地 在 比利 在 一个 床 .

坐在酒店里，忧郁地望着躺在床上的比利。

“ [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [fɪt][tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒɡ] .
“ **And I ain't fit to have charge of a hog** .
“ 和 我 不是 合身 到 有 收费 的 一个 猪 .

“我连养猪都不行。”

“ [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] .
“ **He came and put his hand on the boy's head** .
“ 他 来了 和 放 他的 手 在 这 男孩们 头 .

他走上前，把手放在男孩的头上。

“ [aɪm][nɒt] [sɪk] , ” [sed] [ðə; ði]['krɪp(ə)l] .
“ **I'm not sick** , ” **said the cripple** .
“ 我是 不是 生病的 , ” 说 这 削弱 .

“我没病,”残疾人说。

“ [ai] [tel] [ju:; jʊ][aɪm] ['bʊli] .
“ **I tell you I'm bully** .
“ 我 告诉 你 我是 欺负 .

“我告诉你，我就是个恶霸。”

[ju:; jʊ][weɪt][æn; ən] - [si:] [em 'i:] [i:t] ['dɪnə(r)] .
You wait an ' see me eat dinner .
你 等待 一个 - 看 我 吃 晚餐 .

你等着看我吃晚饭。

“ [bʌt; bət] [lɪn] [hæd; həd][hɒt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][kəʊld]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][sɔ:lt] ,
“ **But Lin had hot water and cold water and salt** ,
“ 但 林 有 热的 水 和 寒冷的 水 和 盐 ,

“但林有热水、冷水和盐，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'auə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði][hɒt] [fi:t] .
and was an hour upon his knees bathing the hot feet .
和 曾是 一个 小时 之上 他的 膝盖 洗澡 这 热的 脚 .

他跪在地上，洗了一个小时滚烫的双脚。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [i:t] ['dɪnə(r)] .
And then Billy could not eat dinner .
和 然后 比利 可以 不是 吃 晚餐 .

然后比利就吃不下晚饭了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɪn]['gəʊldən] ; [bʌt; bət][ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [pri'skrɪpʃn] [ænd; ənd]
There was a doctor in Golden ; but in spite of his light prescription and
那里 曾是 一个 医生 在 金的 ; 但 在 尽管如此 的 他的 光 处方 和

[məʊst] ['ri:znəbl] [ɑ:bzər'veɪʃənz] ,
most reasonable observations ,
最多 合理的 观察 ,

戈尔登镇有一位医生；但是尽管他开的药方很温和，而且提出了很多合理的建议，

[ˈmɪstə(r)] . [mækˈli:n] [pɑ:st] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˈvɪdʒɪl] , [waɪl] [ˈbɪli] [slept] , [kwaɪt] [wel] [æt; ət]
Mr . McLean passed a foolish night of vigil , while Billy slept , quite well at
先生 . 麦克莱恩 通过了 一个 愚蠢 夜晚 的 守夜 , 尽管 比利 睡着了 , 相当 出色地 在
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,

麦克莱恩先生愚蠢地守夜一夜，而比利则睡得很香，起初睡得挺好。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑ:st] , [ˈbetə(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)] .
and , as the hours passed , better and better .
和 , 作为 这 小时 通过了 , 更好的 和 更好的 .

随着时间推移，情况越来越好。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [brɪsk] , [ðəʊ] [stɪf] . -
In the morning he was entirely brisk , though stiff . 89
在 这 早晨 他 曾是 完全 轻快 , 尽管 僵硬的 . -

早上他精神很好，只是身体有些僵硬。 89

“ [aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [wɜ:k] [kwɪk] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I couldn't work quick to - day , ” he said .**
” 我 不能 工作 快的 到 - 天 , ” 他 说 .

“我今天没法快速工作，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wʌn] [deɪ] [wʊənt] [lu:z] [ˌem ˈi:][maɪ] [treɪd] . ”
“ **But I guess one day won't lose me my trade .** ”
” 但 我 猜测 一 天 惯于 失去 我 我的 贸易 . ”

“但我想，有一天不会让我失去我的职业。”

“ [haʊ] [di:] - [ju] - [mi:n] ? ” [ɑ:skt] [lɪn] .
“ **How d ' you ' mean ? ” asked Lin .**
” 如何 d - yu - 意思是 ? ” 问 林 .

“你什么意思？”林问道。

“ [waɪ] , [aɪv] [gɒt] [ˈregjʊləz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
“ **Why , I've got regulars , you know .**
” 为什么 , 我已经 得到 常客 , 你 知道 .

“你知道，我有一些常客。”

[ˈsɪdni] [ˈelɪs] [æn; ən] - [ˌpi:t] [gʊd] [hæz; həz] [ðeəz] , [æn; ən] - [wi:; wi][dʊənt][kʌt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
Sidney Ellis an ' Pete Goode has theirs , an ' we don't cut each other .
西德尼 埃利斯 一个 - 皮特 古德 有 他们的 , 一个 - 我们 不 切 每个 其他 .

西德尼·埃利斯和皮特·古德都有他们自己的，我们之间不会互相伤害。

[aɪv] [gɒt][ˈmɪstə(r)] . [ˈdænjəlz][æn; ən] - [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɪʃə(r)] [æn; ən] - [lɒts] ,
I've got Mr . Daniels an ' Mr . Fisher an ' lots ,
我已经 得到 先生 . 丹尼尔斯 一个 - 先生 . 费舍尔 一个 - 很多 ,

我有丹尼尔斯先生、费舍尔先生，还有很多人。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈdenvə(r)][aɪˈd] [ˌaɪn] [ˌɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] [ˈevri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
an ' if you lived in Denver I'd shine your boots every day for nothing .
一个 - 如果 你 居住地 在 丹佛 ID 闪耀 你的 靴子 每一个 天 为了 没有什么 .

如果你住在丹佛，我会每天免费为你擦鞋。

[aɪ] [wɪft] [ju:; jʊ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈdenvə(r)] . “
I wished you lived in Denver . ”
我 希望 你 居住地 在 丹佛 . ”

我希望你住在丹佛。

“ [ˌaɪn] [maɪ] [bu:ts] ?
“ **Shine my boots ?**
” 闪耀 我的 靴子 ?

“帮我擦亮靴子？”

- ['nevə(r)] !
Yu'll never !
- 绝不 !

你永远不会！

[ænd; ənd] [ju] - [doʊnt] [blæk] ['dænjəlz] [ɔ:(r)] ['fɪə(r)] , [ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] . "
And you ' don't black Daniels or Fisher , or any of the outfit . "
和 yu - 不 黑色的 丹尼尔斯 或者 费舍尔 , 或者 任何 的 这 全套服装 . "

你不会把丹尼尔斯、费舍尔或者他们团伙里的任何人贬低为黑人。"

" [waɪ] , [aɪm] ['du:ɪŋ] [fɜ:st] - [reɪt] , " [sed] ['bɪli] , [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['swearɪŋ] ['ɪntu:] [wɪt]
" **Why , I'm doing first - rate , " said Billy , surprised at the swearing into which**
" 为什么 , 我是 正在做 第一的 - 速度 , " 说 比利 , 惊讶 在 这 咒骂 进入 哪个
['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] [naʊ] [bɜ:st] .
Mr . McLean now burst .
先生 : 麦克莱恩 现在 爆裂 :

"哎呀，我做得可是一流的，"比利说道，他对麦克莱恩先生突然爆出的粗口感到惊讶。

" [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [dʒɒb] . -
" **An ' I ain't big enough to get to make money at any other job . 90**
" 一个 - 我 不是 大的 足够的 到 得到 到 制作 钱 在 任何 其他 工作 : -

"而且我个子不够高，做其他工作也赚不到钱。"90

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['endʒɪn] - [mæn] , " ['mʌtə] [lɪn] .
" **I want to see that engine - man , " muttered Lin .**
" 我 想 到 看 那 引擎 - 男人 , " 低声说道 林 :
"我想见见那个火车司机，"林低声说道。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['smoʊkɪn] - [frend] . "
" **I don't like your smokin ' friend . "**
" 我 不 喜欢 你的 吸烟 - 朋友 : "
"我不喜欢你那个抽烟的朋友。"

" [pi:t] [gʊd] ?
" **Pete Goode ?**
" 皮特 古德 ?
"皮特·古德？ "

[waɪ] , [hi:z] ['ɔ:f(ə)l] [smɑ:t] .
Why , he's awful smart .
为什么 , 他是 可怕 聪明的 :

他真是聪明绝顶。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] [smɑ:t] ? "
Don't you think he's smart ? "
不 你 思考 他是 聪明的 ? "
你不觉得他很聪明吗？

" [smɑ:rts] ['nʌθɪn] - , " [əb'zɜ:vɪd] ['mɪstə(r)] . [mæk'li:n] .
" **Smart's nothin ' , " observed Mr . McLean .**
" 聪明的 什么也没有 - , " 观察到 先生 : 麦克莱恩 :
"聪明算什么？"麦克莱恩先生评论道。

" [pi:t] [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [em 'i:] [ænd; ənd] ['sɪdni] [ə; eɪ] [lɒt] , " [pə'sju:d] ['bɪli] , [ɪn'geɪdʒɪŋli] .
" **Pete has learned me and Sidney a lot , " pursued Billy , engagingly .**
" 皮特 有 学习 我 和 西德尼 一个 很多 , " 追击 比利 , 引人入胜 :
"皮特教会了我和西德尼很多东西，"比利兴致勃勃地继续说道。

" [aɪl] [bet] [hi:; hi] [hæz; həz] !
" **I'll bet he has !**
" 患病的 赌注 他 有 !
我敢肯定他有！

“ [graʊl] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈbɪli] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **growled the cow - puncher ; and again Billy was taken aback at his**
“ 咆哮 这 奶牛 - 冲床 ; 和 再次 比利 曾是 已采取 背 在 他的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
language . “
语言 : “

“牛仔咆哮道；比利再次被他的言辞吓了一跳。”

- [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] [ˈbɪli] [lʌsk] - “ -
! **This is Mister Billy Lusk** ! “ **91**
- 这 是 先生 比利 卢斯克 - “ -

“这位是比利·卢斯克先生”91

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ˈsɪmp(ə)l] , [ðɪs] [keɪs] .
It was not so simple , this case .
它 曾是 不是 所以 简单的 , 这 案件 :

事情并非如此简单。

[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɜːbd] [maɪnd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [mækˈliːn] [aɪ ˈtiː] [gruː] [les] [ˈsɪmp(ə)l][ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ]
To the perturbed mind of Mr . McLean it grew less simple during that day
到 这 忐忑 头脑 的 先生 : 麦克莱恩 它 生长 较少的 简单的 期间 那 天
[æt; ət][ˈɡəʊldən] ,
at Golden ,
在 金的 ,

在戈尔登的那一天，麦克莱恩先生心中的烦躁不安让事情变得更加复杂。

[waɪl] [ˈbɪli] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [miːlz] .
while Billy recovered , and talked , and ate his innocent meals .
尽管 比利 恢复 , 和 谈话 , 和 吃 他的 清白的 餐 :

比利恢复了健康，谈了谈天，吃了他那些简单的饭菜。

[ðə; ði] [kaʊ] - [ˈpʌntʃə(r)] [wɒz; wəz][faː(r)] [tuː] [waɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈməʊmənt][ɒv; əv]
The cow - puncher was far too wise to think for a single moment of
这 奶牛 - 冲床 曾是 远的 也 明智的 到 思考 为了 一个 单身的 片刻 的
[rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈbɔːtɪt] [ænd; ənd] [ˈɪftləs] [ˈpeərənts] .
restoring the runaway to his debauched and shiftless parents .
恢复 这 逃跑 到 他的 放荡不羁 和 无所事事 父母 :

这位牛仔非常明智，他丝毫没有想过要把离家出走的孩子送回他那放荡不羁、游手好闲的父母身边。

[pəˈzest] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Possessed of some imagination ,
拥有 的 一些 想像力 ,

具有一定的想象力，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [lʌsk] [ˈθreɪʃhəʊld] [wɪð] [ˈbɪli]
he went through a scene in which he appeared at the Lusk threshold with Billy
他 去 通过 一个 场景 在 哪个 他 出现 在 这 卢斯克 临界点 和 比利
[ænd; ənd] [fəˈɡɪvnəs] ,
and forgiveness ,
和 饶恕 ,

他经历了一场戏，他和比利一起出现在卢斯克家门口，寻求宽恕。

[ænd; ənd][ɪnˈtruːdɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈkɒndʒəɡ(ə)] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [ˈbætri] .
and intruded upon a conjugal assault and battery .
和 入侵 之上 一个 夫妻 突击 和 电池 :

并介入了一起夫妻性侵犯和殴打事件。

“ [ʌks] ! “ [sed] [hiː; hi] .
“ **Shucks ! “ said he** .
“ 呸 ! “ 说 他 :

“哎呀！”他说。

“ [ðə; ði][kɪd] [wʊd] [biː; bi][ɒf] [ə'gen] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [wi:k] .
“ **The kid would be off again inside a week** .
“ 这 孩子 会 是 离开 再次 里面 一个 星期 .

“不到一周，那孩子又会离开。”

[ænd; ənd][ai][dʊənt][wənt][hɪm][ðeə(r)] , ['eniweɪ] .
And I don't want him there , anyway .
和 我 不 想 他 那里 , 反正 .

而且我也不想让他去那里。

“ ['denvə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['buːtblæk] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,
“ **Denver , upon the following day , saw the little bootblack again at his corner** ,
“ 丹佛 , 之上 这 下列的 天 , 锯 这 小的 擦鞋匠 再次 在 他的 角落 ,
第二天，丹佛又在街角看到了那个擦鞋小弟。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪd] [nɒt] [lɒst] ; [bʌt; bət][niə(r)][hɪm] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] , ['sɪŋɡjələ(r)][mæn] ,
with his trade not lost ; but near him stood a tall , singular man ,
和 他的 贸易 不是 丢失的 ; 但 靠近 他 站立 一个 高的 , 单数 男人 ,
他的生意并未失败；但在他旁边站着一个身材高大、性格古怪的人，

[wɪð] ['heɪz(ə)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlki] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with hazel eyes and a sulky expression .
和 榛 眼睛 和 一个 闷闷不乐的 表达 .

她有一双榛色的眼睛，表情闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] ['dʒʊərəɪŋ] [ðæt] [wi:k] ['nəʊtɪst] , [æz; əz][ə; eɪ][njuː] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
And citizens during that week noticed , as a new sight in the streets ,
和 公民 期间 那 星期 注意到 , 作为 一个 新的 视线 在 这 街道 ,
那一周，市民们注意到街上出现了一种新的景象：

[ðə; ði][tɔːl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .
the tall man and the little boy walking together .
这 高的 男人 和 这 小的 男生 步行 一起 .

高个男人和小男孩并肩走着。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ʃɒps] .
Sometimes they would be in shops .
有时 他们 会 是 在 商店 .

有时他们会在商店里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] , ['tɔːkɪŋ] ['kɒnstəntli] , [waɪl] [ðə; ði][mæn]['seldəm]
The boy seemed as happy as possible , talking constantly , while the man seldom
这 男生 似乎 作为 快乐的 作为 可能的 , 说 不断地 , 尽管 这 男人 很少
[sed] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
said a word ,
说 一个 单词 ,

男孩看起来非常开心，不停地说不停，而男人却很少说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] . -
and his face was serious . 92
和 他的 脸 曾是 严肃的 . -

他脸色严肃。92

[ə'pɒn] [njuː] [jɪrɪz] [iːv] ['gʌvənə(r)] ['bɑːkə(r)][wɒz; wəz][oʊvər'teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . [mæk'liːn] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]
Upon New Year's Eve Governor Barker was overtaken by Mr . McLean riding a
之上 新的 年 前夕 州长 巴克 曾是 被超越 经过 先生 . 麦克莱恩 骑术 一个
[hɔːs] [ʌp] [hɪl] [striːt] ,
horse up Hill Street ,
马 向上爬坡道 街道 ,

新年前夜，巴克州长在希尔街被骑马的麦克莱恩先生追上。

[ʃaɪˈæən; ʃaɪˈen] .
Cheyenne .
夏延 .

夏延。

“ [həˈləʊ] ！ ” [sed] [ˈbɑ:kə(r)] , [ˈsteərɪŋ] [ˈhju:mərəsli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈglɑ:sɪz] .
“ Hello ！ ” said Barker , staring humorously through his glasses .
“ 你好 ！ ” 说 巴克 , 凝视 幽默地 通过 他的 眼镜 .
“你好！”巴克尔透过眼镜，滑稽地看着前方说道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [drʌŋk] ？ ”
“ Have a good drunk ？ ”
“ 有 一个 好的 醉 ？ ”

“想好好喝一杯吗？”

“ [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , ” [sed] [lɪn] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ Changed my mind , ” said Lin , grinning .
“ 已更改 我的 头脑 , ” 说 林 , 咧嘴笑 .
“我改变主意了，”林笑着说。

“ [pru:vz] [aɪv] [gɒt][wʌn] .
“ Proves I've got one .
“ 证明 我已经 得到 一 .

“证明我确实有一个。”

[straɪk] [ˈkrɪsməs] [ɔ:l] [raɪt] , [ðəʊ] . “
Struck Christmas all right , though . ”
击中 圣诞节 全部 正确的 , 尽管 . “
不过，圣诞节倒是过得挺热闹的。

“ [huːz] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ？ ” [ɪnˈkwaɪə] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] .
“ Who's your friend ？ ” inquired his Excellency .
“ 谁是 你的 朋友 ？ ” 询问 他的 阁下 .
“你的朋友是谁？”阁下问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] [ˈbɪli] [lʌsk] .
“ This is Mister Billy Lusk .
“ 这 是 先生 比利 卢斯克 .

“这位是比利·卢斯克先生。”

[hɪm][ænd; ənd][em ˈi:] [hæv; həv] [əˈgri:d] [ðæt] [taʊnz] [eɪnt] [naɪs][tu:; tə][laɪv][ɪn] .
Him and me have agreed that towns ain't nice to live in .
他 和 我 有 同意 那 城镇 不是 好的 到 居住 在 .
我和他都认为，城镇不是个宜居之地。

[ɪf] [dʒʌdʒ] [ˈhenrɪz] [ˈfɔ:mən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wəʊnt] [bɔ:d] [hɪm][æt; ət] [sʌŋk] [kri:k] — [waɪ] ,
If Judge Henry's foreman and his wife won't board him at Sunk Creek — why ,
如果 法官 亨利的 领班 和 他的 妻子 惯于 木板 他 在 沉没 溪 — 为什么 ,
[aɪl] [fɪks] [aɪ ˈti:] [ˈsʌmhəʊ] . “ -
I'll fix it somehow . ” 93
患病的使固定 它 不知何故 . “ -
如果亨利法官的工头和他的妻子不肯让他住在桑克溪——没办法，我会想办法解决的。”93

[ðə; ði] [kaʊ] - [ˈplʌntə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [rəʊd][vɒn] [təˈgeðə(r)] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][ˈəʊpən][pleɪn]
The cow - puncher and his Responsibility rode on together towards the open plain
这 奶牛 - 冲床 和 他的 责任 骑 在 一起 向 这 打开 清楚的
.
.
.

牛仔和他的责任人一起骑马向开阔的平原进发。

“ [ˈsʌfəriŋ] [ˈməʊzɪz] ! ” [riˈmɑ:k] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] .
“ Suffering Moses ! ” remarked his Excellency .
“ 痛苦 摩西 ! ” 评论 他的 阁下 .

“可怜的摩西！”阁下说道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˈspeliŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪˈteɪnd] [ɑːˈkeɪɪk] , [nɒn] - [ˈstændəd] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [ˈspeliŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

